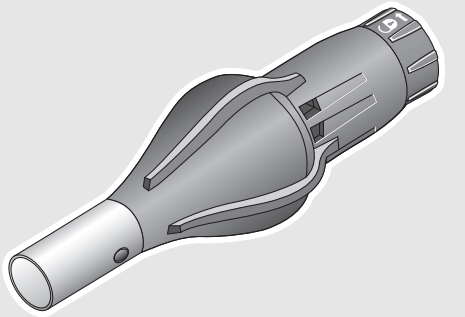
OBJ_BUCH-1771-002.book Page 1 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Robert Bosch GmbH**
Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

**www.bosch-pt.com**

**1 609 92A 10K** (2014.12) PS / 178 **EURO**

**1 609 92A 10K**

# BBQ Fan

BOSCH

**de** Originalbetriebsanleitung
**en** Original instructions
**fr** Notice originale
**es** Manual original
**pt** Manual original
**it** Istruzioni originali
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
**da** Original brugsanvisning
**sv** Bruksanvisning i original
**no** Original driftsinstruks
**fi** Alkuperäiset ohjeet
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
**tr** Orijinal işletme talimatı
**pl** Instrukcja oryginalna
**cs** Původní návod k používání
**sk** Pôvodný návod na použitie
**hu** Eredeti használati utasítás
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации
**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації
**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
**ro** Instrucţiuni originale
**bg** Оригинална инструкция
**mk** Оригинално упатство за работа
**sr** Originalno uputstvo za rad
**sl** Izvirna navodila
**hr** Originalne upute za rad
**et** Algupärane kasutusjuhend
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā
**lt** Originali instrukcija
**ar** التشغيل الأصلية تعليمات

OBJ_BUCHE-1771-002.book Page 2 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Deutsch ..... Seite 8
English ..... Page 14
Français ..... Page 21
Español ..... Página 27
Português ..... Página 33
Italiano ..... Pagina 39
Nederlands ..... Pagina 44
Dansk ..... Side 50
Svenska ..... Sida 55
Norsk ..... Side 60
Suomi ..... Sivu 65
Ελληνικά ..... Σελίδα 71
Türkçe ..... Sayfa 76
Polski ..... Strona 84
Česky ..... Strana 89

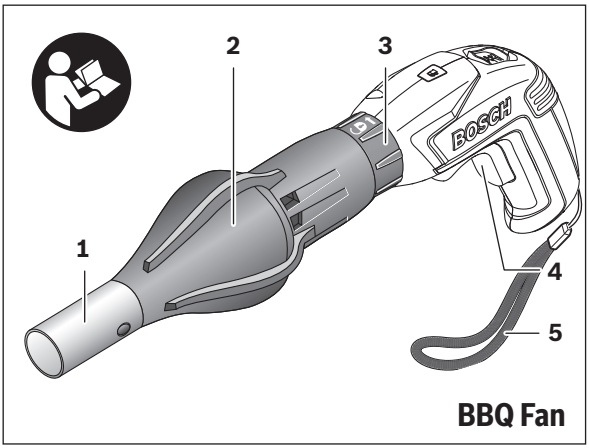
OBJ_BUCH-1771-002.book Page 3 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



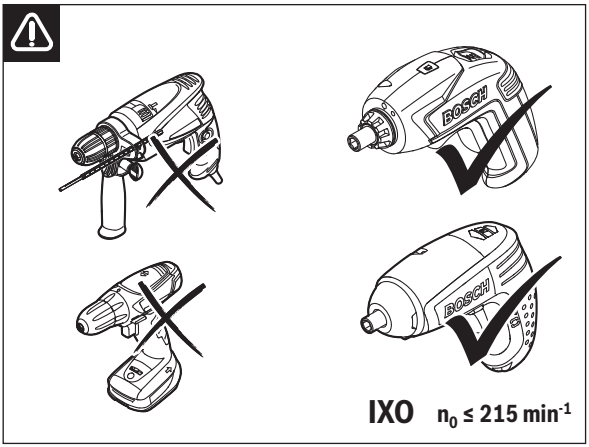
Slovensky . . . . . Strana 95
Magyar . . . . . Oldal 100
Русский . . . . . Страница 106
Українська . . . . . Сторінка 112
Қазақша . . . . . Бет 118
Română . . . . . Pagina 124
Български . . . . . Страница 129
Македонски . . . . . Страна 135
Srpski . . . . . Strana 141
Slovensko . . . . . Stran 146
Hrvatski . . . . . Stranica 151
Eesti . . . . . Lehekülg 156
Latviešu . . . . . Lappuse 161
Lietuviškai . . . . . Puslapis 166
عربي . . . . . صفحة 177

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 4 Friday, December 12, 2014 9:35 AM





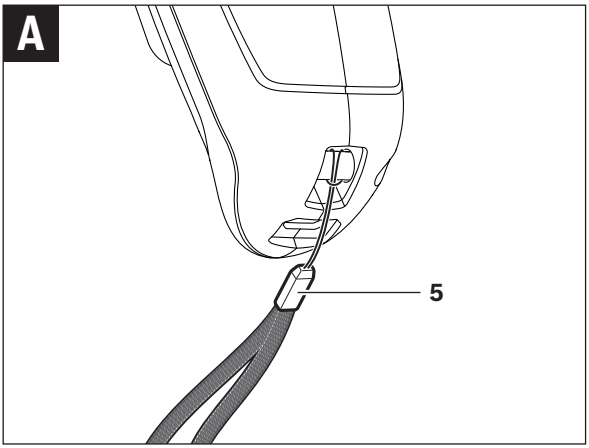

**BBQ Fan**

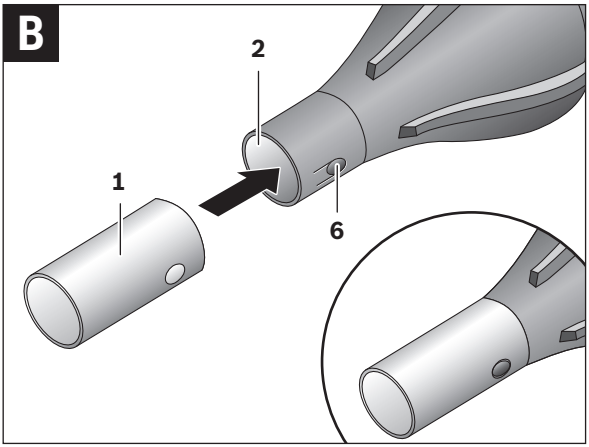



**IXO** $n_0 \leq 215\ min^{-1}$

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 5 Friday, December 12, 2014 9:35 AM

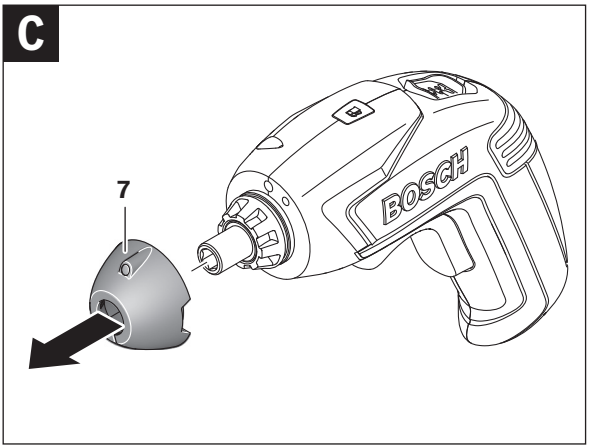


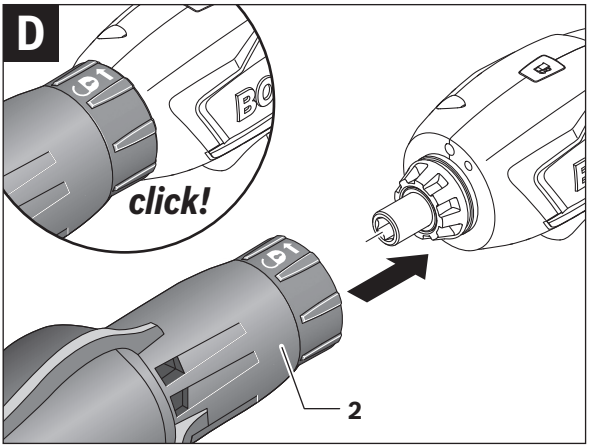


OBJ_BUCH-1771-002.book Page 6 Friday, December 12, 2014 9:35 AM

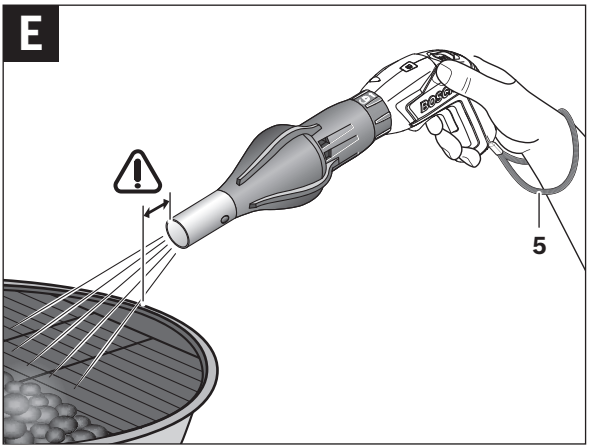


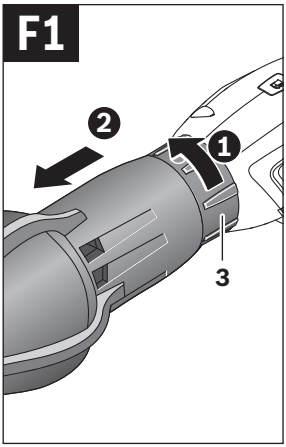


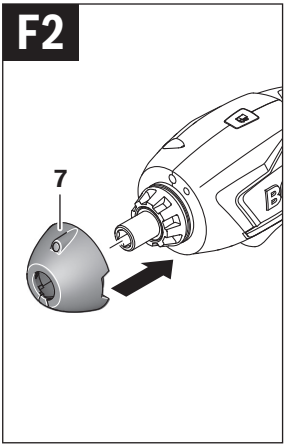



OBJ_BUCH-1771-002.book Page 7 Friday, December 12, 2014 9:35 AM





OBJ_BUCH-1771-002.book Page 8 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**Lesen Sie alle dem Gebläse und dem verwendeten Elektrowerkzeug beigefügten Warnhinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### Sicherheitshinweise für Schrauber mit Gebläse

- **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Schrauber mit Gebläse spielen.
- **Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung zum Anzünden von Holzkohlegrills. Es wird empfohlen, festes Schuhwerk, langärmelige Oberteile und lange Hosen, Schutzbrille und -handschuhe zu tragen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Richten Sie den Luftstrom nicht auf Personen oder Tiere.**
- **Verwenden Sie den Schrauber mit Gebläse nicht zusammen mit flüssigen Brennstoffen (z.B. flüssige Grillanzünder, Spiritus etc.).** Durch die unkontrollierte Entfachung des Feuers besteht Verbrennungsgefahr.
- **Verwenden Sie den Schrauber mit Gebläse nur für die Materialien, die im bestimmungsgemäßen Gebrauch angegeben sind. Verwenden Sie ihn nicht für gefährliche Stoffe und Stäube.** Sie gefährden sonst Ihre Gesundheit.
- **Beachten Sie den Funkenflug.** Es besteht Verbrennungsgefahr. In der Nähe lagernde Materialien können sich entzünden.
- **Brandgefahr! Blasen Sie keine heiße Asche oder Glut aus der Grillstelle.** Erhöhen Sie gegebenenfalls den Abstand des Gebläses von der Grillstelle.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 9 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **Legen Sie den Schrauber mit Gebläse nach Gebrauch sicher ab und lassen Sie ihn vollständig auskühlen, bevor Sie das Gebläse abziehen.** Sie können sich an der heißen Düse verbrennen. Beim Herunterfallen besteht Verletzungsgefahr.
- ► **Pflegen Sie das Gebläse mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gebläses beeinträchtigt ist und ob die Öffnungen frei sind.** Viele Unfälle haben ihre Ursache im Einsatz von beschädigten Produkten.
- ► **Bewahren Sie den unbenutzten Schrauber mit Gebläse außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen nicht mit dem Schrauber mit Gebläse arbeiten, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Schrauber mit Gebläse sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

# Produkt- und Leistungsbeschreibung

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gebläse ist zusammen mit dem Akku-Schrauber IXO dazu bestimmt, Feuer und Glut in einfachen Holzkohlegrills anzufachen. Es ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gebläse darf nur in Verbindung mit folgenden Elektrowerkzeugen benutzt werden:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellungen auf den Grafikseiten.

**1** Düse
**2** Gebläse
**3** Entriegelungsring
**4** Ein-/Ausschalter
**5** Handschlaufe
**6** Rastung
**7** Gummikappe

**Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 10 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Technische Daten

| Gebläse | BBQ Fan |
|---|---|
| Sachnummer | 1 600 A00 10Y |

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Schraubers mit Gebläse beträgt typischerweise 74 dB(A). Unsicherheit K = 3 dB.
Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 80 dB(A) überschreiten.
**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte $a_h$ (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.
Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit unterschiedlichen Zubehören, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.
Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 11 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montage

### Handschlaufe befestigen (siehe Bild A)

Die Handschlaufe **5** dient dazu, den Schrauber mit Gebläse sicher an Ihrem Handgelenk zu fixieren. Damit wird vermieden, dass der Schrauber mit Gebläse aus Versehen in die Grillstelle fällt.

– Fädeln Sie das dünne Ende der Handschlaufe **5** durch die Öse am Schrauber.
– Führen Sie den Tragriemen durch die dünne Schlaufe und ziehen Sie die Handschlaufe fest.

### Düse aufstecken (siehe Bild B)

– Stecken Sie die Düse **1** auf das Gebläse **2**.
Die Rastung **6** muss hörbar einrasten.

### Gebläse aufstecken (siehe Bilder C – D)

– Vor der Montage des Gebläses **2** müssen Sie die Gummikappe **7** des Schraubers nach vorne abziehen.
– Anschließend stecken Sie das Gebläse auf den Schrauber.
Das Gebläse muss hörbar einrasten.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 12 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Demontage (siehe Bilder F1 – F2)

- ▶ **Tragen Sie Schutzhandschuhe und berühren Sie die heiße Düse nicht.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- – Drehen Sie den Entriegelungsring **3** in Drehrichtung ❶ und ziehen Sie das Gebläse nach vorne ab.
- – Stecken Sie anschließend die Gummikappe **7** wieder auf den Schrauber.

## Betrieb

### Holzkohlegrill anfachen (siehe Bild E)

Der Schrauber mit Gebläse **2** darf nur mit aufgesteckter Düse **1** und Handschlaufe **5** betrieben werden (siehe „Montage“).

- – Entzünden Sie das Brenngut in der Grillstelle.
- – Führen Sie die Handschlaufe **5** um das Handgelenk.
- – Drücken Sie zur **Inbetriebnahme** des Gebläses den Ein-/Ausschalter **4** des Schraubers und halten Sie ihn gedrückt.
  Das Gebläse kann sowohl im Rechtslauf als auch im Linkslauf betrieben werden.
- – Halten Sie den Schrauber mit Gebläse schräg von oben auf die Grillstelle.
  Halten Sie dabei einen **ausreichenden Sicherheitsabstand** zur Grillschale ein.
- ▶ **Verwenden Sie den Schrauber mit Gebläse nicht zum Wenden oder Verteilen des Brennguts.**

## Wartung und Service

### Reinigung

- – Wischen Sie Verschmutzungen mit einem trockenen, weichen Tuch ab. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel.

### Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:
**www.bosch-pt.com**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 13 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

**www.bosch-do-it.de,** das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

**www.1-2-do.com**
In der Heimwerker-Community 1-2-do.com können Sie Produkttester werden, Ideen sammeln oder sich mit anderen Heimwerkern austauschen.

**www.diy-academy.eu,** das komplette Service-Angebot der DIY Academy.

**Deutschland**

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.de können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

**Österreich**

Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

**Schweiz**

Unter www.bosch-pt.com/ch/de können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 14 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Luxemburg**
Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

### Entsorgung

Gebläse, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Änderungen vorbehalten.**

# English

## Safety Notes

### General Safety Rules

**Read all warnings and instructions enclosed with the BBQ fan and the power tool.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all safety warnings and all instructions for future reference.**

### Safety Notes for Screwdrivers with BBQ Fan

- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the screwdriver and the attached BBQ fan.
- ▶ **Wear suitable protective equipment before lighting the charcoal barbecue. It is recommended to wear firm footwear, tops with long sleeves and trousers, safety goggles and gloves.** Danger of burns.
- ▶ **Do not direct the air jet against other persons or animals.**
- ▶ **Do not use the screwdriver and BBQ fan in conjunction with liquid fuels (e.g. grill lighter fluids, spirits, etc.).** Danger of burns through uncontrolled inflaming of the fire.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 15 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Use the screwdriver with BBQ fan only for the materials listed under Intended Use. Do not use them for dangerous substances and dusts.** Otherwise there is danger to your own health.
- ▶ **Please observe any sparking.** Danger of burns. Materials in close vicinity can ignite.
- ▶ **Danger of fire! Do not blow hot ashes or embers out of the barbecue.** If required, increase the clearance of the BBQ fan to the barbecue.
- ▶ **After use, place down the screwdriver with the BBQ fan in a safe manner and allow it to cool down completely before removing the BBQ fan.** Danger of burns from the hot nozzle. Danger of injury when falling down.
- ▶ **Maintain the BBQ fan with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage or damage of parts that influence the operation of the BBQ fan, and that the openings are not obstructed.** Many accidents are caused by using defective products.
- ▶ **Store the idle screwdriver with BBQ fan out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with the screwdriver with BBQ fan or these instructions to operate the unit.** Screwdrivers with BBQ fan are dangerous in the hands of untrained users.

# Product Description and Specifications

## Intended Use

Together with the cordless IXO screwdriver, the BBQ fan is intended for kindling fires and embers in standard charcoal barbecues. It is intended only for private use.

The BBQ fan may only be used with the following power tools:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Product Features

The numbering of the product features refers to the illustrations on the graphics pages.

**1** Nozzle

**2** BBQ fan

**3** Release ring

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 16 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**4** On/Off switch
**5** Hand strap
**6** Detent
**7** Rubber cap

**Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.**

## Technical Data

| BBQ fan | BBQ Fan |
|---|---|
| Article number | 1 600 A00 10Y |

## Noise/Vibration Information

Typically the A-weighted sound pressure level of the BBQ fan is 74 dB(A). Uncertainty K = 3 dB.
The noise level when working can exceed 80 dB(A).
**Wear hearing protection!**

Vibration total values $a_h$ (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60745:
$a_h < 2.5\ m/s^2$, $K = 1.5\ m/s^2$.

The vibration level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.
The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.
Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 17 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Declaration of Conformity CE

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" complies with all applicable provisions of the directive 2006/42/EC including its amendments.

Technical file (2006/42/EC) at:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Assembly

### Attaching the Hand Strap (see figure A)

The hand strap **5** is used to secure the screwdriver with BBQ fan to your wrist. This prevents the screwdriver with BBQ fan from accidentally falling into the barbecue.

– Thread the thin end of the hand strap **5** through the eyelet of the screwdriver.
– Guide the carrying strap through the thin loop and tighten the hand strap.

### Attaching Nozzle (see figure B)

– Mount the nozzle **1** onto the BBQ fan **2**.
The detent **6** must be heard to engage.

### Mounting the BBQ Fan (see figures C – D)

– Before mounting the BBQ fan **2**, the rubber cap **7** of the screwdriver must be pulled off toward the front.
– Afterwards, mount the BBQ fan onto the screwdriver.
The BBQ fan must be heard to engage.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 18 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Dismounting (see figures F1 – F2)

▶ **Wear safety gloves and do not touch the hot nozzle.** Danger of burning.

– Turn the release ring **3** in rotation direction ❶ and pull off the BBQ fan toward the front.

– Afterwards, mount the rubber cap **7** onto the screwdriver again.

## Operation

### Kindling/Lighting Up Charcoal Barbecues (see figure E)

The screwdriver with BBQ fan **2** may only be operated with mounted nozzle **1** and hand strap **5** (see “Assembly”).

– Start the lighter fluid/material in the barbecue.

– Attach the hand strap **5** around your wrist.

– To **start** the BBQ fan, press and hold the On/Off switch **4** of the screwdriver.
The BBQ fan can be operated both in right and left rotation mode.

– Hold the screwdriver with BBQ fan inclined from above toward the barbecue.
Observe a **sufficient safety clearance** to the barbecue.

▶ **Do not use the screwdriver with BBQ fan for turning or distributing the charcoal/wood.**

## Maintenance and Service

### Cleaning

– Wipe away debris or contamination with a dry, soft cloth. Do not use cleaning agents or solvents.

### After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:
**www.bosch-pt.com**
Bosch’s application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 19 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Great Britain**

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**Ireland**

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

**Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 20 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Republic of South Africa**

**Customer service**
Hotline: (011) 6519600

**Gauteng – BSC Service Centre**
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

**KZN – BSC Service Centre**
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

**Western Cape – BSC Service Centre**
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

## Disposal

The BBQ fan, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

**Subject to change without notice.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 21 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Français

## Avertissements de sécurité

### Indications générales de sécurité

**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions fournis avec le souffleur et l'outil électrique.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

### Avertissements de sécurité pour visseuses avec souffleur

- **Surveiller les enfants.** Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec le souffleur.
- **Porter un équipement de protection approprié pour allumer le charbon de bois du barbecue. Il est recommandé de porter des chaussures fermées, un pantalon et un shirt à manches longues, des lunettes et gants de protection.** Il y a risque de brûlure !
- **Ne pas diriger le flux d'air chaud vers des personnes ou des animaux.**
- **Ne pas utiliser la visseuse avec souffleur avec des combustibles liquides (par ex. allume-feu liquide, alcool méthylique etc.).** Un feu qui s'embrase de manière incontrôlée présente des risques de brûlure.
- **N'utiliser la visseuse avec souffleur que pour les matériaux indiqués dans le chapitre utilisation conforme. Ne pas l'utiliser pour les matières et poussières dangereuses.** Vous mettez autrement votre santé en danger.
- **Tenir compte des étincelles.** Il y a risque de brûlure ! Les matériaux stockés à proximité peuvent s'enflammer.
- **Risque d'incendie ! Ne pas souffler sur les cendres chaudes ou les braises du barbecue.** Le cas échéant, augmenter la distance entre le souffleur et le barbecue.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 22 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Après son utilisation, poser la visseuse avec souffleur à un endroit sûr et la laisser complètement refroidir avant de retirer le souffleur.** Il y a risque de brûlure au toucher de la buse brûlante. Il y a danger de blessure si le produit tombe.
- ▶ **Veiller à bien entretenir le souffleur. Vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles, s'assurer qu'elles ne sont pas bloquées, cassées ou endommagées de sorte à entraver le fonctionnement du souffleur et s'assurer que les orifices ne sont pas bouchés.** De nombreux accidents sont dus à l'utilisation de produits endommagés.
- ▶ **Ranger la visseuse avec souffleur quand ils ne sont pas utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de la visseuse avec souffleur à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celle-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les visseuses avec souffleur sont dangereuses lorsqu'elles sont utilisées par des personnes non initiées.

# Description et performances du produit

## Utilisation conforme

Le souffleur est conçu, avec la visseuse sans fil IXO, d'allumer un feu et la braise dans des grils à charbon disponibles dans le commerce. Il n'est conçu que pour une utilisation dans le domaine privé.
N'utiliser le souffleur qu'avec les outils électroportatifs suivants :

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère aux représentations sur les pages graphiques.

**1** Buse
**2** Souffleur
**3** Bague de déverrouillage
**4** Interrupteur Marche/Arrêt
**5** Dragonne
**6** Cran d'arrêt
**7** Capot en caoutchouc

**Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 23 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Caractéristiques techniques

| Souffleur | BBQ Fan |
|---|---|
| N° d'article | 1 600 A00 10Y |

## Niveau sonore et vibrations

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de la visseuse avec souffleur sont de 74 dB(A). Incertitude K = 3 dB.
Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 80 dB(A).
**Porter une protection acoustique !**

Valeurs totales des vibrations $a_h$ (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745 : $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.
Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est néanmoins utilisé pour d'autres applications, avec différents accessoires ou d'autres outils de travail ou s'il est mal entretenu, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.
Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.
Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 24 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en tous points conforme aux exigences de la directive 2006/42/CE et ses modifications ultérieures.

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de :
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montage

### Accrocher la dragonne (voir figure A)

La dragonne **5** sert à bien accrocher la visseuse avec souffleur à votre poignet. L'on prévient ainsi toute chute accidentelle de la visseuse avec souffleur dans le barbecue.

– Faites passer l'extrémité fine de la dragonne **5** à travers l'œillet de la visseuse.
– Faites passer la courroie à travers la boucle fine et serrez la dragonne.

### Monter la buse (voir figure B)

– Montez la buse **1** sur le souffleur **2**.
Le cran d'arrêt **6** doit s'encliqueter de manière audible.

### Monter le souffleur (voir figures C – D)

– Avant de monter le souffleur **2**, retirez le capot en caoutchouc **7** de la visseuse en le tirant vers l'avant.
– Ensuite, placez le souffleur sur la visseuse.
Le souffleur doit s'encliqueter de manière audible.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 25 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Démontage (voir figures F1 – F2)

► **Porter des gants de protection et ne pas toucher la buse chaude.** Il y a risque de brûlure !

– Tournez la bague de déverrouillage **3** dans le sens de rotation ❶ et retirez le souffleur en tirant vers l'avant.

– Ensuite montez à nouveau le capot en caoutchouc **7** sur la visseuse.

## Fonctionnement

### Allumer le gril au charbon de bois (voir figure E)

La visseuse avec souffleur **2** ne doit être utilisée qu'avec la buse montée **1** et avec dragonne **5** (voir « montage »).

– Allumez le matériau combustible dans le gril.

– Faites passer la dragonne **5** autour de votre poignet.

– Pour **mettre** le souffleur en marche, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **4** de la visseuse et maintenez-le appuyé.
Le souffleur peut être utilisé en rotation droite aussi bien qu'en rotation gauche.

– Tenez la visseuse avec souffleur obliquement du haut sur le barbecue. Veillez à respecter une **distance de sécurité suffisante** par rapport à la grille.

► **N'utilisez pas la visseuse avec souffleur pour retourner ou répartir le matériau combustible.**

## Entretien et Service Après-Vente

### Nettoyage

– Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de détergents ou de solvants.

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :
**www.bosch-pt.com**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 26 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

**France**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

**Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

## Élimination des déchets

Les souffleurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 27 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Español

## Instrucciones de seguridad

### Instrucciones generales de seguridad

**Lea íntegramente todas las advertencias de peligro e instrucciones que se adjuntan con el ventilador y la herramienta eléctrica utilizada.** En caso de no atenerse a las indicaciones de seguridad e instrucciones siguientes, puede ocasionarse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.**

### Instrucciones de seguridad para atornilladoras con ventilador

- ► **Vigile a los niños.** Con ello se evita que los niños jueguen con la atornilladora con ventilador.
- ► **Utilice un equipo de protección adecuado al encender la parrilla. Se recomienda usar calzado fuerte, prendas de manga larga, pantalones largos, gafas y guantes de protección.** Existe el peligro de quemadura.
- ► **Jamás dirija el chorro de aire contra personas o animales.**
- ► **No emplee la atornilladora con el ventilador si utiliza combustibles líquidos (p. ej. líquidos para encender parrillas, alcohol, etc.).** Al encenderse el fuego de forma incontrolada existe el peligro de quemadura.
- ► **Únicamente use la atornilladora con el ventilador para los materiales que se indican en el apartado relativo a la utilización reglamentaria. No lo utilice en combinación con sustancias o materiales en polvo peligrosos.** De lo contrario ello podría afectar a su salud.
- ► **Tenga cuidado con las chispas proyectadas.** Existe el peligro de quemadura. Los materiales en las proximidades pueden incendiarse.
- ► **¡Peligro de incendio! No sople fuera de la parrilla las cenizas calientes ni las ascuas.** Si fuese preciso sepárese más con el ventilador de la parilla.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 28 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Después de su uso, deposite la atornilladora con el ventilador de forma segura y deje que se enfríe totalmente el ventilador antes de desmontarlo.** Podría quemarse con la boquilla caliente. Su caída podría causar un accidente.
- ▶ **Cuide el ventilador con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento del ventilador, y si están libres las rejillas de ventilación.** Muchos accidentes se deben a la aplicación de productos defectuosos.
- ▶ **Guarde la atornilladora con el ventilador fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la atornilladora con el ventilador a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Es peligrosa la utilización de la atornilladora con el ventilador por personas inexpertas.

# Descripción y prestaciones del producto

## Utilización reglamentaria

El ventilador, en combinación con la atornilladora ACCU IXO, ha sido diseñado para avivar el fuego y las ascuas en parillas sencillas. Ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular.
El ventilador deberá usarse exclusivamente en combinación con las herramientas eléctricas siguientes:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a las imágenes en las páginas ilustradas.

**1** Boquilla
**2** Ventilador
**3** Anillo de extracción
**4** Interruptor de conexión/desconexión
**5** Asa
**6** Resalte de retención
**7** Capuchón de goma

**Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 29 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Datos técnicos

| Ventilador | BBQ Fan |
|---|---|
| Nº de artículo | 1 600 A00 10Y |

## Información sobre ruidos y vibraciones

El nivel de presión sonora típico de la atornilladora con el ventilador, determinado con un filtro A, es de 74 dB(A). Tolerancia K = 3 dB.
El nivel de ruido al trabajar puede sobrepasar circunstancialmente 80 dB(A).

**¡Utilizar protectores auditivos!**

Nivel total de vibraciones $a_h$ (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.
El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con accesorios diferentes, con útiles divergentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.
Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.
Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 30 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto descrito en los “datos técnicos” cumple con todas las disposiciones correspondientes de la directiva 2006/42/CE inclusive sus modificaciones.

Expediente técnico (2006/42/CE) en:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montaje

### Sujeción del asa (ver figura A)

El asa **5** sirve asegurar a la muñeca la atornilladora con el ventilador. Ello evita que la atornilladora con el ventilador se caiga dentro de la parrilla por descuido.

– Pase el extremo delgado del asa **5** por el ojillo de la atornilladora.
– Pase el asa por el lazo delgado y tire del asa para afirmar el nudo.

### Montaje de la boquilla (ver figura B)

– Acople la boquilla **1** al ventilador **2**.
El resalte de retención **6** deberá enclavar de forma perceptible.

### Montaje del ventilador (ver figuras C – D)

– Antes de montar el ventilador **2** deberá sacar hacia delante el capuchón de goma **7** de la atornilladora.
– A continuación, acople el ventilador a la atornilladora.
El ventilador deberá enclavar de forma perceptible.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 31 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Desmontaje (ver figuras F1 – F2)

► **Colóquese guantes de protección y no toque la boquilla caliente.** Existe el peligro de quemadura.

– Gire el anillo de extracción **3** en dirección ❶ y saque hacia delante el ventilador.

– Seguidamente, vuelva a montar el capuchón de goma **7** en la atornilladora.

## Operación

### Avivamiento del fuego en la parrilla (ver figura E)

La atornilladora con el ventilador **2** solamente deberá usarse con la boquilla **1** y el asa **5** montados (ver "Montaje").

– Encienda el material previsto para hacer el fuego en la parilla.

– Pase la mano por el asa **5** hasta la muñeca.

– Para la **puesta en marcha** del ventilador accione y mantenga apretado el interruptor de conexión/desconexión **4** de la atornilladora. El ventilador puede funcionar tanto a derechas como a izquierdas.

– Mantenga inclinada desde arriba orientándola contra la parrilla la atornilladora con el ventilador. Cuide en mantener una **separación de seguridad suficiente** respecto a la bandeja de la parilla.

► **No emplee la atornilladora con el ventilador para darle la vuelta o distribuir las ascuas.**

## Mantenimiento y servicio

### Limpieza

– Limpie el aparato con un paño seco y suave. No utilice agentes de limpieza ni disolvente.

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:
**www.bosch-pt.com**
Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 32 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**España**

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

**Venezuela**

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

**México**

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071
Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

**Argentina**

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

**Perú**

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 33 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Chile**
Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago
Tel.: (02) 2405 5500

### Eliminación

El ventilador, los accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

**Reservado el derecho de modificación.**

# Português

## Indicações de segurança

### Indicações gerais de segurança

**Leia todas as indicações de segurança e todas as instruções do soprador e da ferramenta eléctrica utilizados.** O desrespeito das instruções de segurança pode causar choque eléctrico, incêndios e/ou graves lesões.

**Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.**

### Indicações de segurança para aparafusadoras com soprador

- ► **Supervisionar as crianças.** Assim é assegurado que as crianças não brinquem com a aparafusadora e com o soprador.
- ► **Usar um equipamento de protecção apropriado para acender a grelha de carvão vegetal. É recomendável usar sapatos firmes, mangas e calças compridas, óculos de protecção e luvas protectoras.** Há perigo de queimaduras.
- ► **Não apontar a corrente de ar na direcção de pessoas nem de animais.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 34 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Não usar a aparafusadora com soprador junto com combustíveis líquidos (por ex. acendedores de grelhas líquidos, álcool etílico, etc.)** Há risco de queimaduras devido ao início de um fogo.
- ▶ **Só utilizar a aparafusadora com soprador para os materiais indicados no capítulo de utilização conforme as disposições. Não utilizá-la para substâncias perigosas e para pós.** Caso contrário estará pondo em risco a sua saúde.
- ▶ **Tomar cuidado com o voo de faúlhas.** Há perigo de queimaduras. Materiais armazenados nas proximidades podem se inflamar.
- ▶ **Perigo de incêndio! Não soprar cinzas quentes nem brazas para fora do local onde se está a grelhar.** Se necessário, aumente a distância entre o soprador e do local onde se está a grelhar.
- ▶ **Depositar a aparafusadora com soprador, de forma segura, depois de utilizá-la e permita que esfrie completamente antes de remover o soprador.** Poderá queimar-se no bocal quente. Se ela cair há perigo de ferimentos.
- ▶ **Tratar o soprador com cuidado. Controlar se as partes móveis estão em perfeito estado de funcionamento e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento do soprador e se as aberturas estão livres.** Muitos acidentes são causados pela aplicação de produtos danificados.
- ▶ **Guardar a aparafusadora com soprador fora do alcance de crianças quando ela não for utilizada. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com a aparafusadora com soprador, ou que não tenham lido estas instruções, a utilizem.** Aparafusadoras com soprador são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.

# Descrição do produto e da potência

## Utilização conforme as disposições

Junto com a aparafusadora IXO sem fio, o soprador é destinado para incendiar fogo e brazas em uma simples grelha de carvão vegetal. Ele só se destina para o uso privado em domicílios.
O soprador só deve ser usado junto com as seguintes ferramentas eléctricas:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 35 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação nas páginas de esquemas.

**1** Bocal
**2** Ventilador
**3** Anel de desbloqueio
**4** Interruptor de ligar-desligar
**5** Alça
**6** Travamento
**7** Capa de borracha

**Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

## Dados técnicos

| Ventilador | BBQ Fan |
|---|---|
| N° do produto | 1 600 A00 10Y |

## Informação sobre ruídos/vibrações

O nível de pressão acústica avaliado como A da aparafusadora com soprador é tipicamente de 74 dB (A). Incerteza K = 3 dB.
O nível de ruído ao trabalhar pode ultrapassar 80 dB(A).
**Usar protecção auricular!**

Totais valores de vibrações $a_h$ (soma dos vectores de três direcções) e incerteza K averiguada conforme EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.
O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se, contudo, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 36 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Para uma estimação exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.
Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

### Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto descrito nos "Dados técnicos" está em conformidade com todas as disposições pertinentes da Directiva 2006/42/CE, incluindo as respectivas alterações.

Processo técnico (2006/42/CE) em:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montagem

### Fixar a alça para as mãos (veja figura A)

A alça para as mãos **5** serve para fixar a aparafusadora com o soprador, de forma segura, ao punho. Assim é evitado que a aparafusadora com soprador caia, acidentalmente, no local onde se está a grelhar.

– Enfiar a extremidade fina do laço do punho **5** no olhal da aparafusadora.
– Enfiar a correia de transporte pelo laço fino e apertar o laço do punho.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 37 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Encaixar o bocal (veja figura B)

– Encaixar o bocal **1** no soprador **2**.
O travamento **6** deve encaixar perceptivelmente.

### Encaixar o soprador (veja figuras C – D)

– Antes da montagem do soprador **2** é necessário remover a capa de borracha **7** da aparafusadora, puxando para frente.
– Em seguida se deverá encaixar o soprador na aparafusadora.
O soprador deve engatar perceptivelmente.

### Desmontagem (veja figuras F1 – F2)

► **Usar luvas protectoras e não tocar no bocal quente.** Há perigo de queimaduras.

– Girar o anel de destravamento **3** na direcção ❶ e puxar o soprador pela frente.
– Em seguida deverá recolocar a capa de borracha **7** na aparafusadora.

## Funcionamento

### Acender a grelha de carvão vegetal (veja figura E)

A aparafusadora com soprador **2** só deve ser operada com o bocal **1** e com a alça para a mão **5** (veja “Montagem”).

– Acender o material de combustão no local onde desejar grelhar.
– Colocar a alça da mão **5** em volta do punho.
– Para a **colocação em funcionamento** do soprador é necessário premir o interruptor de ligar-desligar **4** da aparafusadora e mantê-lo premido.
O soprador pode ser operado tanto na marcha à direita como na marcha à esquerda.
– Segurar a aparafusadora com soprador, inclinada, sobre o local onde se deseja grelhar.
Manter sempre uma **distância de segurança suficiente** em relação à concha da grelha.

► **Não usar a aparafusadora com soprador para virar ou para distribuir o material de combustão.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 38 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Manutenção e serviço

## Limpeza

– Limpar sujidades com um pano seco e macio. Não utilizar produtos de limpeza nem solventes.

## Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:
**www.bosch-pt.com**
A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarecem com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

**Portugal**
Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efectuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

**Brasil**
Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

## Eliminação

Sopradores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria prima de forma ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 39 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Italiano

## Norme di sicurezza

### Indicazioni generali di sicurezza

**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni allegate al corpo ventola ed all'elettroutensile utilizzato.** In caso di mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni operative possono verificarsi scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

### Istruzioni di sicurezza per avvitatori con corpo ventola

- ► **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con l'avvitatore con corpo ventola.
- ► **Indossare un equipaggiamento di protezione adatto per accendere grill a carbonella. Si consiglia di indossare scarpe robuste, parte superiore dell'abbigliamento con maniche lunghe e pantaloni lunghi, occhiali di protezione e guanti protettivi.** Esiste pericolo di ustioni.
- ► **Non orientare il flusso dell'aria in direzione di persone o animali.**
- ► **Non utilizzare l'avvitatore con corpo ventola insieme a combustibili liquidi (ad es. accenditori liquidi per grill, spirito ecc.).** A causa dell'accensione incontrollata del fuoco esiste pericolo di ustioni.
- ► **Utilizzare l'avvitatore con corpo ventola esclusivamente per i materiali che sono indicati nell'uso conforme alle norme. Non utilizzarlo per materiali e polveri pericolose.** In caso contrario viene messa in pericolo la salute.
- ► **Osservare la scia di scintille.** Esiste pericolo di ustioni. Materiali che sono immagazzinati nelle vicinanze possono incendiarsi.
- ► **Pericolo di incendio! Non soffiare cenere bollente o brace dal grill.** Se necessario aumentare la distanza del corpo ventola dal grill.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 40 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Dopo l'uso appoggiare l'avvitatore con corpo ventola in modo sicuro e lasciarlo raffreddare completamente prima di togliere il corpo ventola.** È possibile ustionarsi toccando la bocchetta bollente. In caso di caduta esiste pericolo di lesioni.
- ▶ **Effettuare accuratamente la manutenzione del corpo ventola. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicare il funzionamento del corpo ventola stesso e che le aperture siano libere.** Molti incidenti sono causati dall'impiego di prodotti danneggiati.
- ▶ **Quando l'avvitatore con corpo ventola non viene utilizzato conservarlo fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare utilizzare l'avvitatore con corpo ventola a persone non abituate ad utilizzarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Avvitatori con corpo ventola diventano pericolosi quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.

# Descrizione del prodotto e caratteristiche

## Uso conforme alle norme

Il corpo ventola in combinazione con l'avvitatore a batteria ricaricabile IXO è idoneo ad attizzare fuoco e brace in grill a carbonella semplici. Lo stesso è destinato esclusivamente all'uso privato.
Il corpo ventola può essere utilizzato esclusivamente insieme ai seguenti elettroutensili:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti rappresentati si riferisce alle illustrazioni sulle pagine con la rappresentazione grafica.

**1** Bocchetta
**2** Corpo ventola
**3** Anello di sbloccaggio
**4** Interruttore di avvio/arresto
**5** Cinghia per mano

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 41 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**6** Arresto

**7** Cuffia di protezione antipolvere

**L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

## Dati tecnici

| Corpo ventola | BBQ Fan |
|---|---|
| Codice prodotto | 1 600 A00 10Y |

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'avvitatore con corpo ventola è solitamente di 74 dB(A). Incertezza della misura K = 3 dB.
Il livello di rumore durante il lavoro può superare 80 dB(A).
**Usare la protezione acustica!**

Valori complessivi di oscillazione $a_h$ (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettroutensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni. Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettroutensile. Qualora l'elettroutensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori e utensili da innesto differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.
Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.
Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p. es.: manutenzione dell'elettroutensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 42 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto nella sezione «Dati tecnici »è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva 2006/42/CE e relative modifiche.

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montaggio

### Fissaggio della cinghia per mano (vedi figura A)

La cinghia per mano **5** ha la funzione di fissare in modo sicuro al polso l'avvitatore con corpo ventola. In questo modo viene evitato che l'avvitatore con corpo ventola cada inavvertitamente nel grill.

– Infilare l'estremità stretta della cinghia per mano **5** nell'occhiello sull'avvitatore.
– Far passare la cinghia per trasporto attraverso il passante stretto e serrare saldamente la cinghia per mano.

### Applicazione della bocchetta (vedi figura B)

– Applicare la bocchetta **1** sul corpo ventola **2**.
L'arresto **6** deve scattare in posizione in modo percettibile.

### Applicazione del corpo ventola (vedere figure C – D)

– Prima del montaggio del corpo ventola **2** è necessario togliere dal davanti la cuffia di protezione **7** dell'avvitatore.
– Successivamente applicare il corpo ventola sull'avvitatore.
Il corpo ventola deve scattare in posizione in modo percettibile.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 43 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Smontaggio (vedi figure F1 – F2)

► **Indossare guanti di protezione e non toccare la bocchetta surriscaldata.** Vi è concreto pericolo di ustioni!

– Ruotare l'anello di sbloccaggio **3** nel senso di rotazione ❶ e togliere il corpo ventola dal davanti.
– Al termine applicare nuovamente la cuffia di protezione **7** sull'avvitatore.

## Uso

### Attizzare il grill a carbonella (vedi figura E)

L'avvitatore con corpo ventola **2** deve essere messo in funzione esclusivamente con bocchetta applicata **1** e cinghia per mano **5** (vedi «Montaggio»).

– Accendere il materiale combustibile nel grill.
– Mettere la cinghia per mano **5** intorno al polso.
– Per la **messa in funzione** del corpo ventola premere l'interruttore di avvio/arresto **4** dell'avvitatore e tenerlo premuto.
Il corpo ventola può essere fatto funzionare sia con rotazione destrorsa che sinistrorsa.
– Tenere l'avvitatore con corpo ventola in modo obliquo sopra al grill. Mantenere una **distanza di sicurezza sufficiente** dal grill.

► **Non utilizzare l'avvitatore con corpo ventola per voltare oppure distribuire il materiale combustibile.**

## Manutenzione ed assistenza

### Pulizia

– Pulire ogni tipo di sporcizia utilizzando un panno asciutto e morbido. Non utilizzare mai prodotti detergenti e neppure solventi.

### Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:
**www.bosch-pt.com**
Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 44 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Italia**

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa, ang. Via Trieste 20
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

**Svizzera**

Sul sito www.bosch-pt.com/ch/it è possible ordinare direttamente on-line i ricambi.
Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente corpo ventola, accessori ed imballaggi inservibili.

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**

# Nederlands

## Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**Lees alle waarschuwingen en voorschriften die bij de aanblazer en het gebruikte elektrische gereedschap zijn gevoegd.** Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 45 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Veiligheidsvoorschriften voor schroevendraaiers met aanblazer

- **Houd toezicht op kinderen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat kinderen niet met de schroevendraaier met aanblazer spelen.
- **Draag geschikte beschermende kleding voor het aansteken van de houtskoolbarbecue. Geadviseerd wordt het dragen van stevige schoenen, kleding met lange mouwen, lange broek, veiligheidsbril en werkhandschoenen.** Er bestaat verbrandingsgevaar.
- **Richt de luchtstroom nooit op personen of dieren.**
- **Gebruik de schroevendraaier met aanblazer niet in combinatie met vloeibare brandstoffen (zoals ontstekingsvloeistof, spiritus, enz.)** Door het ongecontroleerd oplaaien van het vuur bestaat verbrandingsgevaar.
- **Gebruik de schroevendraaier met aanblazer alleen voor de materialen die zijn aangegeven bij het gebruik volgens de bestemming. Gebruik deze niet voor gevaarlijke stoffen.** Anders brengt u uw gezondheid in gevaar.
- **Let op de vonkenregen.** Er bestaat verbrandingsgevaar. In de buurt bewaarde materialen kunnen ontbranden.
- **Brandgevaar! Blaas geen hete as of gloed van de barbecue.** Vergroot eventueel de afstand van de aanblazer tot de barbecue.
- **Leg de schroevendraaier met aanblazer na gebruik op een veilige plaats en laat deze volledig afkoelen voordat u de aanblazer lostrekt.** U kunt zich aan het hete mondstuk verbranden. Als deze valt, bestaat verwondingsgevaar.
- **Onderhoud de aanblazer zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van de aanblazer nadelig wordt beenvloed. Controleer ook of de openingen vrij zijn.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in het gebruik van beschadigde producten.
- **Bewaar de niet-gebruikte schroevendraaier met aanblazer buiten het bereik van kinderen. Laat de schroevendraaier met aanblazer niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Schroevendraaiers met aanblazer zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 46 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Product- en vermogensbeschrijving

## Gebruik volgens bestemming

De aanblazer is in combinatie met de accuschroevendraaier IXO bestemd voor het aanblazen van het vuur en de gloed in eenvoudige houtskoolbarbecues. Het gereedschap is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De aanblazer mag alleen in combinatie met de volgende elektrische gereedschappen worden gebruikt:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeeldingen op de pagina's.

**1** Mondstuk
**2** Aanblazer
**3** Ontgrendelingsring
**4** Aan/uit-schakelaar
**5** Polsriem
**6** Vergrendeling
**7** Rubber dopje

**Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.**

## Technische gegevens

| Aanblazer | BBQ Fan |
|---|---|
| Productnummer | 1 600 A00 10Y |

## Informatie over geluid en trillingen

Het A-gewogen geluidsdrukniveau van de schroevendraaier met aanblazer bedraagt kenmerkend 74 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB.
Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 80 dB(A) overschrijden.

**Draag een gehoorbescherming.**

Totale trillingswaarden $a_h$ (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 47 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoire, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.
Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.
Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

## Conformiteitsverklaring CE

We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijn 2006/42/EG inclusief de wijzigingen ervan voldoet.

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 48 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Montage

### Polsriem bevestigen (zie afbeelding A)

De polsriem **5** dient ervoor om de schroevendraaier met aanblazer veilig aan uw pols te bevestigen. Daardoor wordt voorkomen dat de schroevendraaier met aanblazer per ongeluk in de barbecue valt.

– Steek het dunne uiteinde van de polsriem **5** door het oog van de schroevendraaier.
– Steek de draagriem door de dunne lus en trek de polsriem vast.

### Mondstuk vaststeken (zie afbeelding B)

– Steek het mondstuk **1** op de aanblazer **2**.
De vergrendeling **6** moet hoorbaar vastklikken.

### Aanblazer vaststeken (zie afbeeldingen C – D)

– Vóór de montage van de aanblazer **2** moet u de rubber dop **7** van de schroevendraaier naar voren lostrekken.
– Vervolgens steekt u de aanblazer op de schroevendraaier.
De aanblazer moet hoorbaar vastklikken.

### Demontage (zie afbeeldingen F1 – F2)

▶ **Draag werkhandschoenen en raak het hete mondstuk niet aan.** Er bestaat verbrandingsgevaar.
– Draai de ontgrendelingsring **3** in draairichting ❶ en trek de aanblazer naar voren toe los.
– Steek vervolgens de rubber dop **7** weer op de schroevendraaier.

# Gebruik

### Houtskoolbarbecue aansteken (zie afbeelding E)

De schroevendraaier met aanblazer **2** mag alleen met opgestoken mondstuk **1** en polsriem **5** worden gebruikt (zie „Montage”).

– Ontsteek het brandmateriaal in de barbecue.
– Breng de polsriem **5** om uw pols aan.
– Druk voor het **inschakelen** van de aanblazer op de aan/uit-schakelaar **4** van de schroevendraaier en houd deze ingedrukt.
De aanblazer kan zowel rechtsom als linksom draaiend gebruikt worden.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 49 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Houd de schroevendraaier met aanblazer schuin boven de barbecue. Houd daarbij een **voldoende veiligheidsafstand** tot de barbecue aan.

► **Gebruik de schroevendraaier met aanblazer niet voor het keren of verdelen van het brandmateriaal.**

# Onderhoud en service

## Reiniging

– Verwijder vuil met een droge, zachte doek. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

## Klantenservice en gebruiksadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:
**www.bosch-pt.com**
Het Bosch-team voor gebruiksadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

**Nederland**
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

**België**
Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Afvalverwijdering

Aanblazer, toebehoren en verpakkingen moeten volgens de milieuvoorschriften worden gerecycled.

**Wijzigingen voorbehouden.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 50 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Dansk

## Sikkerhedsinstrukser

### Almindelige sikkerhedsinstrukser

**Læs alle advarsler og anvisninger, der følger med ventilatoren og det anvendte el-værktøj.** Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**

### Sikkerhedsinstrukser til skruemaskine med ventilator

- ▶ **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med skruemaskinen med ventilator.
- ▶ **Brug egnet beskyttelsesudstyr, når trækulgrill skal tændes. Det anbefales at bruge fast fodtøj, langærmede overdele og lange bukser, beskyttelsesbriller og – handsker.** Fare for forbrænding.
- ▶ **Ret ikke luftstrømmen mod personer eller dyr.**
- ▶ **Brug ikke skruemaskinen med ventilator sammen med flydende brændstof (f.eks. flydende grilltænder, sprit osv.).** Fare for forbrænding som følge af den ukontrollerede antændelse af branden.
- ▶ **Brug kun skruemaskinen med ventilator til materialer, der er angivet under Beregnet anvendelse. Brug den ikke til farlige stoffer og farligt støv.** Ellers er arbejdet sundhedsfarligt.
- ▶ **Overhold gnistregnen.** Fare for forbrænding. Materiale, der ligger i nærheden, kan antændes.
- ▶ **Fare for brand! Blæs ikke varm aske eller varme gløder væk fra grillstedet.** Øg i givet fald afstanden mellem ventilatoren og grillstedet.
- ▶ **Læg skruemaskinen med ventilator sikkert væk efter brug og lad den afkøle fuldstændigt, før ventilatoren fjernes.** Du kan forbrænde dig på den varme dyse. Tabes maskinen på gulvet, kan dette føre til kvæstelser.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 51 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **Plej ventilatoren omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget, så ventilatorens funktion forringes og om åbningerne er frie.** Mange uheld skyldes brug af beskadigede produkter.
- ► **Opbevar skruemaskinen med ventilator uden for børns rækkevidde, når den ikke er i brug. Lad ikke personer, der ikke er fortrolige med skruemaskinen med ventilator eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte den.** Skruemaskiner med ventilator er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.

# Beskrivelse af produkt og ydelse

## Beregnet anvendelse

Ventilatoren er sammen med akku-skruemaskinen IXO beregnet til at antænde ild og gløder i enkelte trækulgriller. Den er kun egnet til brug i husholdningen.

Ventilatoren må kun bruges i forbindelse med følgende el-værktøj:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationerne på illustrationssiderne.

**1** Dyse
**2** Ventilator
**3** Åbningsring
**4** Start-stop-kontakt
**5** Håndrem
**6** Hak
**7** Gummikappe

**Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 52 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Støj-/vibrationsinformation

Skruemaskinens A-vægtede lydtrykniveau er typisk 74 dB(A). Usikkerhed K = 3 dB.
Støjniveauet kan overskride 80 dB(A) under arbejdet.
**Brug høreværn!**

Samlede vibrationsværdier $a_h$ (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instruktioner, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.
Det angivede svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med forskellige tilbehørsdele, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.
Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.
Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

## Tekniske data

| Ventilator | BBQ Fan |
|---|---|
| Typenummer | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 53 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Overensstemmelseserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlige, at de produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, opfylder alle relevante bestemmelser i direktivet 2006/42/EF med tilhørende ændringer.

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montering

### Håndrem fastgøres (se Fig. A)

Håndremmen **5** bruges til at fastgøre skruemaskinen med ventilator sikkert på dit håndled. Dermed undgås det, at skruemaskinen med ventilator tilfældigt kommer til at falde ned i grillen.

– Flet den tynde ende af håndremmen **5** gennem øjet på skruemaskinen.
– Før bæreremmen gennem den tynde rem og spænd håndremmen.

### Dyse sættes på (se Fig. B)

– Sæt dysen **1** på ventilatoren **2**.
Hakket **6** skal falde hørtbart på plads.

### Ventilator sættes på (se Fig. C – D)

– Før ventilatoren **2** monteres, skal skruemaskinens gummikappe **7** fjernes fremad.
– Sæt herefter ventilatoren på skruemaskinen.
Ventilatoren skal falde hørbart i hak.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 54 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Demontering (se Fig. F1 – F2)

- ▶ **Anvend beskyttelseshandsker og berør ikke den varme dyse.** Fare for forbrænding.
- – Drej åbningsringen **3** i drejeretning ❶ og træk ventilatoren af fremad.
- – Stik herefter gummikappen **7** på skruemaskinen igen.

## Brug

### Trækulgrill antændes (se Fig. E)

Skruemaskinen med ventilator **2** må kun bruges, når dysen **1** og håndremmen **5** er sat på (se „Montering“).

- – Antænd brændmaterialet i grillen.
- – Før håndremmen **5** omkring håndleddet.
- – Ventilatoren **tages i brug** ved at trykke på start-stop-kontakten **4** på skruemaskinen og holde den trykket ned.
  Ventilatoren kan køre både til højre og venstre.
- – Hold skruemaskinen med ventilator skråt oppefra ned mod grillen. Sørg for at holde en **tilstrækkelig sikkerhedsafstand** til grillbeholderen.
- ▶ **Brug ikke skruemaskinen med ventilator til at vende eller fordele brændmaterialet.**

## Vedligeholdelse og service

### Rengøring

- – Tør snavs af med en tør, blød klud. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler.

### Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og informationer om reservedele findes også under:
**www.bosch-pt.com**
Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 55 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Dansk**

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

### Bortskaffelse

Ventilator, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

**Ret til ændringer forbeholdes.**

# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

**Läs noga alla varningsanvisningar och instruktioner som bifogats blåspistolen och använt elverktyg.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna och instruktionerna för senare behov.**

### Säkerhetsanvisningar för skruvdragare med blåspistol

- ► **Håll barn under uppsikt.** Barn får inte leka med skruvdragaren och blåspistolen.
- ► **Använd lämplig skyddsutrustning för tändning av träkolsgrillen. Vi rekommenderar att använda kraftiga skor, överkläder med långa ärmar, långa byxor, skyddsglasögon och skyddshandskar.** Risk för brännskada.
- ► **Rikta inte luftströmmen mot personer eller djur.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 56 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- **Använd inte skruvdragaren med blåspistol i kombination med flytande bränsle (t. ex. vätsketändare, sprit etc.).** Till följd av okontrollerad uppflamning av elden finns risk för brännskada.
- **Använd skruvdragaren med blåspistol endast för de material som anges under ändamålsenlig användning. Använd den inte för farliga ämnen och damm.** I annat fall riskeras din hälsa.
- **Iaktta ovillkorligen gnistsprutet.** Risk för brännskada. Risk finns för att material som lagras i närheten kan antändas.
- **Brandfara! Blås inte ut het aska eller glöd ur grillen.** Öka vid behov fläktens avstånd till grillen.
- **Lägg efter avslutad användning bort skruvdragaren med blåspistol och låt den avkylas fullständigt innan du tar bort blåspistolen.** Risk finns för att det heta munstycket förorsakar brännskada. Risk finns för kroppsskada om verktyget faller ned.
- **Sköt blåspistolen omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och att de inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats, att öppningarna inte är tilltäppta; orsaker som kan leda till att blåspistolens funktioner påverkas menligt.** Skadade produkter kan leda till många olyckor.
- **Förvara icke använd skruvdragare med blåspistol oåtkomlig för barn. Låt skruvdragaren med blåspistol inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Skruvdragare med blåspistol är farliga om de användas av oerfarna personer.

# Produkt- och kapacitetsbeskrivning

## Ändamålsenlig användning

Blåspistolen är avsedd att i kombination med den sladdlösa skruvdragaren IXO blåsa upp elden och glöden i enkla träkolsgrillar. Blåspistolen får endast användas i privata hushåll.

Blåspistolen får endast användas i kombination med följande elverktyg:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 57 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustrationen på grafiksidan.

**1** Munstycke
**2** Blåspistol
**3** Upplåsningsring
**4** Strömställare Till/Från
**5** Handlovsrem
**6** Jack
**7** Gummikapsel

**I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

## Tekniska data

| Blåspistol | BBQ Fan |
|---|---|
| Produktnummer | 1 600 A00 10Y |

## Buller-/vibrationsdata

Den A-vägda ljudtrycksnivå för skruvdragaren med blåspistol når i typiska fall 74 dB (A). Onoggrannhet K= 3 dB.
Ljudnivån under arbetet kan överskrida 80 dB(A).
**Använd hörselskydd!**

Totala vibrationsemissionsvärden $a_h$ (vektorsumma ur tre riktningar) och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.
Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål, med olika tillbehör, med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Härvid kan vibrationsbelastningen under arbetsperioden öka betydligt.
För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även de tider beaktas när elverktyget är frånkopplat eller är igång, men inte används. Detta reducerar tydligt vibrationsbelastningen för den totala arbetsperioden.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 58 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t. ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

### Försäkran om överensstämmelse CE

Vi intygar under ensamt ansvar att produkten som beskrivs under ”Tekniska data” uppfyller alla krav i direktiv 2006/42/EG inklusive ändringar.

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG) fås från:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montage

### Infästning av handlovsrem (se bild A)

Handlovsremmen **5** används för säkert grepp av skruvdragaren med blåspistol. Härvid undviks att skruvdragaren med blåspistol av misstag faller ner i grillen.

– Träd handlovsremmens **5** tunna ända genom skruvdragarens öga.
– Träd bärremmen genom den tunna slingan och dra fast handlovsremmen.

### Montering av munstycke (se bild B)

– Stick munstycket **1** på blåspistolen **2**.
Jacket **6** måst e hörbart snäppa fast.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 59 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Montera blåspistolen (se bilder C – D)

– Före montering av blåspistolen **2** måste skruvdragarens gummikapsel **7** dras bort framåt.
– Lägg nu upp blåspistolen på skruvdragaren.
Blåspistolen måste hörbart snäppa fast.

### Demontering (se bilderna F1 – F2)

► **Använd skyddshandskar och berör inte det heta munstycket.** Risk för förbränning.

– Vrid upplåsningsringen **3** i riktning mot ❶ och dra bort blåspistolen framåt.
– Stick sedan åter upp gummikapseln **7** på skruvdragaren.

## Drift

### Tänd sedan träkolsgrillen (se bild E)

Skruvdragaren med blåspistol **2** får endast användas med påsatt munstycke **1** och handlovsrem **5** (se ”Montering”).

– Antänd bränslet i grillen.
– Lägg handlovsremmen **5** kring handleden.
– Tryck för **påkoppling** av blåspistolen skruvdragarens strömställare **4** och håll den nedtryckt.
Blåspistolen kan användas både medurs och moturs.
– Håll skruvdragaren med blåspistol snett uppifrån mot grillen.
Håll härvid ett **tillräckligt säkerhetsavstånd** till grillskålen.

► **Använd inte skruvdragaren med blåspistol för att vända eller fördela grillbränslet.**

## Underhåll och service

### Rengöring

– Torka av mätverktyget med en torr, mjuk trasa. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 60 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:
**www.bosch-pt.com**
Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

**Svenska**
Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

### Avfallshantering

Blåspistol, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

**Ändringar förbehålles.**

# Norsk

## Sikkerhetsinformasjon

### Generelle sikkerhetsinformasjoner

**Les alle varselhenvisninger og veiledninger som er vedlagt blåseren og det benyttede elektroverktøyet.** Feil ved overholdelsen av sikkerhetsinformasjonene og instruksene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 61 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Sikkerhetsinformasjoner for skrutrekker med blåser

- ▶ **Hold oppsyn med barn.** Du sikrer ved dette at barn ikke leker med skrutrekkeren med blåser.
- ▶ **Bruk egnet verneutstyr når du tenner trekullgrillen. Det anbefales å ha på faste sko, overdeler med lange ermer og lange bukser, vernebriller og vernehansker.** Det er fare for forbrenning.
- ▶ **Ikke rett luftstrømmen mot personer eller dyr.**
- ▶ **Ikke bruk skrutrekkeren med blåser sammen med flytende brennstoffer (f.eks. flytende grilltennere, spiritus etc.).** Ved ukontrollert tenning av ilden er det fare for forbrenning.
- ▶ **Bruk skrutrekkeren med blåser kun for materialer som er angitt i formålsmessig bruk. Bruk den ikke for farlige stoffer og støv.** Du setter ellers helsen din i fare.
- ▶ **Vær oppmerksom på gnistregn.** Det er fare for forbrenning. Materialer som lagres i nærheten kan antennes.
- ▶ **Brannfare! Ikke blås varm aske eller glør bort fra grillstedet.** Øk om nødvendig blåserens avstand til grillstedet.
- ▶ **Legg skrutrekkeren med blåser sikkert fra deg etter bruk og la den avkjøles fullstendig før du trekker av blåseren.** Du kunne brenne deg på den varme dysen. Det er fare for skader hvis den faller ned.
- ▶ **Vedlikehold blåseren omhyggelig. Kontroller at de bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, at deler er brukket eller skadet slik at blåserens funksjon er innskrenket og at åpningene er frie.** Årsaken til mange ulykker er bruken av skadete produkter.
- ▶ **Oppbevar skrutrekkeren med blåser utilgjengelig for barn. La ikke personer arbeide med skrutrekkeren med blåser som ikke er kjent med denne eller ikke har lest disse anvisningene.** Skrutrekkere med blåser er farlige hvis de benyttes av uerfarne personer.

## Produkt- og ytelsesbeskrivelse

### Formålsmessig bruk

Blåseren er sammen med akku-skrutrekkeren IXO bestemt for å antenne ild og glør i enkle trekullgriller. Den er kun bestemt for privat bruk.
Blåseren må kun benyttes i forbindelse med følgende elektroverktøy:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 62 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildene på illustrasjonssidene.

**1** Dyse
**2** Blåser
**3** Låsering
**4** På-/av-bryter
**5** Rem
**6** Sperrehake
**7** Gummikappe

**Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

## Tekniske data

| Blåser | BBQ Fan |
|---|---|
| Produktnummer | 1 600 A00 10Y |

## Samsvarserklæring CE

Vi erklærer under eneansvar at produktet som er beskrevet under «Tekniske data» er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivet 2006/42/EC inkludert endringer.

Tekniske data (2006/42/EC) hos:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 63 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Støy-/vibrasjonsinformasjon

Det A-bedømte lydtrykknivået for skrutrekkeren med blåser er typisk nok 74 dB(A). Usikkerhet K = 3 dB.
Støynivået ved arbeidet kan overskride 80 dB(A).
**Bruk hørselvern!**

Totale svingningsverdier $a_h$ (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet jf. EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Det egner seg også til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.
Det angitte vibrasjonsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med forskjellig tilbehør eller utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.
Til en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen skal det også tas hensyn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan tydelig redusere vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.
Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot vibrasjonenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

## Montering

### Montering av remmen (se bilde A)

Remmen **5** tjener til å feste skrutrekkeren med blåser sikkert på håndleddet ditt. Derved unngås det at skrutrekkeren med blåser ved en feiltagelse faller ned i grillstedet.

– Træ remmens tynne ende **5** gjennom hempen på skrutrekkeren.
– Før bæreremmen gjennom den tynne løkken og trekk remmen fast.

### Påsetting av dysen (se bilde B)

– Sett dysen **1** på blåseren **2**.
  Sperrehaken **6** må gå hørbart i lås.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 64 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Påsetting av blåseren (se bildene C – D)

– Før montering av blåseren **2** må du trekke gummikappen **7** til skrutrekkeren av fremover.
– Deretter setter du blåseren på skrutrekkeren.
Blåseren må gå hørbart i lås.

### Demontering (se bildene F1 – F2)

► **Bruk vernehansker og berør ikke den varme dysen.** Det er fare for forbrenninger.

– Drei opplåsingsringen **3** i dreieretningen ❶ og trekk blåseren av fremover.
– Sett deretter gummikappen **7** på skrutrekkeren igjen.

## Bruk

### Antenning av trekullgrillen (se bilde E)

Skrutrekkeren med blåser **2** må kun brukes med påsatt dyse **1** og rem **5** (se «Montering»).

– Tenn på brennmaterialet i grillstedet.
– Før remmen **5** rundt håndleddet.
– Trykk til **igangsetting** av blåseren på-/av-bryteren **4** på skrutrekkeren og hold den trykt inne.
Blåseren kan brukes både med høyregang og venstregang.
– Hold skrutrekkeren med blåser ovenfra på skrå mot grillstedet.
Overhold ved dette en **tilstrekkelig sikkerhetsavstand** til grillskålen.

► **Ikke bruk skrutrekkeren med blåser for å snu eller fordele brennmaterialet.**

## Service og vedlikehold

### Rengjøring

– Tørk smussen av med en tørr, myk klut. Ikke bruk rengjørings- eller løsemidler.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 65 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Kundeservice og rådgivning ved bruk

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på:
**www.bosch-pt.com**
Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

**Norsk**

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

### Deponering

Blåser, tilbehør og emballasje skal tilføres en miljøvennlig gjenvinning.

**Rett til endringer forbeholdes.**

# Suomi

## Turvallisuusohjeita

### Yleisiä turvallisuusohjeita

**Lue kaikki puhaltimen ja käytettävän sähkötyökalun mukana tulleet varo-ohjeet ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 66 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Turvallisuusohjeet puhaltimella varustetulle ruuvinväänti-melle

- ▶ **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, että lapset eivät leiki puhaltimella varustetun ruuvinvääntimen kanssa.
- ▶ **Käytä sopivia suojavarusteita puuhiiligrillejä sytytettäessä. Suosittelemme käyttämään tukevia jalkineita, pitkähihaista yläosaa ja pitkälahkeisia housuja, suojalaseja ja suojakäsineitä.** Voit polttaa itseäsi.
- ▶ **Älä suuntaa puhallusta ihmisiin tai eläimiin.**
- ▶ **Älä käytä puhaltimella varustettua ruuvinväännintä yhdessä nestemäisten polttoaineiden (esim. nestemäiset grillinsytyttimet, sprii jne.) kanssa.** Tulen hallitsematon leimahdus voi aiheuttaa palovamman.
- ▶ **Käytä puhaltimella varustettua ruuvinväännintä vain niihin materiaaleihin, joita mainitaan kappaleessa "Määräysten mukainen käyttö". Älä käytä sitä vaarallisten aineiden tai pölyn puhaltamiseen.** Vaarannat muutoin omaa terveyttäsi.
- ▶ **Ota kipinäsuihku huomioon.** Voit polttaa itseäsi. Lähellä säilytetyt materiaalit saattavat syttyä palamaan.
- ▶ **Tulipalovaara! Älä puhalla kuumaa tuhkaa tai hiillosta grillistä.** Loitonna tarvittaessa puhallin grillistä.
- ▶ **Aseta puhaltimella varustettu ruuvinväännin turvallisesti pois käytön jälkeen ja anna sen jäähtyä kokonaan, ennen kuin irrotat puhaltimen.** Voit polttaa itsesi kuumalla suuttimella. Pudotessa syntyy loukkaantumisvaara.
- ▶ **Hoida puhallinta huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa sekä, ettei löydy murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti puhaltimen toimintaan ja, että aukot ovat vapaat.** Monen tapaturman syyt löytyvät vaurioituneiden tuotteiden käytöstä.
- ▶ **Säilytä puhaltimella varustettu ruuvinväännin poissa lasten ulottuvilta, kun sitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita käyttää puhaltimella varustettua ruuvinväännintä.** Puhaltimella varustettu ruuvinväännin on vaarallinen, jos sitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 67 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Tuotekuvaus

## Määräyksenmukainen käyttö

Puhallin on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä IXO-ruuvinvääntimen kanssa tulen ja hiilloksen lietsomiseen tavallisissa puuhiiligrilleissä. Se on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön.
Puhallinta saa käyttää ainoastaan yhdessä seuraavien sähkötyökalujen kanssa:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivuissa oleviin kuviin.

**1** Suutin
**2** Puhallin
**3** Vapautusrengas
**4** Käynnistyskytkin
**5** Käsilenkki
**6** Pidätin
**7** Kumisuojus

**Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.**

## Tekniset tiedot

| Puhallin | BBQ Fan |
|---|---|
| Tuotenumero | 1 600 A00 10Y |

## Melu-/tärinätiedot

Ruuvinvääntimen A-painotettu äänenpainetaso on tyypillisesti 74 dB(A). Epävarmuus K= 3 dB.
Työpaikalla melutaso saattaa ylittää 80 dB (A).
**Käytä kuulonsuojaimia!**

Värähtelyn yhteisarvot $a_h$ (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus K mitattuna EN 60745 mukaan:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 68 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu normissa EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.
Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua käytetään kuitenkin muihin käyttötarkoituksiin, erilaisilla lisävarusteilla, poikkeavilla käyttötarvikkeilla tai riittämättömästi huollettuna, silloin värähtelytaso saattaa poiketa ilmoitetusta arvosta. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti.
Värähtelyrasituksen tarkaksi arvioimiseksi tulee huomioida myös ne ajat, jolloin laite on sammutettuna tai tyhjäkäynnillä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.
Määrittele tarvittavat lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi värähtelyn vaikutuksilta, esimerkiksi: Sähkötyökalujen ja käyttötarvikkeiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työprosessien organisointi.

## Standardinmukaisuusvakuutus CE

Täten selvitämme yksinomaisella vastuulla, että kohdassa ”Tekniset tiedot” kuvattu tuote on direktiivin 2006/42/EY ja sen muutoksien kaikkien asiaankuuluvien määräysten mukainen.

Tekninen tiedosto (2006/42/EY):
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 69 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Asennus

### Käsilenkin kiinnitys (katso kuva A)

Käsilenkin **5** tarkoitus on kiinnittää puhaltimella varustettu ruuvinväännin tukevasti ranteeseesi. Täten voidaan välttää, että puhaltimella varustettu ruuvinväännin vahingossa putoaa grilliin.

– Pujota käsilenkin **5** ohut pää ruuvinvääntimessä olevan hahlon läpi.
– Pujota kantolenkki ohuen silmukan läpi ja kiristä käsilenkki.

### Suuttimen kiinnitys (katso kuva B)

– Työnnä suutin **1** puhaltimeen **2**.
Pidättimen **6** tulee lukkiutua kuuluvasti.

### Puhaltimen kiinnitys (katso kuvat C – D)

– Vedä ennen puhaltimen **2** asennusta ruuvinvääntimen kumisuojus **7** irti eteenpäin.
– Työnnä sitten puhallin ruuvinvääntimeen.
Puhaltimen tulee lukkiutua kuuluvasti.

### Purkaminen (katso kuvat F1 – F2)

► **Käytä suojakäsineitä, varo koskettamasta kuumaa suutinta.** Palovammojen vaara.

– Kierrä vapautusrengasta **3** suuntaan ❶ ja vedä puhallin irti eteenpäin.
– Työnnä seuraavaksi kumisuojus **7** takaisin paikoilleen ruuvinvääntimeen.

# Käyttö

### Puuhiiligrillin lietsominen (katso kuva E)

Puhaltimella varustettua ruuvinväännintä **2** saa käyttää ainoastaan asennetulla suuttimella **1** ja käsilenkillä **5** (katso ”Asennus”).

– Sytytä grillin poltettava aine.
– Kiedo käsilenkki **5** ranteen ympäri.
– **Käynnistä** puhallin painamalla ruuvinvääntimen käynnistyskytkintä **4** ja pidä se painettuna.
Puhallinta voi käyttää sekä pyörimissuunnassa oikealle että vasemmalle.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 70 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Pidä puhaltimella varustettu ruuvinväännin vinossa grillin yläpuolella. Pidä **riittävä turvaetäisyys** grillin kuoreen.

► **Älä käytä puhaltimella varustettua ruuvinväännintä poltettavan aineen kääntämiseen tai siirtoon.**

# Hoito ja huolto

## Puhdistus

– Pyyhi pois lika kuivalla, pehmeällä liinalla. Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia.

## Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:
**www.bosch-pt.com**
Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

**Suomi**

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

## Hävitys

Toimita laite, lisätarvikkeet ja pakkausmateriaali ympäristöystävälliseen jätteiden kierrätykseen.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 71 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Ελληνικά

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και τις οδηγίες που συνοδεύουν τον ανεμιστήρα και το ηλεκτρικό εργαλείο που χρησιμοποιείτε.** Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Διαφυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.**

### Υποδείξεις ασφαλείας για κατσαβίδι με ανεμιστήρα

- **Να επιτηρείτε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζετε ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το κατσαβίδι και τον ανεμιστήρα.
- **Να φοράτε κατάλληλο προσωπικό εξοπλισμό όταν ανάβετε την ψησταριά με ξυλοκάρβουνα. Σας συμβουλεύουμε να φοράτε στερεά παπούτσια, ρούχα με μακριά μανίκια, μακριά παντελόνια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.** Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- **Μην κατευθύνετε τη δέσμη αέρα επάνω σε πρόσωπα ή ζώα.**
- **Μην χρησιμοποιήσετε το κατσαβίδι με ανεμιστήρα σε συνδυασμό με υγρά καύσιμα υλικά (π. χ. υγρά προσανάμματα ψησταριών, οινόπνευμα κλπ.).** Κίνδυνος εγκαυμάτων από ανεξέλεγκτο φύσημα της φωτιάς.
- **Να χρησιμοποιείτε το κατσαβίδι με ανεμιστήρα μόνο στα υλικά που αυτό προορίζεται. Μην το χρησιμοποιήσετε σε επικίνδυνα υλικά και σκόνες.** Διαφορετικά κινδυνεύει η υγεία σας.
- **Να λαμβάνετε υπόψη το σπινθηρισμό.** Κίνδυνος φωτιάς. Μπορεί να αναφλεχτούν τυχόν υλικά που βρίσκονται κοντά.
- **Κίνδυνος πυρκαγιάς! Μην ξεφυσάτε από την ψησταριά την καυτή στάχτη και τη θράκα.** Αν χρειαστεί αυξήστε την απόσταση ανάμεσα στον ανεμιστήρα και την ψησταριά.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 72 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Μετά το πέρας της εργασίας σας να αποθέτετε ασφαλώς το κατσαβίδι με ανεμιστήρα και να το αφήνετε να κρυώσει πριν αφαιρέσετε τον ανεμιστήρα.** Μπορεί να καείτε στο ακροφύσιο. Σε περίπτωση πτώσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
- ▶ **Να περιποιείστε προσεκτικά τον ανεμιστήρα. Να βεβαιώνεστε ότι όλα τα κινητά εξαρτήματα λειτουργούν άριστα και δεν μπλοκάρουν, ότι δεν έχουν σπάσει ή χαλάσει τμήματα που επηρεάζουν τη λειτουργία του ανεμιστήρα καθώς και ότι τα ανοίγματα είναι ελεύθερα.** Η χρήση χαλασμένων προϊόντων είναι αιτία πολλών ατυχημάτων.
- ▶ **Να αποθηκεύετε το κατσαβίδι με ανεμιστήρα μακριά από τα παιδιά. Μην επιτρέψετε τη χρήση του κατσαβιδιού με ανεμιστήρα σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης.** Τα κατσαβίδια με ανεμιστήρα είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

# Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Ο ανεμιστήρας προορίζεται, σε συνδυασμό με το κατσαβίδι μπαταρίας IXO, για το φύσημα της φωτιάς και της θράκας από ξυλοκάρβουνα σε απλές ψησταριές. Προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση.
Ο ανεμιστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τα εξής ηλεκτρικά εργαλεία:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στις εικόνες στις σελίδες γραφικών.

**1** Ακροφύσιο
**2** Ανεμιστήρας
**3** Δακτύλιος απομανδάλωσης
**4** Διακόπτης ON/OFF
**5** Θηλιά χεριού
**6** Καστάνια
**7** Λαστιχένιο πώμα

**Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοίτα το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 73 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Ανεμιστήρας | BBQ Fan |
|---|---|
| Αριθμός ευρετηρίου | 1 600 A00 10Y |

## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Η χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης στο κατσαβίδι εκτιμήθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε 74 dB(A). Ανασφάλεια μέτρησης K = 3 dB.

Η στάθμη θορύβων μπορεί, όταν εργάζεστε, να υπερβεί τα 80 dB(A).

**Φοράτε ωτασπίδες!**

Οι συνολικές τιμές κραδασμών $a_h$ (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K εξακριβωθήκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πρότυπο EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά ή αποκλίνοντα εξαρτήματα ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να αποκλίνει και αυτή. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το εργαλείο βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, πρέπει να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιείτε, διατήρηση ζεστών των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 74 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά στοιχεία» αντιστοιχεί σε όλες τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών της.

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ) από:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Συναρμολόγηση

### Στερέωση της θηλιάς χεριού (βλέπε εικόνα A)

Η θηλιά χεριού **5** χρησιμεύει στη στερέωση του κατσαβιδιού και του ανεμιστήρα στο καρπό του χεριού σας. Έτσι αποφεύγεται η κατά λάθος πτώση του κατσαβιδιού και του ανεμιστήρα μέσα στην ψησταριά.

– Περάστε το λεπτό άκρο της θηλιάς χεριού **5** μέσα από την πόρπη στο κατσαβίδι.
– Περάστε τον ιμάντα ανάρτησης μέσα από τη λεπτή θηλιά και σφίξτε καλά τη θηλιά χεριού.

### Τοποθέτηση ακροφυσίου (βλέπε εικόνα B)

– Τοποθετήστε το ακροφύσιο **1** επάνω στον ανεμιστήρα **2**.
Πρέπει να ακούσετε ότι η καστάνια **6** ασφάλισε.

### Τοποθέτηση ανεμιστήρα (βλέπε εικόνες C – D)

– Πριν συναρμολογήσετε τον ανεμιστήρα **2** πρέπει να αφαιρέσετε το λαστιχένιο πώμα **7** του κατσαβιδιού τραβώντας από μπροστά.
– Ακολούθως τοποθετήστε τον ανεμιστήρα στο κατσαβίδι.
Πρέπει να ακούσετε ο ανεμιστήρας ασφάλισε.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 75 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Αποσυναρμολόγηση (βλέπε εικόνες F1 – F2)

► **Να φοράτε προστατευτικά γάντια και να μην αγγίζετε τα καυτά ηλεκτρόδια.** Δημιουργείται κίνδυνος εγκαυμάτων.

– Γυρίστε το δακτύλιο απομανδάλωσης **3** με φορά ❶ και αφαιρέστε τον ανεμιστήρα τραβώντας τον από μπροστά.
– Ακολούθως τοποθετήστε πάλι στο κατσαβίδι το λαστιχένιο πώμα **7**.

## Λειτουργία

### Φύσημα της ψησταριάς (βλέπε εικόνα E)

Το κατσαβίδι με τον ανεμιστήρα **2** πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε με τοποθετημένο το ακροφύσιο **1** και τη θηλιά χεριού **5** (βλέπε «Συναρμολόγηση»).

– Ανάψτε στην ψησταριά τα κάρβουνα.
– Περάστε τη θηλιά χεριού **5** στον καρπό του χεριού σας.
– Για να **ξεκινήσετε** τον ανεμιστήρα πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη ON/OFF **4** στο κατσαβίδι.
Ο ανεμιστήρας μπορεί να περιστραφεί και προς τα αριστερά και προς τα δεξιά.
– Κρατήστε το κασταβίδι με τον ανεμιστήρα λοξά πάνω από την ψησταριά. Να διατηρείτε **επαρκή απόσταση ασφαλείας** από την ψησταριά.

► **Μην χρησιμοποιήσετε το κασταβίδι με τον ανεμιστήρα για να γυρίζετε ή να απλώνετε τα κάρβουνα.**

## Συντήρηση και Service

### Καθαρισμός

– Καθαρίστε τυχόν βρωμιές μ' ένα καθαρό και μαλακό πανί. Να μη χρησιμοποιήσετε μέσα καθαρισμού ή διαλύτες.

### Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόνος σας καθώς για τα κατάλληλα ανταλλακτικά:
**www.bosch-pt.com**
Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 76 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Ελλάδα**
Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Τηλ.: 210 5701380
Φαξ: 210 5701607

### Απόσυρση

Ο ανεμιστήρας, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.**

# Türkçe

## Güvenlik Talimatı

### Genel güvenlik talimatı

**Fan ve elektrikli el aleti ekinde teslim edilen bütün uyarıları ve güvenlik talımatını okuyun.** Uyarılara ve güvenlik talimatı hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar olabilir.

**Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları ileride başvurmak üzere saklayın.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 77 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Fanlı vidalama makinesi için güvenlik talimatı

- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların fanlı vidalama makinesi ile oynamaları önlenir.
- **Odun kömürü ızgarasını tutuşturmak için uygun koruyucu donanım kullanın. Sağlam ayakkabılar, uzun kollu giyecekler, uzun pantalonlar ve koruyucu gözlük kullanılması tavsiye edilir.** Yanma tehlikesi vardır.
- **Hava akımını kişilere veya evcil hayvanlara doğrultmayın.**
- **Fanlı vidalama makinesini sıvı yakıtlarla birlikte kullanmayın (örneğin sıvı ızgara tutuşturucu, ispirto vb.).** Ateşin kontrol dışı parlaması sonucu yanma tehlikesi vardır.
- **Fanlı vidalama makinesini sadece usulüne uygun kullanım bölümünde belirtilen işler için kullanın. Aleti tehlikeli madde ve dozlar için kullanmayın.** Aksi takdirde sağlığınızı tehlike atarsınız.
- **Kıvılcım sıçramalarına dikkat edin.** Yanma tehlikesi vardır. Yakında bulunan malzeme tutuşabilir.
- **Yangın tehlikesi! Izgara bölgesindeki kızgın dalları veya közleri dışarı doğru üfletmeyin.** Gerektiğinde fanın yüksekliğini ızgara yerine göre yükseltin.
- **Kullandıktan sonra fanlı vidalama makinesini güvenli bir biçimde elinizden bırakın ve fanı çıkarmadan önce tam olarak soğumasını bekleyin.** Kızgın uca temas ettiğinizde yanabilirsiniz. Aletin yere düşmesi sonucu yaralanabilirsiniz.
- **Fanın bakımını dikkatle yapın. Hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini, sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını, fanın işlevinin engellenip engellenmediğini ve deliklerin açık olup olmadığını kontrol edin.** Birçok kaza hasarlı ürünlerin kullanımından kaynaklanır.
- **Fanlı vidalama makinesini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Kullanımını bilmeyen veya bu talimatı okumayan kişilerin fanlı tornavida ile çalışmalarına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıklarında fanlı vidalama makineleri tehlikelidir.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 78 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Ürün ve işlev tanımı

## Usulüne uygun kullanım

Akülü vidalama makinesi IXO ile kombine edilmiş bulunan fan basit ızgaraları yakmak için tasarlanmıştır. Bu alet sadece özel alanlarda kullanım için tasarlanmıştır.

Bu fan sadece aşağıdaki elektrikli el aletleriyle birlikte kullanılabilir:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şekilde bulunan numaralarla aynıdır.

**1** Meme
**2** Fan
**3** Boşa alma halkası
**4** Açma/kapama şalteri
**5** El askısı
**6** Mandal
**7** Lastik başlık

**Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

## Teknik veriler

| Fan | BBQ Fan |
|---|---|
| Ürün kodu | 1 600 A00 10Y |

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Fanlı vidalama makinesinin A değerlendirmeli ses basıncı seviyesi tipik olarak şöyledir: 74 dB(A). Tolerans K = 3 dB.

Çalışma esnasındaki gürültü seviyesi 80 dB(A)'yı aşabilir.

**Koruyucu kulaklık kullanın!**

Toplam titreşim değerleri $a_h$ (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K, EN 60745 uyarınca:

$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 79 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve havalı aletlerin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında, farklı aksesuarla, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

## Uygunluk beyanı CE

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün, değişiklikleri de dahil olmak üzere 2006/42/EC yönergesi hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 80 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Montaj

### El askısının tespiti (Bakınız: Şekil A)

El askısı **5** fanlı vidalama makinesinin el bileğinize güvenli biçimde sabitlenmesine yarar. Bu sayede fanlı vidalama makinesinin yanlışlıkla ızgaranın üzerine düşmesi önlenir.

– El askısının **5** ince ucunu vidalama makinesindeki delikten geçirin.
– Taşıyıcı kayışları ince ilmikten geçirin ve el askısını sıkın.

### Memenin takılması (Bakınız: Şekil B)

– Memeyi **1** fana **2** takın.
Mandal **6** işitilir biçimde kavrama yapmalıdır.

### Fanın takılmsaı (Bakınız: Şekiller C – D)

– Fanı **2** takmadan önce vidalama makinesinin lastik kapağını **7** öne çekerek çıkarmalısınız.
– Daha sonra fanı vidalama makinesine takın.
Fan işitilir biçimde kavrama yapmalıdır.

### Demontaj (Bakınız: Şekiller F1 – F2)

▶ **Koruyucu eldiven kullanın ve kızgın memeye dokunmayın.** Yanma tehlikesi vardır.

– Boşa alma halkasını **3** ❶ yönüne çevirin ve fanı öne doğru çekerek çıkarın.
– Daha sonra lastik kapağı **7** tekrar vidalama makinesine takın.

# İşletme

### Kömür ızgarasının yakılması (Bakınız: Şekil E)

Fanlı **2** vidalama makinesi sadece meme **1** el askısı **5** takılı olarak çalıştırılabilir (Bakınız: “ Montaj”).

– Izgaradaki yanıcı malzemeyi tutuşturun.
– El askısını **5** bileğinize takın.
– Fanı **çalıştırmak** için vidalama makinesinin açma/kapama şalterine **4** basın ve şalteri basılı tutun.
Fan hem sağa dönüşte hem de sola dönüşte çalıştırılabilir.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 81 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Fanlı vidalama makinesini eğik olarak yukarıdan ızgaraya doğru tutun. Bu işlem esnasında ızgaraya **yeterli güvenlik mesafesinde** bulunmaya dikkat edin.

► **Fanlı vidalama makinesini yanan malzemeyi çevirmek veya dağıtmak için kullanmayın.**

# Bakım ve servis

## Temizlik

– Kirleri kuru ve yumuşak bir bezle silin. Deterjan veya çözücü madde kullanmayın.

## Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlandırır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:
**www.bosch-pt.com**
Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

**Türkçe**

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88
Işıklar LTD.ŞTİ.
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan
Adana
Tel.: 0322 3599710
Tel.: 0322 3591379

İdeal Eletronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 82 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 83 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

## Tasfiye

Fan, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu tasfiye için bir geri dönüşüm merkezine yollanmalıdır.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 84 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Polski

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**Należy w całości przeczytać wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje, które zostały dostarczone wraz z dmuchawą i z użytkowanym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie instrukcje i wskazówki bezpieczeństwa należy przechowywać dla dalszego zastosowania.**

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z wkrętarkami z dmuchawą

- **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły dmuchawą.
- **Podczas rozpalania grilla na węgiel drzewny należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne. Zaleca się założyć mocne obuwie, bluzę z długim rękawem, długie spodnie, okulary ochronne i rękawice ochronne.** Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.
- **Strumienia powietrza nie wolno kierować na osoby ani zwierzęta.**
- **Wkrętarki z dmuchawą ni należy stosować razem z płynnymi materiałami palnymi (np. płynne podpałki do grilla, spirytus itp.).** Niekontrolowane rozniecenie ognia może spowodować oparzenia.
- **Wkrętarkę wraz z dmuchawą należy stosować wyłącznie do materiałów, które zostały podane w rozdziale dot. użytkowania zgodnego z przeznaczeniem. NIe należy jej stosować do materiałów niebezpiecznych oraz pyłów.** Użycie takie jest zagrożeniem dla zdrowia.
- **Należy zwrócić uwagę na kierunek padania iskier.** Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Materiały znajdujące się w pobliżu mogą ulec zapłonowi.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 85 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **Niebezpieczeństwo pożaru! Nie należy przy pomocy dmuchawy wydmuchiwać pyłu i żaru z grilla.** W razie potrzeby należy zwiększyć odległość dmuchawy od grilla.
- ► **Po zakończeniu użytkowania wkrętarkę wraz z dmuchawą należy odłożyć w bezpiecznym miejscu i przed przystąpieniem do zdejmowania dmuchawy odczekać, aż ona ostygnie.** Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia się gorącą dyszą. Upadek może spowodować skaleczenia.
- ► **Dmuchawę trzeba starannie konserwować. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone, co mogłoby mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie dmuchawy.** Przyczyną wielu wypadków są uszkodzone produkty.
- ► **Nieużywaną wkrętarkę wraz z dmuchawą należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać wkrętarki z dmuchawą osobom, które jej nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.** Wkrętarka wraz z dmuchawą może stanowić niebezpieczeństwo, jeżeli będzie używana przez niedoświadczone osoby.

# Opis urządzenia i jego zastosowania

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Dmuchawa wraz z wkrętarką akumulatorową IXO przeznaczona jest do rozniecania ognia i żaru wprostych grillach na węgiel drzewny. Przeznaczona jest ona wyłącznie do użytku prywatnego.
Dmuchawy wolno używać wyłącznie w połączeniu z następującymi elektronarzędziami:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do rysunków, umieszczonych na stronie graficznej.

**1** Dysza
**2** Dmuchawa
**3** Pierścień zwalniający blokadę
**4** Włącznik/wyłącznik

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 86 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**5** Pętla na rękę

**6** Zatrzask

**7** Przykrywka gumowa

**Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment osprzętu można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

## Dane techniczne

| Dmuchawa | BBQ Fan |
|---|---|
| Numer katalogowy | 1 600 A00 10Y |

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Określony wg skali A poziom ciśnienia akustycznego wkrętarki wraz z dmuchawą wynosi standardowo 74 dB(A). Niepewność pomiaru K = 3 dB.

Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 80 dB(A).

**Stosować ochronniki słuchu!**

Wartości łączne drgań $a_h$ (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 60745 wynoszą: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Poziom drgań podany w tych wskazówkach został pomierzony zgodnie z wymaganiami normy EN 60745 dotyczącej procedury pomiarów i można go użyć do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z innymi narzędziami roboczymi, z różnym osprzętem, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 87 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne“ jest zgodny z wszystkimi wymogami dyrektywy 2006/42/WE wraz z jej zmianami.

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE):
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montaż

### Mocowanie pętli na rękę (zob. rys. A)

Pętla na rękę **5** służy do przymocowania wkrętarki z dmuchawą do ręki operatora. Ma to na celu uniknięcie niezamierzonego upuszczenia wkrętarki z dmuchawą na grill.

– Wąski koniec pętli na rękę **5** należy przełożyć przez oczko we wkrętarce.
– Rzemień należy przeprowadzić przez wąską pętlę i mocno dociągnąć pętlę na rękę.

### Nakładanie dyszy (zob. rys. B)

– Nałożyć dyszę **1** na dmuchawę **2**.
Zatrzask **6** musi zaskoczyć w sposób słyszalny.

### Osadzanie dmuchawy (zob. rys. C – D)

– Przed przystąpieniem do montażu dmuchawy **2** należy zdjąć zatyczkę gumową **7** z wkrętarki, pociągając ją do przodu.
– Następnie należy nałożyć dmuchawę na wkrętrarkę.
Dmuchawa musi zaskoczyć w sposób słyszalny!

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 88 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Demontaż (zob. rys. F1 – F2)

- ▶ **Należy stosować rękawice ochronne; nie dotykać gorącej dyszy.** Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.
- – Przekręcić pierścień blokady **3** w kierunku ❶ i zdjąć dmuchawę, pociągając ją do przodu.
- – Następnie ponownie nałożyć zatyczkę gumową **7** na wkrętarkę.

## Praca urządzenia

### Rozpalanie grilla na węgiel drzewny (zob. rys. E)

Wkrętarkę z dmuchawą **2** wolno użytkować wyłącznie z zamocowaną dyszą **1** i pętlą na rękę **5** (zob. „Montaż“).

- – Podpalić węgiel na grillu
- – Nałożyć pętlę **5** na rękę.
- – Aby **włączyć** dmuchawę wcisnąć włącznik/wyłącznik **4** wkrętarki i przytrzymać go w tej pozycji.
  Dmuchawę można stosować zarówno w prawym jak i w lewym kierunku.
- – Wkrętarkę wraz z dmuchawą należy kierować na grilla z góry pod skosem.
  Należy przy tym zachować **wystarczający odstęp** od miski grilla.
- ▶ **Nie wolno stosować wkrętarki z dmuchawą do układania lub poprawiania położenia węgla drzewnego.**

## Konserwacja i serwis

### Czyszczenie

- – Zanieczyszczenia należy wycierać suchą, miękką ściereczką. Nie należy używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników.

### Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:
**www.bosch-pt.com**
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 89 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Polska**
Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Na www.bosch-pt.pl znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.
Tel.: 22 7154460
Faks: 22 7154441
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

### Usuwanie odpadów

Dmuchawę, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

**Zastrzega się prawo dokonywania zmian.**

# Česky

## Bezpečnostní upozornění

### Všeobecná bezpečnostní upozornění

**Čtěte všechna k ventilátoru a k použitému elektronářadí přiložená varovná upozornění a pokyny.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 90 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Bezpečnostní upozornění pro šroubováky s ventilátorem

- **Dohlížejte na děti.** Tím bude zajištěno, aby si děti se šroubovákem s ventilátorem nehrály.
- **K zapalování grilů na dřevěné uhlí noste vhodné ochranné vybavení. Je doporučeno nosit pevnou obuv, svršky s dlouhými rukávy a dlouhé kalhoty, ochranné brýle a ochranné rukavice.** Existuje nebezpečí popálení.
- **Proud vzduchu nemiřte na osoby nebo zvířata.**
- **Šroubovák s ventilátorem nepoužívejte společně s kapalnými zápalnými látkami (např. tekutý zapalovač grilu, líh atd.).** Nekontrolovaným rozdmýcháním ohně existuje nebezpečí popálení.
- **Šroubovák s ventilátorem používejte pouze pro materiály, jež jsou uvedené v určujícím použití. Nepoužívejte jej pro nebezpečné látky a prach.** Jinak ohrožujete své zdraví.
- **Dávejte pozor na odlet jisker.** Existuje nebezpečí spálení. V blízkosti uložené materiály se mohou vznítit.
- **Nebezpečí požáru! Nevyfukujte z místa grilování žádný horký popel či žhavé uhlí.** Případně zvětšete odstup ventilátoru od místa grilování.
- **Šroubovák s ventilátorem po použití bezpečně odložte a než stáhnete ventilátor, nechte jej zcela vychladnout.** Můžete se popálit o horkou trysku. Při spadnutí existuje nebezpečí poranění.
- **Pečujte o ventilátor s pečlivostí. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je negativně ovlivněna funkce ventilátoru a zda jsou otvory volné.** Mnoho úrazů má svou příčinu v používání poškozených výrobků.
- **Nepoužívaný šroubovák s ventilátorem uschovávejte mimo dosah dětí. Nenechte osoby se šroubovákem s ventilátorem pracovat, pokud s ním nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Šroubováky s ventilátorem jsou nebezpečné, pokud budou používány nezkušenými osobami.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 91 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Popis výrobku a specifikací

## Určující použití

Ventilátor je společně s akumulátorovým šroubovákem IXO určený k rozdmýchání ohně a žhavého uhlí v jednoduchých grilech na dřevěné uhlí. Je určený pouze pro soukromé použití.
Ventilátor se smí použít pouze ve spojení s následujícím elektronářadím:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Zobrazené komponenty

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na vyobrazení na grafických stranách.

**1** Tryska
**2** Ventilátor
**3** Odjišťovací kroužek
**4** Spínač
**5** Poutko
**6** Západka
**7** Gumové víčko

**Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

## Technická data

| Ventilátor | BBQ Fan |
|---|---|
| Objednací číslo | 1 600 A00 10Y |

## Informace o hluku a vibracích

Hodnocená hladina akustického tlaku A šroubováku s ventilátorem činí typicky 74 dB(A). Nepřesnost K = 3 dB.
Hladina hluku může při práci překročit 80 dB(A).
**Noste ochranu sluchu!**

Celkové hodnoty vibrací $a_h$ (vektorový součet tří os) a nepřesnost K stanoveny podle EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 92 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřicích metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud se ovšem bude elektronářadí používat pro jiné práce, s odlišným příslušenstvím, s jinými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatíženi vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.
Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale fakticky se nepoužívá. To může zatíženi vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako je např. údržba elektronářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

## Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsaný v části „Technické údaje“ splňuje veškerá příslušná ustanovení směrnice 2006/42/ES včetně změn.

Technická dokumentace (2006/42/ES) u:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 93 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Montáž

### Upevnění poutka (viz obr. A)

Poutko **5** slouží k spolehlivému zafixování šroubováku s ventilátorem na Vašem zápěstí. Tím se zabrání, aby šroubovák s ventilátorem omylem spadl do místa grilování.

– Provlékněte tenký konec poutka **5** skrz ouško na šroubováku.
– Nosný řemínek protáhněte skrz tenké poutko a pevně utáhněte.

### Nastrčení trysky (viz obr. B)

– Trysku **1** nastrčte na ventilátor **2**.
Západka **6** musí slyšitelně zaskočit.

### Nastrčení ventilátoru (viz obrázky C – D)

– Před montáží ventilátoru **2** musíte směrem dopředu stáhnout gumové víčko **7** šroubováku.
– Následně nastrčte ventilátor na šroubovák.
Ventilátor musí slyšitelně zaskočit.

### Demontáž (viz obr. F1 – F2)

► **Noste ochranné rukavice a nedotýkejte se horké trysky.** Existuje zde nebezpečí popálení.

– Otočte odjišťovací kroužek **3** ve směru ❶ a ventilátor stáhněte směrem dopředu.
– Poté opět nastrčte na šroubovák gumové víčko **7**.

# Provoz

### Rozdmýchání grilu na dřevěné uhlí (viz obr. E)

Šroubovák s ventilátorem **2** se smí provozovat pouze s nastrčenou tryskou **1** a s poutkem **5** (viz „Montáž“).

– Zapalte zápalný materiál v grilu.
– Dejte si poutko **5** kolem zápěstí.
– Pro **uvedení do provozu** stlačte spínač **4** šroubováku a podržte jej stisknutý.
Ventilátor lze provozovat jak při chodu doprava, tak i doleva.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 94 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Šroubovák s ventilátorem držte šikmo shora na místo grilování. Udržujte přitom **dostatečný bezpečný odstup** vůči grilovací pánvi.

► **Šroubovák s ventilátorem nepoužívejte k obracení či rozdělení zápalného materiálu.**

# Údržba a servis

## Čištění

– Nečistoty otřete suchým, měkkým hadříkem. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla.

## Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

**www.bosch-pt.com**

Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

**Czech Republic**

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

## Zpracování odpadů

Ventilátor, příslušenství a obaly mají být dodány k opětovnému zhodnocení v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

**Změny vyhrazeny.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 95 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Slovensky

## Bezpečnostné pokyny

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

**Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia, návody a pokyny priložené k ventilátoru a k použitému ručnému elektrickému náradiu.** Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a upozornení môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo spôsobiť vážne poranenia osôb.

**Uschovajte všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia na používanie v budúcnosti.**

### Bezpečnostné pokyny pre skrutkovač s ventilátorom

- **Dávajte pozor na deti.** Takýmto spôsobom zabezpečíte, aby sa deti nehrali so skrutkovačom s ventilátorom.
- **Pri zapaľovaní grilu na drevené uhlie používajte vhodné ochranné pomôcky. Odporúčame nosiť pevnú obuv, mať na sebe vrchné oblečenie s dlhými rukávmi, dlhé nohavice, ochranné okuliare a pracovné rukavice.** Hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- **Nikdy nesmerujte prúd vyfukovaného vzduchu na osoby ani na zvieratá.**
- **Nepoužívajte skrutkovač s ventilátorom spolu s horľavými kvapalinami (napríklad s tekutým zapaľovačom grilu, liehom a pod.).** Následkom nekontrolovaného vzbĺknutia ohňa hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- **Skrutkovač s ventilátorom používajte len pre také materiály, ktoré sú uvedené v Návode na používanie a pre ktoré je náradie určené. Nepoužívajte ho v spojení s nebezpečnými látkami alebo prachom.** V opačnom prípade by ste ohrozovali svoje zdravie.
- **Rešpektujte smer odletovania iskier.** Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Materiály, ktoré sú uložené blízko, by sa mohli vznietiť.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 96 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Nebezpečenstvo požiaru! Nevyfúkavajte z ohniska grilu horúci popol ani žeravé uhlíky.** V prípade potreby zväčšite vzdialenosť ventilátora od ohniska grilu.
- ▶ **Skrutkovač s ventilátorom po použití bezpečne uskladnite a nechajte ho úplne vychladnúť, skôr ako ventilátor demontujete.** Horúca dýza by Vám mohla spôsobiť popáleniny. V prípadne pádu hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- ▶ **Ventilátor starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú, alebo či neblokujú, či nie sú zlomené alebo poškodené niektoré súčiastky, pretože to by mohlo negatívne ovplyvňovať fungovanie ventilátora, skontrolujte tiež, či sú výstupné otvory voľné.** Veľa nehôd bolo zapríčinených použitím poškodených výrobkov.
- ▶ **Nepoužívaný skrutkovač s ventilátorom uschovávajte tak, aby k nim nemali prístup deti. Nedovoľte používať skrutkovač s ventilátorom osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tieto Pokyny.** Skrutkovače s ventilátorom sú nebezpečné vtedy, keď ich používajú neskúsené osoby.

# Popis produktu a výkonu

## Používanie podľa určenia

Skrutkovač v spojení s ventilátorom IXO je určený na rozdúchavanie ohňa a žeravých uhlíkov v jednoduchých griloch na drevené uhlie. Je určený len na súkromné používanie.

Tento ventilátor sa smie používať len v spojení s nasledovnými typmi ručného elektrického náradia:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie výrobku na grafických stranách tohto Návodu na používanie.

**1** Dýza
**2** Ventilátor
**3** Uvoľňovací prstenec
**4** Vypínač

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 97 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**5** Poistná slučka

**6** Zaskakovací výstupok

**7** Gumený kryt

**Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.**

## Technické údaje

| Ventilátor | BBQ Fan |
|---|---|
| Vecné číslo | 1 600 A00 10Y |

## Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnotená hladina hluku A tohto skrutkovača s ventilátorom tohto náradia je typicky 74 dB(A). Nespoľahlivosť merania K = 3 dB.
Hladina hluku môže pri práci presiahnuť hodnotu 80 dB(A).
**Používajte chrániče sluchu!**

Celkové hodnoty vibrácií $a_h$ (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnávanie elektronáradia. Hodí sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.
Uvedená hladina vibrácií reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia. Pokiaľ sa ale bude elektronáradie používať na iné práce, s odlišným príslušenstvom, s inými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.
Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď náradie síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne redukovať zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.
Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pred účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 98 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Vyhlásenie o konformite CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok opísaný v časti „Technické údaje“ zodpovedá všetkým príslušným nariadeniam smernice 2006/42/ES, vrátane jej zmien.

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES) sa nachádza u:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montáž

### Upevnenie poistnej slučky (pozri obrázok A)

Poistná slučka **5** slúži na spoľahlivé upevnenie skrutkovača s ventilátorom na Vašom zápästí. Tým sa zabráni tomu, aby Vám skrutkovač s ventilátorom spadli do ohniska grilu.

– Navlečte tenký koniec poistnej slučky **5**do očka na skrutkovači.
– Prevlečte nosný remienok cez tenkú slučku a poistnú slučku dobre utiahnite.

### Nasadenie dýzy (pozri obrázok B)

– Nasaďte dýzu **1** na ventilátor **2**.
Zaskakovací výstupok **6** musí počuteľne zaskočiť.

### Nasadenie ventilátora (pozri obrázky C – D)

– Pred namontovaním ventilátora **2** musíte stiahnuť gumený kryt **7** skrutkovača smerom dopredu.
– Nasuňte potom ventilátor na skrutkovač.
Ventilátor musí počuteľne zaskočiť.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 99 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Demontáž (pozri obrázky F1 – F2)

► **Používajte pracovné rukavice a nedotýkajte sa horúcej dýzy.** Hrozí nebezpečenstvo popálenia.

– Otočte uvoľňovací prstenec **3** v smere otáčania ❶ a stiahnite ventilátor smerom hore.

– Potom nasaďte gumený kryt **7** na pôvodné miesto na skrutkovač.

## Používanie

### Rozdúchanie grilu na drevené uhlie (pozri obrázok E)

Tento skrutkovač s ventilátorom **2** sa smie používať len s namontovanou dýzou **1** a poistnou slučkou **5** (Pozri odsek „Montáž“).

– Zapáľte materiál na rozloženie ohňa v ohnisku grilu.

– Založte si poistnú slučku **5** okolo zápästia.

– Ak chcete **zapnúť** ventilátor, stlačte vypínač **4** skrutkovača a podržte ho v stlačenej polohe.
Tento ventilátor sa dá používať rovnako s pravobežným ako aj s ľavobežným chodom.

– Skrutkovač s ventilátorom držte šikmo nad ohniskom grilu.
Majte pritom **dostatočný bezpečnostný odstup** od nádoby ohniska grilu.

► **Nepoužívajte skrutkovač s ventilátorom na obracanie ani na delenie žeravých uhlíkov.**

## Údržba a servis

### Čistenie

– Znečistenia utrite suchou mäkkou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.

### Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:
**www.bosch-pt.com**
Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 100 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Slovakia**

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.
Tel.: (02) 48 703 800
Fax: (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

### Likvidácia

Ventilátor, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

**Zmeny vyhradené.**

# Magyar

## Biztonsági előírások

### Általános biztonsági előírások

**Olvassa el a fúvóberendezéshez és a felhasznált elektromos kéziszerszámhoz mellékelt valamennyi figyelmeztető megjegyzést és előírást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előírást és utasítást.**

### Biztonsági útmutató a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógép számára

- ▶ **Ügyeljen a gyerekekre.** Ez biztosítja, hogy a gyerekek ne játsszanak a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógéppel.
- ▶ **A faszenes grill begyújtásához viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ajánlatos stabil lábbelit, hosszú ujjú felsőruhát és hosszúnadrágot, védőszemüveget és védőkesztyűt viselni.** Különben égési sérülés veszélye áll fenn.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 101 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- **Ne irányítsa a levegőáramot emberekre vagy állatokra.**
- **Ne használja a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet folyékony fűtőanyaggal (például grillgyújtó folyadék, spiritusz stb.) együtt.** A tűz akaratlan fellobbanásakor megégetheti magát.
- **A fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet csak a rendeltetésszerű használat leírásában megadott anyagokhoz használja. Ne használja a berendezést veszélyes anyagokhoz és porokhoz.** Ellenkező esetben veszélyezteti az egészségét.
- **Ügyeljen a szikraszórásra.** Különben égési sérülés veszélye áll fenn. A közelben található anyagok meggyulladhatnak.
- **Tűzveszély! Ne fújja ki a forró hamut vagy a parazsat a grillből.** Szükség esetén növelje meg a berendezés és a grill közötti távolságot.
- **A fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet használat után biztonságos módon tegye le és hagyja teljesen kihűlni, mielőtt a fúvóberendezést lehúzza.** Ellenkező esetben a forró fúvókával megégetheti magát. Leesés esetén sérülésveszély áll fenn.
- **Gondosan ápolja a fúvóberendezést. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy annyira megrongálódva az alkatrészek, hogy ez hátrányosan befolyásolja a fúvóberendezés működését, és hogy a nyílások szabadok-e.** Sok baleset oka egy megrongálódott termék használata.
- **A használaton kívüli fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet olyan helyen tárolja, ahol ahhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet, akik azt nem ismerik, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** A fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépek veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 102 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása

## Rendeltetésszerű használat

A fúvóberendezés az IXO akkumulátoros csavarozógéppel együtt egyszerű faszenes grillekben tűzgyújtásra és a parázs felizzítására szolgál. A készülék csak privát használatra szolgál.
A fúvóberendezést csak az alábbi elektromos kéziszerszámokkal szabad használni:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel az ábráknak az ábrákat tartalmazó oldalon.

**1** Fúvóka
**2** Fúvóberendezés
**3** Reteszelés feloldó gyűrű
**4** Be-/kikapcsoló
**5** Kézpánt
**6** Bepattanó rögzítés
**7** Gumisapka

**A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

## Műszaki adatok

| Fúvóberendezés | BBQ Fan |
|---|---|
| Cikkszám | 1 600 A00 10Y |

## Zaj és vibráció értékek

A fúvóberendezéssel ellátott csavarozógép zajszintjének tipikus A-értéke 74 dB(A). Szórás K = 3 dB.
A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a 80 dB(A)-t.
**Viseljen fülvédőt!**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 103 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



$a_h$ rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) és K bizonytalanság az EN 60745 szabvány szerint:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására ez az érték felhasználható. Ez az érték a rezgési terhelés ideiglenes becslésére is alkalmas.
A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területein való használat során fellépő érték. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, különböző tartozékokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értéktől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen megnövelheti.
A rezgési terhelés pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen csökkentheti.
Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

## Megfelelőségi nyilatkozat CE

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt ismertetett termék megfelel a 2006/42/EK irányelv és módosításai valamennyi idevágó rendelkezésének.

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK) a következő helyen található:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 104 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Összeszerelés

## A kézpánt rögzítése (lásd az „A” ábrát)

Az **5** kézpánt a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépnek az Ön csuklójához való biztos rögzítésére szolgál. Ez meggátolja, hogy a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógép véletlenül beleessen a grillbe.

– Fűzze át az **5** kézpánt vékony végét a csavarozógép fülén.
– Fűzze át a hordszíjat a vékony hurkon és húzza meg szorosra a kézpántot.

## A fúvóka felhelyezése (lásd a „B” ábrát)

– Dugja rá az **1** fúvókát a **2** fúvóberendezésre.
A **6** bepattanó rögzítésnek hallhatóan be kell ugornia.

## A fúvóberendezés felhelyezése (lásd a „C” – „D” ábrát)

– A **2** fúvóberendezés felszerelése előtt a **7** gumisapkát előrefelé le kell húzni a csavarozógépről.
– Ezután dugja rá a fúvóberendezést a csavarozógépre.
A fúvóberendezésnek hallhatóan be kell pattannia.

## Szétszerelés (lásd az „F1 – F2” ábrát)

► **Viseljen védő kesztyűt és ne érintse meg a forró fúvókát.** Különben égési sérülés veszélye áll fenn.

– Forgassa el forgásirányban ❶ a **3** reteszelés feloldó gyűrűt és húzza le előrefelé a fúvóberendezést.
– Ezután tegye ismét fel a **7** gumisapkát a csavarozógépre.

# Üzemeltetés

## A faszenes grill begyújtása (lásd az „E” ábrát)

A **2** fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet csak az arra felerősített **1** fúvókával és **5** kézpánttal szabad használni (lásd „Felszerelés”).

– Gyújtsa meg a grillben található fűtőanyagot.
– Vezesse át az **5** kézpántot a csuklója körül.
– A fúvóberendezés **üzembe helyezéséhez** nyomja meg és tartsa benyomva a csavarozógép **4** be-/kikapcsolóját.
A fúvóberendezést mind jobbra-, mind balraforgó üzemben lehet használni.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 105 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Tartsa a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet felülről ferdén a grillre irányítva.
Tartson **kielégítő távolságot** a grilltől.

► **Ne használja a fúvóberendezéssel ellátott csavarozógépet a fűtőanyag megfordításához vagy elosztásához.**

# Karbantartás és szerviz

## Tisztítás

– A szennyeződéseket egy száraz, puha kendővel törölje le. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket.

## Vevőszolgálat és használati tanácsadás

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatók:
**www.bosch-pt.com**
A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

**Magyarország**
Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

## Hulladékkezelés

A fúvóberendezést, a tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

**A változtatások joga fenntartva.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 106 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Русский

## Указания по безопасности

### Общие указания по безопасности

**Прочитайте все предупреждения и указания, прилагаемые к воздуходувке и используемому электроинструменту.** Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

**Сохраняйте все инструкции по безопасности и указания для дальнейшего пользования.**

### Указания по технике безопасности для шуроповертов с воздуходувками

- **Смотрите за детьми.** Дети не должны играться шуруповертом с воздуходувкой.
- **Надевайте подходящие средства индивидуальной защиты перед тем, как разжигать гриль на древесном угле. Рекомендуется надевать прочную обувь, верх с длинными рукавами и брюки, защитные очки и перчатки.** Существует опасность ожога.
- **Не направляйте поток воздуха на людей или животных.**
- **Не используйте шуруповерт с воздуходувкой вместе с горючими жидкостями (напр., жидкостью для розжига гриля, спиртом и пр.).** Неконтролируемое воспламенение чревато ожогами.
- **Применяйте шуруповерт с воздуходувкой только для материалов, указанных в разделе о применении инструмента по назначению. Не используйте его для опасных материалов и пыли.** Иначе Вы подвергнете опасности свое здоровье.
- **Примите во внимание вылет искр.** Существует опасность ожога. Возможно возгорание расположенных вблизи материалов.
- **Опасность возгорания! Не выдувайте горячий пепел или угли из гриля.** При необходимости увеличьте расстояние между воздуходувкой и грилем.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 107 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **После применения положите шуруповерт с воздуходувкой в безопасное место и дайте им полностью остыть перед тем, как снимать воздуходувку.** О горячее сопло можно обжечься. При падении существует опасность травм.
- ▶ **Тщательно ухаживайте за воздуходувкой. Следите за тем, чтобы подвижные детали работали исправно и не заедали и чтобы детали, которые могут влиять на работу воздуходувки, не были сломаны или повреждены, а также чтобы отверстия были открыты.** Причиной многих несчастных случаев является пользование неисправным изделием.
- ▶ **Храните неиспользуемый шуруповерт с воздуходувкой в недоступном для детей месте. Не позволяйте работать с шуруповертом с воздуходувкой лицам, которые не знакомы с его работой или не читали настоящих инструкций.** Шуруповерт с воздуходувкой опасен в руках неопытных лиц.

# Описание продукта и услуг

## Применение по назначению

Воздуходувка предназначена для применения вместе с аккумуляторным шуруповертом IXO для розжига огня и углей в простом гриле, работающем на древесном угле. Воздуходувка предназначена исключительно для применения для домашних нужд.
Воздуходувка может использоваться только вместе со следующими электроинструментами:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Изображенные составные части

Нумерация изображенных деталей выполнена по рисункам на страницах с изображением.

**1** Сопло
**2** Воздуходувка
**3** Кольцо разблокировки
**4** Выключатель
**5** Ремешок

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 108 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**6** Фиксатор

**7** Резиновый колпачок

**Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

## Технические данные

| Воздуходувка | BBQ Fan |
|---|---|
| Товарный № | 1 600 A00 10Y |

## Данные по шуму и вибрации

А-взвешенный уровень звукового давления от шуруповерта с воздуходувкой составляет обычно 74 дБ(A). Погрешность K = 3 дБ.
Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).
**Одевайте наушники!**

Суммарная вибрация $a_h$ (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN 60745:
$a_h < 2{,}5$ м/с$^2$, K = 1,5 м/с$^2$.

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизованной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 109 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Заявление о соответствии CE

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает всем действующим положениям Директивы 2006/42/EC, включая изменения к ней.

Техническая документация (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Сборка

### Закрепление ремешка (см. рис. A)

Ремешок **5** служит для надежной фиксации шуруповерта с воздуходувкой на запястье. Тем самым предотвращается случайное падение шуруповерта с воздуходувкой в гриль.

– Проденьте тонкий конец ремешка **5** сквозь ушко на шуруповерте.
– Проденьте ремешок сквозь тонкую петлю и крепко затяните.

### Насадка сопла (см. рис. B)

– Насадите сопло **1** на воздуходувку **2**.
Фиксатор **6** должен отчетливо войти в зацепление.

### Установка воздуходувки (см. рис. C – D)

– Перед установкой воздуходувки **2** необходимо потянуть вперед и снять резиновый колпачок **7** шуруповерта.
– После этого необходимо насадить воздуходувку на шуруповерт. Воздуходувка должна отчетливо войти в зацепление.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 110 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Разборка (см. рис. F1 – F2)

- ▶ **Пользуйтесь защитными перчатками и не касайтесь горячего сопла.** Опасность получения ожога.
- – Поверните кольцо разблокировки **3** в направлении ❶ и снимите воздуходувку, потянув ее вперед.
- – После этого снова наденьте резиновый колпачок **7** на шуруповерт.

## Работа с инструментом

### Розжиг гриля для древесного угля (см. рис. E)

Шуруповерт с воздуходувкой **2** разрешается применять только с надетым соплом **1** и ремешком **5** (см. «Сборка»).

- – Подожгите топливо в гриле.
- – Наденьте ремешок **5** на запястье.
- – Для **включения** воздуходувки нажмите на выключатель **4** шуруповерта и держите его нажатым.
  Воздуходувка может работать как по часовой стрелке, так и против часовой стрелки.
- – Держите шуруповерт с воздуходувкой под наклоном над грилем. При этом соблюдайте **достаточное безопасное расстояние** от чаши гриля.
- ▶ **Не используйте шуруповерт с воздуходувкой для перемешивания или распределения горящих углей.**

## Техобслуживание и сервис

### Очистка

- – Вытирайте загрязнения сухой и мягкой тряпкой. Не применяйте никакие очищающие средства или растворители.

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:
**www.bosch-pt.com**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 111 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина**

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

**Россия**

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Ул. Академика Королева 13 стр. 5
129515 Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 112 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

### Утилизация

Воздуходувку, принадлежности и упаковку следует утилизировать безопасным для окружающей среды образом.

**Возможны изменения.**

# Українська

## Вказівки з техніки безпеки

### Загальні вказівки з техніки безпеки

**Прочитайте всі попередження та вказівки, що додаються до повітродувки та використовуваного електроінструменту.** Невиконання правил з техніки безпеки та вказівок може призводити до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

**Зберігайте всі правила з техніки безпеки і вказівки на майбутнє.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 113 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Вказівки з техніки безпеки для шуруповертів з повітродувками

- ▶ **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися шуруповертом з повітродувкою.
- ▶ **Вдягайте відповідні засоби індивідуального захисту перед тим, як розпалювати гриль для деревного вугілля. Рекомендується вдягати міцне взуття, верх з довгими рукавами і довгі штани, захисні окуляри і рукавиці.** Існує небезпека опіку.
- ▶ **Не спрямовуйте потік повітря на людей або тварин.**
- ▶ **Не використовуйте шуруповерт з повітродувкою разом із займистими рідинами (напр., рідиною для розпалювання гриля, спиртом тощо).** Неконтрольоване займання спричиняє небезпеку опіку.
- ▶ **Застосовуйте шуруповерт з повітродувкою лише для таких матеріалів, що вказані в розділі про призначення інструменту. Не застосовуйте його для небезпечних матеріалів та пилу.** Інакше Ви наражатимете на небезпеку своє здоров'я.
- ▶ **Приймайте до уваги вилітання іскор.** Існує небезпека опіку. Можуть зайнятися розташовані поруч матеріали.
- ▶ **Небезпека пожежі! Не видувайте гарячий попіл і вугілля з гриля.** За необхідності збільшіть відстань між повітродувкою та грилем.
- ▶ **Після використання шуруповерта з повітродувкою покладіть його у безпечне місце і дайте йому повністю охолонути перед тим, як знімати повітродувку.** Гарячим соплом можна обпектися. При падінні існує небезпека травм.
- ▶ **Старанно доглядайте за повітродувкою. Перевіряйте, щоб рухомі деталі бездоганно працювали та не заїдали та щоб деталі, які можуть впливати на функціонування повітродувки, не були поламаними або пошкодженими, а також щоб отвори були відкриті.** Причиною багатьох нещасних випадків є користування пошкодженим продуктом.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 114 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- **Зберігайте шуруповерт з повітродувкою, якими Ви наразі не користуєтеся, у недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися шуруповертом з повітродувкою особам, що не знайомі з його роботою або не читали цю інструкцію.** У разі застосування недосвідченими особами шуруповерти з повітродувкою несуть в собі небезпеку.

# Опис продукту і послуг

## Призначення

Повітродувка призначена для використання разом із акумуляторним шуруповертом IXO для розпалювання вогню або вугілля у звичайному грилі для деревного вугілля. Вона призначена лише для приватного використання.

Повітродувку можна використовувати лише в комбінації з наступними електроінструментами:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення на сторінках з малюнками.

**1** Сопло
**2** Повітродувка
**3** Кільце розблокування
**4** Вимикач
**5** Ремінець
**6** Фіксатор
**7** Гумовий ковпачок

**Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

## Технічні дані

| Повітродувка | BBQ Fan |
|---|---|
| Товарний номер | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 115 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Заява про відповідність CE

Ми заявляємо під нашу одноособову відповідальність, що описаний у розділі «Технічні дані» продукт відповідає усім відповідним положенням Директиви 2006/42/EC, включаючи зміни до неї.

Технічна документація (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Інформація щодо шуму і вібрації

A-зважений рівень звукового тиску від шуруповерта з повітродувкою становить, як правило, 74 дБ(A). Похибка вимірювання K = 3 дБ.
Рівень шуму при роботі може перевищувати 80 дБ(A).
**Вдягайте навушники!**

Сумарна вібрація $a_h$ (векторна сума трьох напрямків) та похибка K визначені відповідно до EN 60745:
$a_h < 2{,}5$ м/с$^2$, K = 1,5 м/с$^2$.

Зазначений в цих вказівках рівень вібрації був визначений за процедурою, визначеною в EN 60745; нею можна користуватися для порівняння електроінструментів. Він придатний також і для попередньої оцінки вібраційного навантаження.
Зазначений рівень вібрації стосується головних робіт, для яких застосовується електроприлад. Однак при застосуванні електроінструменту для інших робіт, роботі з різним приладдям або з іншими змінними робочими інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні рівень вібрації може бути іншим. В результаті вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу може значно зростати.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 116 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Для точної оцінки вібраційного навантаження треба враховувати також і інтервали часу, коли прилад вимкнутий або, хоч і увімкнутий, але саме не в роботі. Це може значно зменшити вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу. Визначте додаткові заходи безпеки для захисту від вібрації працюючого з приладом, як напр.: технічне обслуговування електроприладу і робочих інструментів, нагрівання рук, організація робочих процесів.

# Монтаж

### Закріплення ремінця (див. мал. A)

Ремінець **5** слугує для того, щоб надійно зафіксувати шуруповерт з повітродувкою на зап'ястку. Це запобігає випадковому падінню шуруповерта з повітродувкою у гриль.

– Просуньте тонкий кінець ремінця **5** крізь вушко на шуруповерті.
– Просуньте ремінець крізь тонку петлю і затягніть.

### Насаджування сопла (див. мал. B)

– Насадіть сопло **1** на повітродувку **2**.
Фіксатор **6** повинен відчутно увійти у зачеплення.

### Встановлення повітродувки (див. мал. C – D)

– Перед монтажем повітродувки **2** необхідно потягнути вперед і зняти гумовий ковпачок **7** з шуруповерта.
– Потім необхідно насадити повітродувку на шуруповерт.
Повітродувка повинна відчутно увійти у зачеплення.

### Демонтаж (див. мал. F1 – F2)

► **Вдягайте захисні рукавиці і не торкайтеся гарячого сопла.** Існує небезпека опіку.

– Поверніть кільце розблокування **3** у напрямку ❶ і зніміть повітродувку, потягнувши її вперед.
– Після цього надіньте гумовий ковпачок **7** знову на шуруповерт.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 117 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Експлуатація

### Розпалювання гриля для деревного вугілля (див. мал. E)

Шуруповерт з повітродувкою **2** дозволяється використовувати лише із насадженим соплом **1** і закріпленим ремінцем **5** (див. «Монтаж»).

– Запаліть паливо у грилі.
– Надіньте ремінець **5** на зап'ясток.
– Для **увімкнення** натисніть вимикач **4** шуруповерта і утримуйте його натиснутим.
Повітродувка працює як за стрілкою годинника, так і проти неї.
– Тримайте шуруповерт з повітродувкою навкоси над грилем. Дотримуйте при цьому **достатньої безпечної відстані** від чаші гриля.

► **Не використовуйте шуруповерт з повітродувкою для перемішування або розподілення вугілля, що горить.**

# Технічне обслуговування і сервіс

### Очищення

– Стирайте забруднення сухою, м'якою ганчіркою. Не використовуйте мийні засоби і розчинники.

### Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:
**www.bosch-pt.com**
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 118 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

### Утилізація

Повітродувку, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

**Можливі зміни.**

# Қазақша

## Қауіпсіздік нұсқаулары

### Жалпы нұсқаулар

**Желдеткіш пен пайдаланған электр құралының жинағындағы ескерту нұсқаулары мен нұсқаулықтарды оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

**Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 119 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Желдеткіш бар бұрауыш үшін қауіпсіздік нұсқаулары

- **Балаларға абай болыңыз.** Балалардың желдеткіш бар бұрауышпен ойнамауына көз жеткізіңіз.
- **Ағаштық көмір грилін оталудан сақтайтын жабдықтарды киіңіз. Қатты аяқ киімін, ұзын жеңдік жоғарғы киімдер мен ұзын шалбар кию, қорғағыш көзілдірік пен қолғапты кию ұсынылады.** Күю қауіпі бар.
- **Ауа ағынын адамдарға немесе хайуандарға бағыттамаңыз.**
- **Желдеткіштік бұрауышты сұйық жанармайлармен (мысалы, сұйық гриль оталдырғышы, спирт т.б.) пайдаланбаңыз.** Алаудың бақылаусыз жануы арқылы кую қауіпі пайда болады.
- **Желдіткіштік бұрауышты тек пайдалануға арналған материалдармен пайдаланыңыз. Оны қауіпті заттек пен шаңдар үшін пайдаланбаңыз.** Кері жағдайда денсуылығыңызға зиян келуі мүмкін.
- **Ұшқындар ұшуын ескеріңіз.** Күю қауіпі бар. Жақында орналасқан материалдар оталуы мүмкін.
- **Өрт қауіпі! Грильден ыстық күл немесе ыстықты үрлемеңіз.** Керек болса, желдеткіш пен гриль аралығын ұзайтыңыз.
- **Желдеткіштік бұрауышты пайдаланудан соң қауіпсіз жерге қойып, желдеткішті шешуден алдын алдын толық суытыңыз.** Ыстық соплодан күйіп кету мүмкін. Түскенде жарақаттану қауіпі бар.
- **Желдеткішті ұқыпты күтіңіз. Қозғалмалы бөлшектердің ақаусыздығына және кептелмеуіне, бөлшектер сынбаған немесе зақымдалмағанына, желдеткіштің мінсіз жұмыс істеуіне тесіктер бос тұруына көз жткізіңіз.** Көп сәтсіз оқиғалар зақымдалған өнімдерді пайдаланудан болған.
- **Желдеткіштік бұрауышты балалар қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Осыларды білмейтін немесе осы нұсқауларды оқымаған адамдарға бұл желдеткіштік бұрауышты пайдалануға жол бермеңіз.** Тәжірибесіз адамдар қолында желдеткіштік бұрауыш қауіпті болады.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 120 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Өнім және қызмет сипаттамасы

## Тағайындалу бойынша қолдану

Желдеткіш IXO аккумуляторлық бұрауышпен бірге алау мен ыстықты қарапайым ағаштық көмірлі гриль дерде жандыруға арналған. Ол тек жеке үйлерде пайдалануға арналған.

Желдеткішті тек төмендегі электр құралдарымен бірге қолдану қажет:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Бейнеленген құрамды бөлшектер

Берілген бөлшек нөмірлері суреттердегі бейнелерге негізделген.

**1** Форсунка
**2** Желдеткіш
**3** Бұғаттауды ашу шеңбері
**4** Қосқыш/өшіргіш
**5** Қолтұтқа
**6** Фиксатор
**7** Резеңке қақпақ

**Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

## Техникалық мәліметтер

| Желдеткіш | BBQ Fan |
|---|---|
| Өнім нөмірі | 1 600 A00 10Y |

## Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Желдеткіштік бұрауыш A-өлшенген дыбыстық қысым деңгейі әдетте 74 дБ(A) құрайды. Өлшеу дәлсіздігі K = 3 дБ.

Жұмыс орнындағы шу деңгейі 80 дБ(A) мәнінен асуы мүмкін.

**Құлақты қорғау құралдарын киіңіз!**

Жиынтық діріл мәні $a_h$ (үш бағыттың векторлық қосындысы) және K дәлсіздігі EN 60745 стандартына сай анықталған:

$a_h < 2{,}5$ м/с$^2$, K = 1,5 м/с$^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 121 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Осы ескертпелерде берілген дірілдеу пәрмені EN 60745 ережесінде мөлшерленген өлшеу әдісі бойынша есептелген болып электр құралдарды бір-бірімен салыстыру үшін пайдаланылуы мүмкін. Ол дірілдеу қуатын шамалап өлшеу үшін де жарамды.
Берілген діріл көлемі электр құралының негізгі жұмыстары үшін берілген. Егер электр құрал басқа жұмыстар үшін түрлі керек-жарақтармен басқа алмалы-салмалы аспаптар менен немесе жетімсіз күтумен пайдаланылса дірілдеу көлемдері өзгереді. Бұл жұмыс барысындағы діріл қуатын арттырады.
Дірілдеу қуатын нақты есептеу үшін құрал өшірілген және қосылған болып пайдаланылмаған уақыттарды да ескеру қажет. Бұл дірілдеу қуатын бүкіл жұмыс уақытында қатты төмендетеді.
Пайдаланушыны дірілдеу әсерінен сақтау үшін қосымша қауіпсіздік шараларын қолдану қажет, мысалы: электр құралды және алмалы-салмалы аспаптарды күту, қолдарды ыстық ұстау, жұмыс әдістерін ұйымдыстыру.

## Сәйкестік мәлімдемесі CE

Жеке жауапкершілікпен біз „Техникалық мәліметтерде“ сипатталған өнім 2006/42/EC нормативінің барлық тиісті ережелеріне өзгерістерімен бірге сай болуын білдіреміз.

Техникалық құжаттар (2006/42/EC) төмендегідеі:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 122 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Жинау

### Қолтұтқаны бекіту (A суретін қараңыз)

Қолтұтқа **5** желдтекіштік бұрауышты білекте бекітуге арналған. Желдеткіштік бұрауыш кездейсоқ грильге түсуінің алдын алу үшін.

– Қолтұтқаның жіңішке ұшын **5** бұрауыш тесіктерінен өткізіңіз.
– Таспаны жіңішке ілмектен өткізіп қолтұтқаны тартып бекітіңіз.

### Форсунканы орнату (B суретін қараңыз)

– Форсунканы **1** желдеткішке **2** орнатыңыз.
Фиксатор **6** естіліп тірелуі керек.

### Желдеткішті орнату (C – D суреттерін қараңыз)

– **2** желдеткішін орнатудан алдын бұрауыштың **7** резеңке қалпақшасын алға алып қою керек.
– Сосын желдеткішті бұрауышқа салыңыз.
Желдеткіш естіліп тірелуі керек.

### Шешу (F1 – F2 суреттерін қараңыз)

► **Қорғау қолғабын киіп, ыстық соплоға тимеңіз.** Күю қауіпі бар.

– Бұғаттауын ашу сақинасын **3❶** бұрау бағытында бұрап желдеткішті алға шешіңіз.
– Сосын резеңке қалпақшаны **7** қайта бұрауышқа салыңыз.

# Пайдалану

### Ағаш көмір гррильді жандыру (E суретін қараңыз)

Желдеткіштік бұрауышты **2** тек орнатылған форсунка **1** және қолтұтқамен **5** пайдалану мүмкін („Орнату“ қараңыз).

– Грильдегі жанатын затты жандырыңыз.
– Қолтұтқаны **5** білекке өткізіңіз.
– Желдеткішті **іске қосу** үшін бұрауыштың қосқыш/өшіргішін **4** басып тұрыңыз.
Желдеткішті солға да оңға да айналуда пайдалану мүмкін.
– Желдеткіштік бұрауышты жоғарыдан грильге қаратып қисық ұстаңыз.
Мұнда және грильге **жетерлік қауіпсіздік қашықтығын** сақтаңыз.

► **Желдеткіштік бұрауышты жанатын затты ауадру немесе тарату үшін пайдаланбаңыз.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 123 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Техникалық күтім және қызмет

## Тазалау

– Ластануларды құрғақ, жұмсақ шүберекпен сүртіңіз. Жуғыш заттарды немесе еріткіштерді пайдаланбаңыз.

## Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

**www.bosch-pt.com**

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек „Роберт Бош“ фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

**Қазақстан**

ЖШС „Роберт Бош“
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

## Кәдеге жарату

Желдеткіш, оның жабдықтары мен орамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

**Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 124 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Română

## Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

### Instrucțiuni de ordin general privind siguranța și protecția muncii

**Citiți toate avertismentele și instrucțiunile atașate suflantei și sculei electrice utilizate.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor privind siguranța poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță în vederea unei utilizări ulterioare.**

### Instrucțiuni de siguranță pentru șurubelniță cu suflantă

- **Supravegheați copiii.** Astfel veți fi siguri că aceștia nu se joacă cu șurubelnița cu suflantă.
- **Purtați echipament de protecție adecvat pentru aprinderea grătarului cu cărbuni de lemn. Se recomandă purtarea de încălțăminte solidă, cămăși sau jachete cu mâneci lungi și pantaloni lungi, ochelari și mănuși de protecție.** Există pericol de arsuri.
- **Nu îndreptați jetul de aer asupra persoanelor sau animalelor.**
- **Nu folosiți șurubelnița cu suflantă împreună cu combustibili lichizi (de exemplu aprinzător lichid, spirt etc.).** Există pericol de arsuri din cauza aprinderii necontrolate a focului.
- **Folosiți șurubelnița cu suflantă numai pentru materialele specificate la paragraful Utilizare conform destinației. Nu o folosiți pentru substanțe și pulberi periculoase.** În caz contrar vă puneți în pericol sănătatea.
- **Fiți atenți la scântei.** Există pericol de arsuri. Materialele depozitate în apropiere pot lua foc.
- **Pericol de incendiu! Nu suflați cenușă fierbinte sau jar din focarul grătarului.** Măriți, dacă este cazul, distanța dintre suflantă și focarul grătarului.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 125 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **După utilizare, depozitați la loc sigur șurubelnița cu suflantă și lăsați-o să se răcească complet înainte de a scoate suflanta de pe aceasta.** Vă puteți arde cu duza fierbinte. În caz de cădere există pericol de rănire.
- ► **Întrețineți cu grijă suflanta. Controlați dacă componentele mobile funcționează impecabil și dacă nu se blochează, dacă nu există piese rupte sau deteriorate care să afecteze buna funcționare a suflantei și dacă orificiile nu sunt obturate.** Multe accidente au fost cauzate de utilizarea unor produse defecte.
- ► **Când nu o folosiți, depozitați șurubelnița cu suflantă la loc inaccesibil copiilor. Nu permiteți să lucreze cu șurubelnița cu suflantă persoanelor nefamiliarizate cu aceasta sau celor care nu au citit prezentele instrucțiuni.** Șurubelnițele cu suflantă sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.

# Descrierea produsului și a performanțelor

## Utilizare conform destinației

Suflanta, împreună cu șurubelnița cu acumulator IXO, este destinată aprinderii focului și jarului în gratarele simple cu cărbuni de lemn. Este destinată exclusiv pentru uz privat.

Suflanta poate fi folosită numai împreună cu următoarele scule electrice:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Elemente componente

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schițele de la paginile grafice.

**1** Duză
**2** Suflantă
**3** Inel de deblocare
**4** Întrerupător pornit/oprit
**5** Curea de mână
**6** Dispozitiv de blocare
**7** Manșon din cauciuc

**Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 126 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Date tehnice

| Suflantă | BBQ Fan |
|---|---|
| Număr de identificare | 1 600 A00 10Y |

## Informaţie privind zgomotul/vibraţiile

Nivelul presiunii sonore evaluat A al şurubelniţei cu suflantă este în mod normal de 74 dB(A). Incertitudine K = 3 dB.
Nivelul zgomotului poate depăşi în timpul lucrului pragul de 80 dB(A).
**Purtaţi antifoane!**

Valorile totale ale vibraţiilor $a_h$ (suma vectorială a trei direcţii) şi incertitudinea K au fost determinate conform EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Nivelul vibraţiilor specificat în prezentele instrucţiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare standardizate în EN 60745 şi poate fi utilizat la compararea diferitelor scule electrice. El poate fi folosit şi pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.
Nivelul specificat al vibraţiilor se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicaţii, împreună cu accesorii diverse sau care diferă de cele indicate sau nu beneficiază de o întreţinere satisfăcătoare, nivelul vibraţiilor se poate abate de la valoarea specificată. Aceasta poate amplifica considerabil solicitarea vibratorie de-a lungul întregului interval de lucru.
Pentru o evaluare exactă a solicitării vibratorii ar trebui luate în calcul şi intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcţionează, dar nu este utilizată efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a valorii solicitării vibratorii pe întreg intervalul de lucru.
Stabiliţi măsuri de siguranţă suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibraţiilor, ca de exemplu: întreţinerea sculei electrice şi a accesoriilor, menţinerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 127 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice“ corespunde tuturor dispozițiilor relevante ale Directivei 2006/42/CE, inclusiv modificărilor acestora.

Documentație tehnică (2006/42/CE) la:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montare

### Fixarea curelei de mână (vezi figura A)

Cureaua de mână **5** serveşte la fixarea pe încheietura mâinii dumneavoastră a şurubelniței cu suflantă. Astfel este evitată căderea accidentală în focar a şurubelniței cu suflantă.

– Treceți capătul subțire al curelei de mână **5** prin inelul metalic al şurubelniței.
– Treceți chinga de transport prin bucla subțire şi strângeți bine cureaua de mână.

### Montarea duzei (vezi figura B)

– Monați duza **1** pe suflanta **2**.
Dispozitivul de blocare **6** trebuie să se închicheteze perceptibil.

### Montarea suflantei (vezi figurile C – D)

– Înaintea montării suflantei **2** trebuie să scoateți capacul din cauciuc **7** al şurubelniței, trăgându-l spre înainte.
– Apoi montați suflanta pe şurubelniță.
Suflanta trebuie să se închicheteze perceptibil.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 128 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Demontare (vezi figurile F1 – F2)

- ▶ **Purtați mănuși de protecție și nu atingeți duza fierbinte.** Există pericol de arsuri.
- – Rotiți inelul de deblocare **3** în direcția de rotație ❶ și scoateți suflanta trăgând-o spre înainte.
- – Puneți apoi din nou pe șurubelniță capacul din cauciuc **7**.

## Funcționare

### Aprinderea grătarului cu cărbuni de lemn (vezi figura E)

Nu este permisă utilizarea șurubelniței cu suflantă **2** decât cu duza **1** și cureaua de mână **5** montate (vezi „Montaj“).

- – Aprindeți materialul combustibil în focarul grătarului.
- – Treceți cureaua de mână **5** în jurul încheieturii mâinii.
- – Pentru **Punerea în funcțiune** a suflantei apăsați întrerupătorul pornit/oprit **4** al șurubelniței și țineți-l apăsat.
  Astfel suflanta va putea fi utilizată atât în regim de funcționare cu rotire spre dreapta cât și spre stânga.
- – Țineți șurubelnița cu suflantă înclinată de sus, deasupra focarului grătarului.
  Păstrați o **distanță suficientă de siguranță** față de grătar.
- ▶ **Nu folosiți șurubelnița cu suflantă pentru întoarcerea sau împrăștierea materialului combustibil.**

## Întreținere și service

### Curățare

- – Ștergeți impuritățile cu o lavetă uscată, moale. Nu folosiți detergenți sau solvenți.

### Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:
**www.bosch-pt.com**
Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 129 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



**România**

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 Bucureşti
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanţă clienţi: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

### Eliminare

Suflanta, accesoriile şi ambalajele trebuie direcționate către o stație de reciclare ecologică.

**Sub rezerva modificărilor.**

# Български

## Указания за безопасна работа

### Общи указания за безопасна работа

**Прочетете всички предупреждения и указания, приложени към вентилатора и използвания електроинструмент.** Пропуски при спазването на указанията за безопасна работа и за работа с уреда могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Спазвайте всички указания за безопасна работа и за работа с електроинструмента за ползване в бъдеще.**

### Указания за безопасна работа с винтоверт с вентилатор

► **Не оставяйте деца без надзор.** Така се осигурява децата да не играят с винтоверта с вентилатор.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 130 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- **Носете подходящо предпазно облекло за запалване на барбекю с дървени въглища. Препоръчва се ползването на плътно затворени обувки, дрехи с дълъг ръкав и дълги панталони, предпазни очила и предпазни ръкавици.** Съществува опасност от изгаряния.
- **Не насочвайте въздушната струя към хора или животни.**
- **Не използвайте винтоверта с вентилатор в комбинация с течни горива (напр. течности за разпалване на огън, спирт и др.п.).** Съществува опасност от изгаряния вследствие на неконтролирано разрастване на огъня.
- **Използвайте винтоверта с вентилатор само за материалите, които са изброени в раздела за предназначение на уреда. Не го използвайте за опасни материали и прахове.** В противен случай застрашавате здравето си.
- **Мислете за траекторията на искрите.** Съществува опасност от изгаряния. Съхранявани наблизо материали могат да бъдат запалени.
- **Опасност от пожар! Не издухвайте гореща пепел или въглени от огнището.** При необходимост увеличете разстоянието на вентилатора от огнището.
- **След ползване оставяйте винтоверта с вентилатора на сигурно място и преди да извадите вентилатора, го изчакайте да се охлади напълно.** Можете да се изгорите от горещата дюза. При падане съществува опасност от нараняване.
- **Отнасяйте се грижливо към вентилатора. Проверявайте дали подвижните елементи функционират правилно и не заклинват, дали има счупени или по такъв начин повредени детайли, че работата на вентилатора да е нарушена; уверявайте се, че отворите са свободни.** Много от злополуките се дължат на ползването на повредени продукти.
- **Когато не ги ползвате, съхранявайте винтоверта и вентилатора на места, недостъпни за деца. Не допускайте винтовертът и вентилатора да се ползват от хора, които не са запознати с начина на работа с тях или които не са прочели тези указания.** Винтовертът и вентилатора са опасни, когато се ползват от неопитни лица.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 131 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Описание на продукта и възможностите му

## Предназначение на уреда

В комбинация с акумулаторния винтоверт IXO вентилаторът е предназначен за разпалване на огън и жар в барбекюта с дървени въглища. Той е предназначен само за ползване в домашни условия.
Допуска се използването на вентилатора само със следните електроинструменти:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурите на страниците с изображенията.

**1** Дюза
**2** Вентилатор
**3** Освобождаващ пръстен
**4** Пусков прекъсвач
**5** Каишка за ръка
**6** Захващащо езиче
**7** Гумена капачка

**Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

## Технически данни

| Вентилатор | BBQ Fan |
|---|---|
| Каталожен номер | 1 600 A00 10Y |

## Информация за излъчван шум и вибрации

Равнището A на звуковото налягане на винтоверта с вентилатор обикновено е 74 dB(A). Неопределеност K = 3 dB.
По време на работа равнището на шума може да надхвърли 80 dB(A).
**Работете с шумозаглушители!**

Пълната стойност на вибрациите $a_h$ (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 132 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Посоченото в това ръководство за експлоатация равнище на генерираните вибрации е измерено съгласно процедура, стандартизирана в EN 60745, и може да служи за сравняване на електроинструменти един с друг. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации.

Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите може да се различава. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.

За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

## Декларация за съответствие CE

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» продукт съответства на всички валидни изисквания на Директива 2006/42/ЕО, включително на измененията им.

Техническа документация (2006/42/ЕО) при:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 133 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Монтиране

### Захващане на каишката за ръка (вижте фиг. A)

Каишката за ръка **5** служи да захване сигурно към китката Ви винтоверта с вентилатора. Така предотвратявате неволното изпускане на винтоверта с вентилатора върху барбекюто.

– Промушете тънкия край на каишката за ръка **5** през захващащото ухо на винтоверта.
– Прекарайте ремъчето за ръката през тънкия клуп и издърпайте и затегнете каишката.

### Поставяне на дюзата (вижте фиг. B)

– Поставете дюзата **1** върху вентилатора **2**.
Езичето **6** трябва да я захване с прещракване.

### Поставяне на вентилатора (вижте фигури C – D)

– Преди монтиране на вентилатора **2** трябва да издърпате напред гумената капачка **7** на винтоверта.
– След това вкарайте вентилатора върху винтоверта.
Трябва да усетите отчетливо прещракване на вентилатора.

### Демонтиране (вижте фигури F1 – F2)

► **Работете с предпазни ръкавици и не допирайте горещата дюза.** Съществува опасност от изгаряне.

– Завъртете освобождаващия пръстен **3** в посоката ❶ и издърпайте вентилатора напред.
– След това поставете отново гумената капачка **7** на винтоверта.

# Работа с уреда

### Разпалване на барбекю с дървени въглища (вижте фиг. E)

Винтовертът с вентилатор **2** трябва да се ползва само с монтирани дюза **1** и каишка за ръка **5** (вижте раздела «Монтиране»).

– Запалете материалите в огнището.
– Вкарайте каишката **5** на китката си.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 134 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– За **включване** на вентилатора натиснете пусковия прекъсвач **4** на винтоверта и го задръжте така.
Вентилаторът може да се ползва както при въртене надясно, така и при въртене наляво.

– Дръжте винтоверта с вентилатора под наклон отгоре, насочен към огнището.
При това поддържайте **достатъчно голямо безопасно разстояние** до огнището.

▶ **Не използвайте винтоверта с вентилатора за обръщане или преместване на горящите материали.**

# Поддържане и сервиз

## Почистване

– Избърсвайте замърсявания със суха мека кърпа. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

## Сервиз и технически съвети

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:
**www.bosch-pt.com**
Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 135 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Бракување

С оглед опазване на околната среда вентилаторът, допълнителните приспособления и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

**Правата за изменения запазени.**

# Македонски

## Безбедносни напомени

### Општи безбедносни напомени

**Прочитајте ги сите напомени за предупредување и инструкции коишто се приложени на дувалката и употребениот електричен алат.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Зачувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.**

### Безбедносни напомени за одвртувачи со дувалка

- ► **Не ги оставајте децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со одвртувачот со дувалка.
- ► **Носете соодветна заштитна опрема при палењето на скарата на дрвен јаглен. Се препорачува да носите цврсти обувки, горни делови облека со долги ракави и долги панталони, заштитни очила и ракавици.** Постои опасност од изгореници.
- ► **Не ја насочувајте воздушната струја на лица или животни.**
- ► **Не го користете одвртувачот со дувалка во комбинација со течни горива (на пр. течно средство за палење на скара, алкохол итн.).** При неконтролираното поттикнување на оган постои опасност од пожар.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 136 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- **Користете го одвртувачот со дувалката само за материјали, кои се соодветно наменети за таа употреба. Не го користете за опасни материјали и прав.** Инаку го загрозувате вашето здравје.
- **Внимавајте на летањето искри.** Постои опасност од изгореници. Материјалите складирани во близина може да се запалат.
- **Опасност од пожар! Не дувајте во пепелот или жарот на скарата.** Доколку е неопходно зголемете го растојанието од дувалката до скарата.
- **По употребата, тргнете го настрана одвртувачот со дувалка и оставете го да се олади целосно, пред да ја извлечете дувалката.** Може да се изгорите од врелата млазница. Доколку падне, постои опасност од повреда.
- **Одржувајте ја грижливо дувалката. Проверете дали подвижните делови функционираат беспрекорно и не се заглавени, дали се скршени или оштетени, што може да ја попречи функцијата на дувалката и дали се слободни отворите.** Причината за многу несреќи лежи во употребата на оштетени производи.
- **Чувајте ги подалеку од дофатот на деца одвртувачите со дувалка кои не ги користите. Одвртувачот со дувалка не смеат да го користат лица кои не се запознаени со него или не ги имаат прочитано овие упатства.** Одвртувачите со дувалка се опасни, доколку ги користат неискусни лица.

# Опис на производот и моќноста

## Употреба со соодветна намена

Дувалката во комбинација со батерискиот одвртувач IXO е наменета за распалување на оган и жар во обичната скара на дрвен јаглен. Таа е наменета само за приватни корисници.
Дувалката смее да се користи само во комбинација со следниве електрични алати:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 137 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Илустрација на компоненти

Нумерирањето на илустрираните компоненти се однесува на приказот на графичките страници.

**1** Млазница
**2** Дувалка
**3** Прстен за отклучување
**4** Прекинувач за вклучување/исклучување
**5** Врвки за носење
**6** Позиција за фиксирање
**7** Гумено капаче

**Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.**

## Технички податоци

| Дувалка | BBQ Fan |
|---|---|
| Број на дел/артикл | 1 600 A00 10Y |

## Изјава за сообразност CE

Изјавуваме во сопствена одговорност, дека производот опишан во „Технички податоци “одговара на одредбите за директивата 2006/42/EC вклучувајќи и нејзините измени.

Техничка документација (2006/42/EC) при:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 138 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Информации за бучава/вибрации

Нивото на звучниот притисок на одвртувачот со дувалка, оценето со A, типично изнесува 74 dB(A). Несигурност K = 3 dB.
Нивото на звучниот притисок при работењето може да пречекори и 80 dB(A).

**Носете заштита за слухот!**

Вкупните вредности на вибрации $a_h$ (векторски збор на трите насоки) и несигурност K дадени се во согласност со EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Нивото на вибрации наведено во овие упатства е измерено со нормирана постапка според EN 60745 и може да се користи за меѓусебна споредба на електричните апарати. Исто така може да се прилагоди за предвремена процена на оптоварувањето со вибрации. Наведеното ниво на вибрации е за основната примена на електричниот апарат. Доколку електричниот апарат се користи за други примени, со различна опрема, алатот што се вметнува отстапува од нормите или недоволно се одржува, може да отстапува нивото на вибрации. Ова може значително да го зголеми оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење.
За прецизно одредување на оптоварувањето со вибрации, треба да се земе во обзир и периодот во кој уредот е исклучен или едвај работи, а не во моментот кога е во употреба. Ова може значително да го намали оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење. Утврдете ги дополнителните мерки за безбедност за заштита на корисникот од влијанието на вибрациите, како на пр.: одржувајте ги внимателно електричните апарати и алатот за вметнување, одржувајте ја топлината на дланките, организирајте го текот на работата.

## Монтажа

### Прицврстување на врвките за носење (види слика A)

Врвките за носење **5** се наменети за фиксирање на одвртувачот со дувалката на Вашиот рачен зглоб. На тој начин ќе избегнете одвртувачот со дувачката да падне во скарата при невнимание.

– Провлечете го тенкиот крај на врвката за носење **5** низ окцето на одвртувачот.
– Провлечете го ременот за носење низ тенката врвка и затегнете ја врвката за носење.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 139 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Ставање на млазницата (види слика B)

– Ставете ја млазницата **1** на дувалката **2**.
Треба да слушнете кога ќе се вклопи во позицијата за фиксирање **6**.

### Ставање на дувалката (види слики C – D)

– Пред монтажата на дувалката **2** гуменото капаче **7** на одвртувачот мора да го извлечете нанапред.
– Потоа дувалката ставете ја на одвртувачот.
Мора да слушнете кога ќе се вклопи дувалката.

### Демонтажа (види слики F1 – F2)

► **Носете заштитни ракавици и не ја допирајте врелата млазница.** Постои опасност од изгореници.

– Свртете го прстенот за отклучување **3** во правец на вртење ❶ и извлечете ја дувалката нанапред.
– Повторно ставете го гуменото капаче **7** на одвртувачот.

## Употреба

### Потпалување на скарата на дрвен јаглен (види слика E)

Одвртувачот со дувалката **2** смее да се користи само со ставена млазница **1** и врвка за носење **5** (видете во „Монтажа“).

– Запалете го материјалот за палење во скарата.
– Ставете ги врвките за носење **5** околу рачниот зглоб.
– За **ставање во употреба** на дувалката притиснете на прекинувачот за вклучување/исклучување **4** на одвртувачот и држете го притиснат.
Дувалката може да се користи како во десен така и во лев тек.
– Одвртувачот со дувалката држете го накосено од горната страна на скарата.
Притоа бидете на **безбедно растојание** од садот за скара.

► **Не го користете одвртувачот со дувалката за превртување или разделување на материјалот за палење.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 140 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Одржување и сервис

## Чистење

– Избришете ги нечистотиите со сува, мека крпа. Не користете средства за чистење или раствори.

## Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:
**www.bosch-pt.com**
Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

**Македонија**
Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
E-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

## Отстранување

Дувалката, приборот и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

**Се задржува правото на промена.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 141 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Srpski

## Uputstva o sigurnosti

### Opšta uputstva o sigurnosti

**Pročitajte sva uputstva za upozorenje i uputstva za rukovanje priložene uz duvaljku i korišćeni električni alat.** Propusti kod poštovanja uputstva za sigurnost i uputstva za rukovanje mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

**Sačuvajte sva sigurnosna upozorenja i uputstva za budućnost.**

### Uputstvo za bezbednost za odvrtač sa duvaljkom

- **Obratite pažnju na decu.** Na taj ćete način biti sigurni da se deca neće igrati odvrtačem sa duvaljkom.
- **Za paljenje roštilja na drveni ugalj nosite odgovarajuću zaštitnu opremu. Preporučuje se nošenje zaštitnih cipela, gornjih delova odeće sa dugim rukavima i dugih pantalona.** Postoji opasnost od opekotina.
- **Struju vazduha ne usmeravajte na ljude i životinje.**
- **Odvrtač sa duvaljkom ne upotrebljavajte sa tečnim gorivima (npr. tečni upaljači roštilja, alkohol itd.).** Zbog nekontrolisanog raspaljivanja plamena postoji opasnost od požara.
- **Odvrtač sa duvaljkom upotrebljavajte samo za materijale koji su navedeni u upotrebi za određenu namenu. Ne upotrebljavajte ga za opasne materije i prašinu.** Zbog toga možete izložiti opasnosti vaše zdravlje.
- **Obratite pažnju na letanje iskri kod iskrenja.** Postoji opasnost od opekotina. Mogu se zapaliti materijali koji su uskladišteni blizu mesta iskrenja.
- **Opasnost od požara! Sa duvaljkom ne duvajte u užareni pepeo ili žar u roštilju.** U tom slučaju odmaknite duvaljku od roštilja.
- **Odvrtač nakon upotrebe spremite na sigurno mesto i pre skidanja duvaljke ostavite je da se ohladi.** Na zagrejanoj mlaznici se možete opeći. Kod pada odvrtača sa zagrejanom duvaljkom postoji opasnost od povreda.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 142 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Duvaljku negujte sa posebnom pažnjom. Kontrolišite da li pomični delovi pravilno funkcionišu i da nisu zaglavljeni, da delovi nisu slomljeni ili tako oštećeni da to negativno utiče na funkciju duvaljke i da li su otvori slobodni.** Mnoge nezgode su uzrokovane upotrebom oštećenih proizvoda.
- ▶ **Odvrtač sa duvaljkom koji ne upotrebljavate spremite van dosega dece. Ne dozvolite da sa odvrtačem rade lica koja sa njim nisu upoznata ili koja nisu pročitala ova uputstva.** Odvrtači sa duvaljkom su opasni ako sa njima rade neiskusna lica.

# Opis proizvoda i rada

## Upotreba koja odgovara svrsi

Duvaljka je zajedno sa akumulatorskim odvrtačem IXO predviđena za raspaljivanje vatre i žara u jednostavnim roštiljima na drveni ugalj. Predviđena je samo za privatnu upotrebu.
Puhalo se ne sme upotrebljavati u kombinaciji sa sledećim električnim alatima:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Komponente sa slike

Numerisanje komponenti sa slika odnosi se na prikaze na grafičkim stranama.

**1** Mlaznica
**2** Duvaljka
**3** Prsten za deblokadu
**4** Prekidač za uključivanje-isključivanje
**5** Ručna omča
**6** Fiksator
**7** Gumeni poklopčić

**Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

## Tehnički podaci

| Duvaljka | BBQ Fan |
|---|---|
| Broj predmeta | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 143 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Izjava o usaglašenosti CE

Pod punom pravnom i krivičnom odgovornošću izjavljujemo da pod „Tehnički podaci“ opisani proizvod odgovara svim dotičnim odredbama instrukcije 2006/42/EC uključujući njene izmene.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) kod:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Informacije o šumovima/vibracijama

Nivo zvučnog pritiska odvrtača sa duvaljkom, ocenjen sa A, obično iznosi 74 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.
Nivo buke kod rada može prekoračiti 80 dB(A).
**Nosite štitnik za sluh!**

Ukupne vrednosti vibracija $a_h$ (zbir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobijeni prema EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren prema mernom postupku koji je standardizovan u EN 60745 i može da se koristi za poređenje električnih alata jedan sa drugim. Pogodan je i za privremenu procenu opterećenja vibracijama.
Navedeni nivo vibracija predstavlja prvenstveno primenu električnog alata. Ako se svakako električni alat upotrebljava za druge namene sa pomoću različitih pribora ili nedovoljno održavanja, može doći do odstupanja nivoa vibracija. Ovo može u značajnoj meri povećati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena.
Za tačnu procenu opterećenja vibracijama trebalo bi uzeti u obzir i vreme, u kojem je uređaj uključen ili radi, međutim nije stvarno u upotrebi. Ovo može značajno redukovati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 144 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Utvrdite dodatne mere sigurnosti radi zaštite radnika pre delovanja vibracija kao na primer: Održavanje električnog alata i upotrebljeni alati, održavanje toplih ruku, organizacija odvijanja posla.

# Montaža

### Pričvršćivanje ručne omče (pogledajte sliku A)

Ručna omča **5** služi za sigurno pričvršćivanje odvrtača sa duvaljkom na vaš zglob ruke Na taj način će se izbeći da odvrtač sa duvaljkom padne u roštilj.

– Provucite tanki kraj ručne omče **5** kroz ušicu na odvrtaču.
– Provucite kaiš za nošenje kroz tanki kraj omče i čvrsto stegnite ručnu omču.

### Nasaditi mlaznicu (pogledajte sliku B)

– Nasadite mlaznicu **1** na duvaljku **2**.
Fiksator **6** mora čujno uskočiti na svoje mesto.

### Nasaditi duvaljku (pogledajte slike C – D)

– Pre montaže duvaljke **2**, gumenu kapu **7** odvrtača morate povući prema napred.
– Nakon toga duvaljku nasadite na odvrtač.
Duvaljka mora čujno uskočiti na svoje mesto.

### Demontaža (pogledajte slike F1 – F2)

▶ **Nosite zaštitne rukavice i ne dodirujte vrelu mlaznicu.** Postoji opasnost od požara.

– Okrenite prsten za deblokiranje **3** u smeru rotacije ❶ i duvaljku povucite prema napred.
– Nakon toga gumenu kapu **7** ponovo nataknite na odvrtač.

# Rad

### Raspaljivanje roštilja na drveni ugalj (pogledajte sliku E)

Odvrtač sa duvaljkom **2** sme da radi samo sa nasađenom mlaznicom **1** i sa ručnom omčom **5** (videti „Montaža“).

– Zapalite ugalj u roštilju.
– Ručnu omču **5** stavite oko zgloba ruke.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 145 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Za **puštanje u rad** duvaljke pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **4** odvrtača i držite ga tako da bude pritisnut. Duvaljka može da radi nadesno i nalevo.

– Odvrtač sa duvaljkom držite u kosom položaju, odozgo na roštilju. Do tanjura roštilja održavajte **dovoljno sigurnosno rastojanje**.

► **Odvrtač sa duvaljkom ne upotrebljavajte za okretanje i razdeljivanje uglja.**

# Održavanje i servis

## Čišćenje

– Izbrišite zaprljanja sa suvom i mekom krpom. Ne upotrebljavajte nikakva sredstva za čišćenje ili rastvarače.

## Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:
**www.bosch-pt.com**
Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

**Srpski**

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 6448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

## Uklanjanje djubreta

Duvaljku, pribor i ambalažu treba zbrinuti u otpad za ekološku reciklažu.

**Zadržavamo pravo na promene.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 146 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Slovensko

## Varnostna navodila

### Splošna varnostna navodila

**Prebrati morate vsa varnostna navodila in napotke, ki so priložena puhalniku, ki ga uporabljate.** Zamujene dolžnosti pri upoštevanju varnostnih navodil in napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

**Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.**

### Varnostna navodila za vijačnike s puhalnikom

- **Nadzorujte otroke.** S tem je zagotovljeno, da se otroci ne igrajo z vijačnikom s puhalnikom.
- **Nosite primerno zaščitno opremo za vžig žara na oglje. Priporočamo nošenje trde obutve, zgornjega dela oblačila z dolgimi rokavi in dolgih hlač, zaščitnih očal in rokavic.** Obstaja nevarnost opeklin.
- **Zračnega toka ne smete usmerjati na osebe ali živali.**
- **Vijačnika s puhalnikom ne smete uporabljati skupaj s tekočimi gorivi (npr. tekočine za vžig, spiritusa).** Zaradi nekontroliranega zanetenja ognja obstaja nevarnost opeklin.
- **Vijačnik s puhalnikom uporabljajte samo za materiale, ki so navedeni pri namenski uporabi. Ne uporabljajte ga za nevarne snovi in prahove.** V nasprotnem primeru ogrožate Vaše zdravje.
- **Upoštevajte iskrenje.** Obstaja nevarnost opeklin. Materiali, ki se nahajajo v bližini, se lahko vnamejo.
- **Nevarnost požara! Ne pihajte vročega pepela ali žerjavice iz žara.** Po potrebi povečajte razmak puhalnika od žara.
- **Vijačnik s puhalnikom morate po uporabi varno odložiti in pustiti, da se popolnoma ohladi, preden boste sneli puhalnik.** Na vroči šobi se lahko opečete. Če pade navzdol, obstaja nevarnost poškodb.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 147 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **Puhalnik skrbno negujte. Kontrolirajte ali premakljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani, kar bi zmanjšalo funkcijo puhalnika in kontrolirajte, ali so odprtine proste.** Mnogo nesreč se pripeti zaradi uporabe poškodovanih izdelkov.
- ► **Vijačnik s puhalnikom, ki ni v uporabi, morate hraniti na mestu, ki ni dostopno otrokom. Ne dovolite, da bi vijačnik s puhalnikom uporabljale osebe, ki niso vešče uporabe z njo ali ki niso prebrale tega navodila.** Vijačniki s puhalniki so nevarni, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

# Opis in zmogljivost izdelka

## Uporaba v skladu z namenom

Ta puhalnik je skupaj z akumulatorskim vijačnikom IXO namenjen za zanetenje ognja in žerjavice enostavnega žara na lesno oglje. Primeren je samo za privatno uporabo.

Puhalnik se sme uporabljati izkjučno skupaj z naslednjimi električnimi orodji:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent se nanaša na prikaze na grafičnih straneh.

**1** Šoba
**2** Puhalnik
**3** Obroč za deblokado
**4** Vklopno/izklopno stikalo
**5** Zanka za roko
**6** Utor
**7** Gumijast pokrovček

**Prikazan ali opisan pribor ni del standarnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

## Tehnični podatki

| Puhalnik | BBQ Fan |
|---|---|
| Številka artikla | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 148 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Izjava o skladnosti CE

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek, opisan v „Tehničnih podatkih“ v skladu z vsemi relevantnimi določili direktive 2006/42/ES, vključno z njihovimi spremembami.

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES) pri:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Podatki o hrupu/vibracijah

Z A-ocenjeni nivo zvočnega tlaka vijačnika s puhalnikom je tipično 74 dB(A). Negotovost K = 3 dB.
Nivo hrupa pri delu lahko prekorači 80 dB(A).
**Nosite zaščito sluha!**

Skupne vrednosti vibracij $a_h$ (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K se izračunajo v skladu z EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.
Naveden nivo vibracij predstavlja glavne uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z različnim priborom, odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko obremenjenosti z vibracijami med določenim obdobjem uporabe občutno poveča.
Za natančnejšo oceno obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja dela občutno zmanjša.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 149 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca pred vplivi vibracij, npr. Vzdrževanje električnega orodja in vstavnih orodij, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

# Montaža

### Pritrditev zanke za roko (glejte sliko A)

Zanka za roko **5** je namenjena za to, da vijačnik s puhalnikom varno fiksira na Vašem zapestju. S tem se prepreči, da bi vijačnik s puhalnikom po pomoti padel na žar.

– Tanki konec zanke za roko **5** morate vdeti skozi odprtino na vijačniku.
– Napeljite nosilni jermen skozi tanko zanko in trdno zategnite zanko za roko.

### Nataknitev šobe (glejte sliko B)

– Vtaknite šobo **1** na puhalnik **2**.
Utor **6** mora slišno zaskočiti.

### Nataknitev puhalnika (glejte sliki C – D)

– Pred montažo puhalnika **2** morate gumijast pokrov **7** vijačnika potegniti naprej navzdol.
– Nato nataknite puhalnik na vijačnik.
Vijačnik mora slišno zaskočiti.

### Demontaža (glejte sliki F1 – F2)

► **Nosite zaščitne rokavice in se ne dotikajte vroče šobe.** Nevarnost opeklin!

– Zavrtite obroč za deblokado **3** v smer vrtenja ❶ in potegnite puhalnik naprej navzdol.
– Nato ponovno nataknite gumijast pokrovček **7** na vijačnik.

# Delovanje

### Zanetenje žara na lesno oglje (glejte sliko E)

Vijačnik s puhalnikom **2** smete uporabljati izključno z nataknjeno šobo **1** in zanko za roko **5** (glejte „Montaža“).

– Prižgite gorljiv material na žaru.
– Namestite zanko za roko **5** okoli zapestja.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 150 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Za **zagon** puhalnika pritisnite vklopno/izklopno stikalo **4** vijačnika in ga držite pritisnjeno.
Puhalnik lahko uporabljate tako v smeri vrtenja desno, kot tudi v smeri vrtenja levo.
– Držite vijačnik s puhalnikom poševno od zgoraj na žar.
Pri tem pazite na to, da boste upoštevali **dovolj velik varnostni razmak** do žara.

► **Vijačnika s puhalnikom ne smete uporabljati za obračanje ali razdelitev gorljivega materiala.**

# Vzdrževanje in servisiranje

## Čiščenje

– Umazanijo odstranite s suho, mehko krpo. Uporaba čistil ali razredčil ni dovoljena.

## Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:
**www.bosch-pt.com**
Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

**Slovensko**

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

## Odlaganje

Puhalnik, pribor in embalažo morate reciklirati v skladu z varstvom okolja.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 151 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Hrvatski

## Upute za sigurnost

### Opće upute za sigurnost

**Pročitajte sve upute upozorenja i upute za uporabu priložene uz puhalo i korišteni električni alat.** Propusti pri poštivanju uputa za sigurnost i uputa za uporabu mogu rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili teškim ozljedama.

**Sve upute za sigurnost i upute za uporabu spremite za buduću uporabu.**

### Upute za sigurnost za odvijač s puhalom

- **Obratite pozornost na djecu.** Na taj ćete način biti sigurni da se djeca neće igrati s odvijačem s puhalom.
- **Za paljenje roštilja na drveni ugljen nosite prikladnu zaštitnu opremu. Preporučuje se nošenje zaštitne obuće, gornjih dijelova odjeće s dugim rukavima i dugih hlača.** Postoji opasnost od opeklina.
- **Struju zraka ne usmjeravajte na ljude i životinje.**
- **Odvijač s puhalom ne koristite zajedno s tekućim gorivima (npr. tekući upaljači roštilja, alkohol, itd.).** Zbog nekontroliranog raspirivanja plamena postoji opasnost od opeklina.
- **Odvijač s puhalom koristite samo za materijale koji su navedeni u uporabi za određenu namjenu. Ne koristite ga za opasne tvari i prašinu.** Inače možete ugroziti vaše zdravlje.
- **Obratite pozornost na letanje iskri pri iskrenju.** Postoji opasnost od opeklina. Mogu se zapaliti materijali uskladišteni blizu mjesta iskrenja.
- **Opasnost od požara! S puhalom ne pušite u vreli pepeo ili žar u roštilju.** U tom slučaju odmaknite puhalo od roštilja.
- **Odvijač s puhalom nakon uporabe odložite na sigurno mjesto i prije skidanja puhala ostavite ga da se ohladi.** Na zagrijanoj sapnici možete se opeći. Pri padu odvijača sa zagrijanim puhalom postoji opasnost od ozljeda.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 152 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Puhalo njegujte s posebnom pažnjom. Kontrolirajte da li pomični dijelovi besprijekorno funkcioniraju i da nisu zaglavljeni, da dijelovi nisu odlomljeni ili tako oštećeni da to negativno utječe na funkciju puhala i da li su otvori slobodni.** Mnoge nezgode prouzročene su primjenom oštećenih proizvoda.
- ▶ **Odvijač s puhalom koji ne koristite spremite izvan dosega djece. Ne dopustite da s odvijačem rade osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Odvijači s puhalom su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.

# Opis proizvoda i radova

## Uporaba za određenu namjenu

Puhalo je zajedno s aku-odvijačem IXO namijenjeno za raspirivanje vatre i žara u jednostavnim roštiljima na drveni ugljen. Namijenjeno je samo za privatnu uporabu.

Puhalo se ne smije koristiti u kombinaciji sa slijedećim električnim alatima:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na stranice sa slikama boce.

**1** Sapnica
**2** Puhalo
**3** Prsten za deblokiranje
**4** Prekidač za uključivanje/isključivanje
**5** Ručna omča
**6** Uskočnik
**7** Gumena kapa

**Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

## Tehnički podaci

| Puhalo | BBQ Fan |
|---|---|
| Kataloški br. | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 153 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Izjava o usklađenosti CE

Pod vlastitom odgovornošću jamčimo da proizvod opisan pod „Tehnički podaci“ odgovara svim dotičnim odredbama smjernice 2006/42/EC uključujući i njezinim promjenama.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) može se dobiti kod:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Informacije o buci i vibracijama

Razina zvučnog tlaka odvijača s puhalom, vrednovana s A, obično iznosi 74 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.
Razina buke pri radu može premašiti 80 dB(A).
**Nosite štitnik za sluh!**

Ukupne vrijednosti vibracija $a_h$ (vektorski zbor u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Prag vibracije naveden u ovim uputama izmjeren je postupkom mjerenja propisanim u EN 60745 i može se primijeniti za međusobnu usporedbu električnih alata. Prikladan je i za privremenu procjenu opterećenja od vibracija.
Navedeni prag vibracija predstavlja glavne primjene električnog alata. Ako se međutim električni alat koristi za druge primjene, s različitim priborom, radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, prag vibracija može odstupati. Na taj se način može osjetno povećati opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.
Za točnu procjenu opterećenja od vibracija trebaju se uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen, ili doduše radi ali stvarno nije u primjeni. Na taj se način može osjetno smanjiti opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 154 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Prije djelovanja vibracija utvrdite dodatne mjere sigurnosti za zaštitu korisnika, kao npr.: održavanje električnog alata i radnih alata, kao i organiziranje radnih operacija.

# Montaža

## Pričvršćenje ručne omče (vidjeti sliku A)

Ručna omča **5** služi za sigurno pričvršćenje odvijača s puhalom na vaš zglob ruke. Time će se izbjeći da odvijač s puhalom padne u roštilj.

– Provucite tanji kraj ručne omče **5** kroz ušicu na odvijaču.
– Provucite remen za nošenje kroz tanji kraj omče i čvrsto stegnite ručnu omču.

## Nataknuti sapnicu (vidjeti sliku B)

– Nataknite sapnicu **1** na puhalo **2**.
Uskočnik **6** mora čujno uskočiti na svoje mjesto.

## Nataknuti puhalo (vidjeti slike C – D)

– Prije montaže puhala **2**, gumenu kapu **7** odvijača morate povući prema naprijed.
– Nakon toga puhalo nataknite na odvijač.
Puhalo mora čujno uskočiti na svoje mjesto.

## Demontaža (vidjeti slike F1 – F2)

► **Nosite zaštitne rukavice i ne dodirujte zagrijanu sapnicu.** Postoji opasnost od opeklina.

– Okrenite prsten za deblokiranje **3** u smjeru rotacije ❶ i puhalo povucite prema naprijed.
– Nakon toga gumenu kapu **7** ponovno nataknite na odvijač.

# Rad

## Raspirivanje roštilja na drveni ugljen (vidjeti sliku E)

Odvijač s puhalom **2** smije raditi samo s nataknutom sapnicom **1** i s ručnom omčom **5** (vidjeti „Montaža“).

– Zapalite ugljen u roštilju.
– Ručnu omču stavite oko zgloba ruke **5**.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 155 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Za **puštanje u rad** puhala pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **4** odvijača i držite ga pritisnutog.
Puhalo može raditi kako u desno tako i u lijevo.
– Odvijač s puhalom držite u kosom položaju, odozgo na roštilju.
Do tanjura roštilja održavajte **dovoljan sigurnosni razmak**.

► **Odvijač s puhalom ne koristite za okretanje i razmještanje ugljena.**

# Održavanje i servisiranje

## Čišćenje

– Obrišite prljavštinu suhom, mekom krpom. U tu svrhu ne koristite nikakva sredstva za čišćenje i otapala.

## Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:
**www.bosch-pt.com**
Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

**Hrvatski**
Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

## Zbrinjavanje

Puhalo, pribor i ambalažu treba odvesti na zbrinjavanje u reciklažno dvorište.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 156 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Eesti

## Ohutusnõuded

### Üldised ohutusjuhised

**Lugege läbi kõik puhuri ja kasutatava elektrilise tööriistaga kaasasolevad ohutusnõuded ja juhised.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised hilisemaks kasutamiseks alles.**

### Ohutusnõuded puhuriga kruvikeerajate kasutamisel

- ▶ **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Nii hoiate ära olukorra, et lapsed hakkavad puhuriga varustatud kruvikeerajaga mängima.
- ▶ **Grillsüte süütamisel kandke sobivaid isikukaitsevahendeid. Soovitav on kanda turvajalatseid, pikkade käistega särki ja pikki pükse, kaitseprille ja kaitsekindaid.** Esineb vigastuste oht.
- ▶ **Ärge suunake õhuvoogu inimeste ega loomade poole.**
- ▶ **Ärge kasutage puhuriga kruvikeerajat koos küttevedelikega (nt grillisüütevedelik, piiritus jmt).** Ootamatult kõrgele paiskuva leegi tõttu tekib tulekahju oht.
- ▶ **Kasutage puhuriga kruvikeerajat üksnes kasutusjuhendis loetletud materjalide töötlemiseks. Ärge kasutage seda ohtlike ainete ja ohtliku tolmu korral.** Vastasel korral seate ohtu oma tervise.
- ▶ **Pöörake tähelepanu lenduvatele sädemetele.** Esineb põlengu oht. Läheduses paiknevad materjalid võivad süttida.
- ▶ **Tulekahju oht! Ärge kasutage puhurit grillilt kuuma tuha või süte ärapuhumiseks.** Vajaduse korral suurendage puhuri ja grilli vahelist kaugust.
- ▶ **Pärast kasutamist asetage puhuriga kruvikeeraja ohutult käest ja laske sel täielikult jahtuda, enne kui tõmbate puhuri kruvikeerajalt maha.** Kuum otsak võib Teid kõrvetada. Mahakukkumise korral võib tööriist kahjustada saada.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 157 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ► **Käsitsege puhurit ettevaatlikult. Veenduge, et liikuvad osad toimivad veatult ja ei kiilu kinni, et detailid ei ole murdunud ega kahjustada saanud määral, mis takistab puhuri tööd, ja et ventilatiooniavad on vabad.** Kahjustada saanud tööriistade kasutamine on põhjustanud palju õnnetusi.
- ► **Kasutusvälisel ajal hoidke puhuriga kruvikeerajat lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage puhuriga kruvikeerajaga töötada inimestel, kes ei tunne seadme tööpõhimõtet ja ei ole lugenud käesolevat kasutusjuhendit.** Asjatundmatute isikute käes on puhuriga kruvikeerajad ohtlikud.

# Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

## Nõuetekohane kasutus

Puhur on koos akukruvikeerajaga IXO ette nähtud süte ja tule süütamiseks tavalises puidusõegrillis. See on ette nähtud üksnes kodukasutajale. Puhurit tohib kasutada ainult koos järgmiste elektriliste tööriistadega:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste lehekülgedel toodud numbrid.

**1** Otsak
**2** Puhur
**3** Vabastusrõngas
**4** Lüliti (sisse/välja)
**5** Randmerihm
**6** Fiksaator
**7** Kummikate

**Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

## Tehnilised andmed

| Puhur | BBQ Fan |
|---|---|
| Tootenumber | 1 600 A00 10Y |

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 158 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Vastavus normidele CE

Kinnitame ainuvastutajatena, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab direktiivi 2006/42/EÜ ja selle muudetud redaktsioonide asjakohastele sätetele.

Tehniline toimik (2006/42/EÜ) saadaval:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Puhuriga kruvikeeraja A-filtriga korrigeeritud helirõhutase on üldjuhul 74 dB(A). Mõõtemääramatus K = 3 dB.
Töötamisel ajal võib müratase ületada 80 dB(A).
**Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!**

Vibratsioonitase $a_h$ (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus K, kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Käesolevas juhendis esitatud vibratsioonitase on mõõdetud standardi EN 60745 kohase mõõtemeetodi järgi ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks.
Toodud vibratsioonitase on tüüpiline elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks. Kui elektrilist tööriista kasutatakse muudeks töödeks, kui kasutatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsioonitase olla siiski teistsugune. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt suurem.
Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt väiksem.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 159 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Rakendage tööriista kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage tööriistu ja tarvikuid piisavalt, hoidke käed soojas, tagage sujuv töökorraldus.

# Montaaž

## Randmerihma kinnitamine (vt joonist A)

Randmerihm **5** on ette nähtud selleks, et puhuriga kruvikeerajat kindlalt randme külge kinnitada. Nii hoiate ära puhuriga kruvikeeraja juhusliku kukkumise grillile.

– Ajage randmerihma **5** kitsam ots läbi kruvikeeraja aasa.
– Viige kanderihm läbi kitsa silmuse ja tõmmake randmerihm kinni.

## Otsaku paigaldamine (vt joonist B)

– Torgake otsak **1** puhurile **2**.
Fiksaator **6** peab kuuldavalt fikseeruma.

## Puhuri pealepanek (vt jooniseid C – D)

– Enne puhuri **2** paigaldamist tõmmake kruvikeeraja kummikate **7** suunaga ette maha.
– Seejärel ühendage puhur kruvikeerajaga.
Puhur peab kuuldavalt kohale fikseeruma.

## Lahtivõtmine (vt jooniseid F1 – F2)

► **Kandke kaitsekindaid ja ärge puudutage kuuma otsakut.** Esineb põletusoht.

– Keerake vabastusrõngast **3** pöörlemissuunas ❶ ja tõmmake puhur suunaga ette maha.
– Seejärel pange kummikate **7** uuesti kruvikeeraja peale.

# Kasutamine

## Grillsöe süütamine (vt joonist E)

Puhuriga **2** kruvikeerajat tohib kasutada üksnes siis, kui paigaldatud on otsak **1** ja randmerihm **5** (vt „Montaaž“).

– Süüdake grillil söed.
– Asetage randerihm **5** randme ümber.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 160 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Puhuri **töölerakendamiseks** vajutage kruvikeeraja lülitile (sisse/välja) **4** ja hoidke lülitit sees.
Puhurit saab lülitada nii päripäeva pöörlemisele kui ka vastupäeva pöörlemisele.
– Hoidke puhuriga kruvikeerajat grilli kohal kaldasendis.
Seejuures olge grillist **ohutus kauguses**.

▶ **Ärge kasutage puhuriga kruvikeerajat süte segamiseks.**

# Hooldus ja teenindus

## Puhastus

– Puhastage seadet kuiva pehme lapiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid.

## Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:
**www.bosch-pt.com**
Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

**Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

## Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Puhur, lisatarvikud ja pakend tuleb suunata keskkonnasäästlikku taaskasutussüsteemi.

**Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 161 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Latviešu

## Drošības noteikumi

### Vispārējie drošības noteikumi

**Izlasiet visus kopā ar gaisa pūtēju un lietojamo elektroinstrumentu piegādātos drošības noteikumus un norādījumus.** Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un kļūt par cēloni elektriskajam triecienam un/vai smagam savainojumam.

**Uzglabājiet drošības noteikumus un norādījumus turpmākai izmantošanai.**

### Drošības noteikumi skrūvgriezim ar gaisa pūtēju

- **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar skrūvgriezi un tam pievienoto gaisa pūtēju.
- **Iededzinot kokogļu grilu, nēsājiet piemērotu aizsargaprīkojumu. Ieteicams uzvilkt slēgtus apavus, virskreklu ar garām piedurknēm un garās bikses, kā arī nēsāt aizsargbrilles un aizsargcimdus.** Pretējā gadījumā var iegūt apdegumus.
- **Nevērsiet gaisa plūsmu uz cilvēkiem un mājdzīvniekiem,**
- **Nelietojiet skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju kopā ar degošiem šķidrumiem (piemēram, ar šķidrumu grila iededināšanai, spirtu u.c.).** Nekontrolēta uguns uzpūšana var izraisīt aizdegšanos.
- **Lietojiet skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju tikai tādu materiālu iededzināšanai, kuriem tas ir paredzēts. Nelietojiet to veselībai bīstamu vielu un putekļu aizpūšanai.** Tas var būt bīstami veselībai.
- **Ņemiet vērā dzirksteļu lidošanas virzienu.** Tās var radīt apdegumus. Nonākot uzglabājamu materiālu tuvumā, dzirksteles var izraisīt aizdegšanos.
- **Aizdegšanās briesmas! Neaizpūtiet karstus pelnus vai ogles prom no grila.** Vajadzības gadījumā palieliniet attālumu starp gaisa pūtēju un grilu.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 162 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



- ▶ **Pēc lietošanas novietojiet skrūvgriezi un tam pievienoto gaisa pūtēju drošā vietā un pirms gaisa pūtēja noņemšanas nogaidiet, līdz tas pilnīgi atdziest.** Pieskaršanās karstajai sprauslai var izraisīt apdegumus. Šim izstrādājumam nokrītot, tas var radīt savainojumus.
- ▶ **Rūpīgi kopiet gaisa pūtēju. Pārbaudiet, vai izstrādājuma kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespiestas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta tādā veidā, ka tas ietekmē gaisa pūtēja pareizu funkcionēšanu, un vai tā atvērumi ir brīvi un nenosegti.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek, lietojot bojātus izstrādājumus.
- ▶ **Ja skrūvgriezis ar tam pievienoto gaisa pūtēju netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav pieejama bērniem. Neļaujiet lietot skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju personām, kas nav iepazinušās ar šo izstrādājumu vai arī nav izlasījušas šos norādījumus.** Ja skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju lieto nekompetentas personas, tas ir bīstams cilvēku veselībai.

# Izstrādājuma un tā darbības apraksts

## Pielietojums

Gaisa pūtējs, to izmantojot kopā ar akumulatora skrūvgriezi IXO, ir paredzēts uguns iekuršanai un ogļu kvēles pastiprināšanai vienkāršos kokogļu grilos. Tas ir paredzēts vienīgi privātai lietošanai mājsaimniecībā.
Gaisa pūtēju drīkst lietot vienīgi kopā ar šādiem elektroinstrumentiem:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst grafiskajās lappusēs sniegtajiem attēliem.

**1** Sprausla
**2** Gaisa pūtējs
**3** Fiksējošais gredzens
**4** Ieslēdzējs
**5** Rokas siksniņa
**6** Fiksators
**7** Gumijas vāciņš

**Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 163 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Tehniskie parametri

| Gaisa pūtējs | BBQ Fan |
|---|---|
| Izstrādājuma numurs | 1 600 A00 10Y |

## Informācija par troksni un vibrāciju

Skrūvgrieža un tam pievienotā gaisa pūtēja radītā pēc raksturlīknes A izsvērtā trokšņa skaņas spiediena līmeņa tipiskā vērtība ir 74 dB(A). Izkliede K = 3 dB.
Trokšņa līmenis darba laikā var pārsniegt 80 dB(A).
**Nēsājiet ausu aizsargus!**

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība $a_h$ (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Šajā pamācībā norādītais vibrācijas līmenis ir izmērīts atbilstoši standartā EN 60745 noteiktajai procedūrai un var tikt lietots elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.
Šeit norādītais vibrācijas līmenis ir attiecināms uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstruments tomēr tiek izmantots citiem pielietojuma veidiem, kopā ar citādiem piederumiem vai kopā ar atšķirīgiem darbinstrumentiem, kā arī tad, ja tas nav pietiekošā apjomā apkalpots, instrumenta radītais vibrācijas līmenis var atšķirties no šeit norādītās vērtības. Tas var būtiski palielināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.
Lai precīzi izvērtētu vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstruments ir izslēgts vai arī darbojas, taču faktiski netiek izmantots paredzētā darba veikšanai. Tas var būtiski samazināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.
Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalpošanu, novērsiet roku atdzišanu un pareizi plānojiet darbu.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 164 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Atbilstības deklarācija CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri“ aprakstītais izstrādājums atbilst visiem direktīvā 2006/42/EK un tās labojumos ietvertajiem saistošajiem noteikumiem.

Tehniskā lieta (2006/42/EK) no:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

## Montāža

### Rokas siksniņas piestiprināšana (attēls A)

Rokas siksniņa **5** kalpo skrūvgrieža un tam pievienotā gaisa pūtēja drošai nostiprināšanai uz lietotāja rokas locītavas. Tas ļauj izvairīties no skrūvgrieža un tam pievienotā gaisa pūtēja nejaušas iekrišanas grilā.

– Izveriet rokas siksniņas **5** tievo galu caur cilpu uz skrūvgrieža korpusa.
– Izveriet rokas siksniņu caur tās tievo galu un tad stingri savelciet siksniņu.

### Sprauslas pievienošana (attēls B)

– Uzbīdiet sprauslu **1** uz gaisa pūtēja **2**.
Fiksatoram **6** jānostrādā ar skaidri sadzirdamu troksni.

### Gaisa pūtēja pievienošana (attēli C – D)

– Pirms gaisa pūtēja **2** pievienošanas noņemiet no skrūvgrieža gumijas vāciņu **7**, pavelkot to uz priekšu.
– Uzbīdiet gaisa pūtēju uz skrūvgrieža.
Gaisa pūtējam jāfiksējas ar skaidri sadzirdamu troksni.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 165 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



### Noņemšana (attēli F1 – F2)

► **Darba laikā nēsājiet aizsargcimdus un nepieskarieties karstajai sprauslai.** Tas var radīt apdegumus.

– Pagrieziet fiksējošo gredzenu **3** virzienā ❶ un novelciet gaisa pūtēju virzienā uz priekšu.

– No jauna nostipriniet uz skrūvgrieža gumijas vāciņu **7**.

## Lietošana

### Kokogļu grila iekuršana (attēls E)

Skrūvgiezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju **2** drīkst darbināt vienīgi tad, ja tam ir pievienota sprausla **1** un rokas siksniņa **5** (skatīt sadaļu „Montāža“).

– Aizdedziniet grilā ievietoto degmateriālu.

– Uzveriet rokas siksniņu **5** uz rokas locītavas.

– Lai **iedarbinātu** gaisa pūtēju, nospiediet skrūvgrieža ieslēdzēju **4** un turiet to nospiestu.
Gaisa pūtējs var darboties neatkarīgi no tā, vai skrūvgriezis griežas virzienā pa labi vai pa kreisi.

– Slīpi un no augšas tuviniet grilam skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju.
Ieturiet **drošu, pietiekoši lielu attālumu** līdz grila kausam.

► **Nelietojiet skrūvgriezi ar tam pievienoto gaisa pūtēju degmateriāla sajaukšanai vai izkliedēšanai.**

## Apkalpošana un apkope

### Tīrīšana

– Apslaukiet netīrumus ar sausu, mīkstu auduma gabaliņu. Nelietojiet apkopei tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus.

### Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:
**www.bosch-pt.com**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 166 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

**Latvijas Republika**
Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotais gaisa pūtējs, tā piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

**Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.**

# Lietuviškai

## Saugos nuorodos

### Bendrosios saugos nuorodos

**Perskaitykite visas prie pūstuvo ir naudojamo elektrinio įrankio pridėtas įspėjamąsias nuorodas ir reikalavimus.** Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite visas saugos nuorodas ir instrukcijas, kad ir ateityje galėtumėte jomis pasinaudoti.**

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 167 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



## Suktuvo su pūstuvu naudojimo saugos nuorodos

- **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su suktuvu ir pūstuvu nežaistų.
- **Uždegdami medžio anglimis kūrenamą kepsninę dėvėkite tinkamas apsaugos priemones. Rekomenduojame avėti tvirtais batais, dėvėti drabužius ilgomis rankovėmis, ilgas kelnes, apsauginius akinius ir apsaugines pirštines.** Iškyla nudegimo pavojus.
- **Nenukreipkite oro srovės į žmones ar gyvūnus.**
- **Suktuvo su pūstuvu nenaudokite su skystomis degiosiomis medžiagomis (pvz., uždegimo skysčiu kepsninėms, spiritu ir pan.).** Nekontroliuojamai įsiplieskus liepsnai iškyla nudegimo pavojus.
- **Suktuvą su pūstuvu naudokite tik tokioms medžiagoms, kurios nurodytos naudojimo pagal paskirtį skyrelyje. Nenaudokite jo pavojingoms medžiagoms ir dulkėms.** Priešingu atveju pakenksite savo sveikatai.
- **Atkreipkite dėmesį į lekiančias kibirkštis.** Iškyla nudegimo pavojus. Netoli esančios medžiagos gali užsidegti.
- **Gaisro pavojus! Neišpūskite karštų pelenų ar žarijų iš kepsninės.** Jei reikia, pūstuvą daugiau atitraukite nuo kepsninės.
- **Po naudojimo suktuvą su pūstuvu saugiai padėkite ir, prieš nuimdami pūstuvą, palaukite, kol jis visiškai atvės.** Karštas antgalis gali nudeginti. Nukrentant iškyla sužalojimo pavojus.
- **Pūstuvą rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar sukamosios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar nėra sulūžusių arba pažeistų dalių, kurios darytų neigiamą įtaką pūstuvo veikimui, ir ar neuždengtos angos.** Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis – pažeistų gaminių naudojimas.
- **Nenaudojamą suktuvą su pūstuvu laikykite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite suktuvo su pūstuvu naudoti asmenims, nesusipažinusiems, kaip jį naudoti, arba neperskaičiusiems šių nuorodų.** Suktuvai su pūstuvu yra pavojingi, kai su jais dirba nepatyrę asmenys.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 168 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Gaminio ir techninių duomenų aprašas

## Prietaiso paskirtis

Pūstuvas, naudojamas kartu su akumuliatoriniu suktuvu IXO, yra skirtas ugniai paprastojoje medžio anglimis kūrenamoje kepsninėje užkurti. Jis yra skirtas tik privačiam naudojimui.
Pūstuvą leidžiama naudoti tik su šiais elektriniais įrankiais:

– Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka schemose nurodytus numerius.

**1** Antgalis
**2** Pūstuvas
**3** Atblokavimo žiedas
**4** Įjungimo-išjungimo jungiklis
**5** Kilpa įrankiui nešti
**6** Fiksuojamoji iškyša
**7** Guminis gaubtelis

**Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

## Techniniai duomenys

| Pūstuvas | BBQ Fan |
|---|---|
| Gaminio numeris | 1 600 A00 10Y |

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Pagal A skalę išmatuotas pūstuvo garso slėgio lygis tipiniu atveju siekia 74 dB(A). Paklaida K= 3 dB.
Triukšmo lygis darbo metu gali viršyti 80 dB(A).
**Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!**

Vibracijos bendroji vertė $a_h$ (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatytos pagal EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 169 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 60745 normoje standartizuotą matavimo metodą, ir jį galima naudoti elektriniams įrankiams palyginti. Jis skirtas vibracijos poveikiui laikinai įvertinti.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiai paskirčiai, su kitokia papildoma įranga arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis gali kisti. Tokiu atveju vibracijos poveikis per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį per tam tikrą darbo laiką, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos poveikis per visą darbo laiką žymiai sumažės.

Dirbančiajam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

## Atitikties deklaracija CE

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka visus privalomus 2006/42/EB direktyvos ir jos pakeitimų reikalavimus.

Techninė byla (2006/42/EB) laikoma:
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 170 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



# Montavimas

### Kilpos prietaisui nešti tvirtinimas (žr. pav. A)

Kilpa prietaisui nešti **5** yra skirta suktuvui su pūstuvu saugiai ant riešo pakabinti. Taip yra apsaugoma, kad suktuvas su pūstuvu netikėtai neįkristų į kepsninę.

– Plonąjį kilpos prietaisui nešti **5** galą įverkite per ąsą, esančią ant suktuvo.
– Perkiškite dirželį per plonąją kilpą ir užveržkite kilpą prietaisui nešti.

### Antgalio įstatymas (žr. pav. B)

– Antgalį **1** įstatykite į pūstuvą **2**.
Turite išgirsti, kaip užsifiksuoja fiksuojamoji iškyša **6**.

### Pūstuvo įstatymas (žr. C – D pav.)

– Prieš montuodami pūstuvą **2**, nuimkite suktuvo guminį gaubtelį **7**, traukdami jį pirmyn.
– Tada įstatykite pūstuvą ant suktuvo.
Turite išgirsti, kaip pūstuvas užsifiksavo.

### Išmontavimas (žr. pav. F1 – F2)

► **Mūvėkite apsaugines pirštines ir nelieskite karšto antgalio.** Gresia nudegimo pavojus.

– Sukite atblokavimo žiedą **3** kryptimi ❶ ir nuimkite pūstuvą, traukdami jį pirmyn.
– Tada ant suktuvo vėl uždėkite guminį gaubtelį **7**.

# Naudojimas

### Ugnies užkūrimas medžio anglimis kūrenamoje kepsninėje (žr. pav. E)

Suktuvą su pūstuvu **2** leidžiama naudoti tik su įstatytu antgaliu **1** ir kilpa prietaisui nešti **5** (žr. „Montavimas“).

– Uždekite kepsninėje esančią kūrenimo medžiagą.
– Kilpą prietaisui nešti **5** pakabinkite ant riešo.

OBJ_BUCH-1771-002.book Page 171 Friday, December 12, 2014 9:35 AM



– Norėdami **įjungti** pūstuvą, paspauskite suktuvo įjungimo-išjungimo jungiklį **4** ir laikykite jį paspaustą.
Pūstuvą galima naudoti nustačius tiek dešininį, tiek kairinį sukimąsi.
– Suktuvą su pūstuvu laikykite virš kepsninės pasviroje padėtyje. Iki kepsninės dugno išlaikykite **pakankamai saugų atstumą**.

► **Nenaudokite suktuvo su pūstuvu kūrenimo medžiagai apversti ar paskirstyti.**

# Priežiūra ir servisas

## Valymas

– Nešvarumus nuvalykite sausa, minkšta šluoste. Nenaudokite jokių valiklių ir tirpiklių.

## Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:
**www.bosch-pt.com**
Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

**Lietuva**

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

## Šalinimas

Pūstuvas, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

**Galimi pakeitimai.**

## خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

**www.bosch-pt.com**

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

## التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من المروحة والملحقات وعناصر التغليف بطريقة محافظة على البيئة بتسليمها إلى أحد مراكز إعادة التدوير.

**نحتفظ بحق إدخال التعديلات.**

- بعد ذلك قم بتركيب المروحة على المفك الآلي. يجب أن تثبت المروحة بشكل مسموع.

### الفك (راجع الصور F1–F2)

◀ **ارتد قفازات واقية ولا تلمس المنفث الساخن.** يتشكل خطر الاحتراق.

- أدر حلقة التحرير **3** في اتجاه الدوران ❶ واخلع المروحة بجذبها إلى الأمام.
- ثم أعد تركيب الغطاء المطاطي **7** على المفك.

## التشغيل

### إشعال شواية الفحم الخشبي (تراجع الصورة E)

لا يجوز تشغيل المفك الآلي المزود بمروحة **2** إلا في ظل تركيب الفوهة **1** والعروة اليدوية **5** (انظر „التركيب").

- قم بإشعال مادة الإشعال في موضع الشواء.
- ضع العروة اليدوية **5** حول معصمك.
- لغرض **تشغيل** المروحة اضغط على مفتاح تشغيل/إيقاف **4** المفك الآلي واحتفظ به مضغوطا. يمكن تشغيل المروحة بالدوران جهة اليمين أو جهة اليسار.
- قم بتثبيت المفك الآلي المزود بمروحة في وضعية مائلة من أعلى على موضع الشواء.
  وفي تلك الأثناء حافظ على وجود **مسافة أمان كافية** نحو جسم الشواية.

◀ **لا تستخدم المفك الآلي المزود بمروحة لقلب أو توزيع مادة الإشعال.**

## الصيانة والخدمة

### التنظيف

- امسح الاتساخ بواسطة قطعة قماش جافة وطرية. لا تستعمل المواد التنظيفية أو المحلة.

## تصريح التوافق CE

نقر على مسؤوليتنا الخاصة أن المنتج المشروح تحت "المواصفات الفنية" متوافق مع جميع المقررات ذات الصلة الخاصة بالمواصفة 2006/42/EC بما في ذلك التعديلات التي طرأت عليها.

الأوراق الفنية لدى (2006/42/EC):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

Henk Becker
Senior Vice President
Engineering

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
Leinfelden, 12.12.2014

# التركيب

## تثبيت العروة اليدوية (تراجع الصورة A)

تُستخدم العروة اليدوية **5** لتثبيت المفك الآلي المزود بمروحة على معصمك بشكل آمن. وبذلك تتجنب سقوط المفك الآلي المزود بمروحة في موضع الشواء بطريق الخطأ.

- قم بتمرير الطرف الرفيع للعروة اليدوية **5** من خلال الحلقة الموجودة بالمفك الآلي.
- قم بتمرير الحبل الحامل من خلال العروة الرفيعة وأحكم شد العروة اليدوية.

## تركيب الفوهة (تراجع الصورة B)

- قم بتركيب الفوهة **1** على المروحة **2**.

يجب أن يثبت عنصر التثبيت **6** بشكل مسموع.

## تركيب المروحة (تراجع الصورتين C – D)

- قبل تركيب المروحة **2** يجب خلع الغطاء المطاطي **7** للمفك الآلي بجذبه إلى الأمام.

## البيانات الفنية

| المروحة | BBQ Fan |
|---|---|
| رقم الصنف | 1 600 A00 10Y |

## معلومات عن الضجيج والاهتزازات

مستوى ضغط الصوت المنبعث الخاص بالمفك الآلي المزود بمروحة والمقدر بالفئة A يبلغ في المعتاد 74 ديسيبل(A). نسبة التفاوت K = 3 ديسيبل.
عند العمل يمكن أن يتخطى مستوى الضجيج 80 ديسيبل(A).

**ارتد واقية سمع!**

قيمة ابتعاث الاهتزازات $a_h$ (مجموع المتجهات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت K حُسبت حسب EN 60745:

$a_h$ < 2,5 م/ثا²، K = 1,5 م/ثا².

لقد تم قياس مستوى الاهتزازات المذكور في التعليمات هذه حسب أسلوب قياس معير ضمن EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة العدد الكهربائية ببعضها البعض. كما أنه ملائم لتقدير التعرض للاهتزازات بشكل مبدئي.
يمثل مستوى الاهتزازات المذكور الاستخدامات الاساسية للعدة الكهربائية. بينما إن تم استعمال العدة الكهربائية لاستخدامات أخرى بملحقات متعددة أو بعدد شغل مخالفة أو بصيانة غير كافية، فقد يختلف مستوى الاهتزازات. وقد يزيد ذلك التعرض للاهتزازات طوال فترة الشغل بشكل واضح.
كما ينبغي من أجل تقدير التعرض للاهتزازات بشكل دقيق، أن يتم مراعاة الأوقات التي يطفأ خلالها الجهاز أو التي يعمل بها ولكن دون تشغيله بحمل فعلا. وقد يخفض ذلك التعرض للاهتزازات بشكل واضح عبر كامل مدة العمل.
حدد إجراءات أمان إضافية لوقاية المستخدم من تأثير الاهتزازات، مثلا: صيانة العدة الكهربائية وعدد الشغل، تدفئة اليدين وتنظيم مجريات العمل.

**مكسورة أو متضررة لدرجة تؤثر سلبا على كفاءة الأداء الوظيفي للمروحة، وعدم انسداد الفتحات.** فالكثير من الحوادث يرجع سببها إلى استخدام منتجات بها أضرار.

- **احفظ المفك الآلي المزود بمروحة غير المستخدم بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح بالعمل بالمفك الآلي المزود بمروحة من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات.** يمثل المفك الآلي المزود بمروحة خطرا في حالة استخدامه من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة اللازمة.

# وصف المنتج والأداء

## الاستعمال المخصص

المروحة بالاشتراك مع المفك الآلي العامل ببطارية IXO مخصصة لإشعال النار والجَمْر في شوايات الفحم الخشبي البسيطة. وهي مخصصة فقط للاستخدام الخاص.

لا يجوز استخدام المروحة إلا بالارتباط مع العدد الكهربائية التالية:

- Bosch IXO (3 603 J81 0.., 3 603 J59 1.., 3 603 J59 3.., 3 603 JA8 0..)

## الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى الرسوم الموجودة على صفحة الرسوم التخطيطية.

**1** منفث

**2** المروحة

**3** حلقة فك الإقفال

**4** مفتاح التشغيل والإطفاء

**5** عروة يدوية

**6** عنصر تثبيت

**7** غطاء مطاطي

**لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.**

# عربي

## تعليمات الأمان

### ملاحظات الأمان العامة

**اقرأ جميع إرشادات التحذير والتعليمات المرفقة بالمروحة والعدة الكهربائية المستخدمة.**

إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

**احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.**

### تعليمات الأمان للمفك الآلي المزود بمروحة

- **قم بمراقبة الأطفال.** وبذلك تضمن عدم لعب الأطفال بالمفك الآلي المزود بمروحة.
- **احرص على ارتداء تجهيزات الحماية المناسبة لإشعال شواية الفحم الخشبي. يُنصح بارتداء حذاء ثابت وثوب علوي بأكمام طويلة وبنطلون طويل ونظارة واقية وقفازات واقية.** حيث ينطوي الأمر على خطر الإصابة بحروق.
- **لا تقم بتوجيه تيار الهواء نحو الأشخاص أو الحيوانات.**
- **لا تستخدم المفك الآلي المزود بمروحة مع مواد اشتعال سائلة (مثلا ولاعة الشواية السائلة، كحول، وخلافه).** من خلال اشتعال اللهب بشكل خارج عن السيطرة يكون هناك خطر الإصابة بحروق.
- **استخدم المفك الآلي المزود بمروحة فقط مع المواد المذكورة في جزء الاستخدام المطابق للتعليمات. ولا تستخدمه مع أنواع الغبار والمواد الخطرة.** وإلا فسيكون هناك خطر على صحتك.
- **احترس من تطاير الشرر.** حيث ينطوي الأمر على خطر الإصابة بحروق. وعند التواجد بالقرب من مواد مخزنة، فإنها قد تشتعل.
- **خطر الحريق! لا تقم بنفخ الرماد الساخن أو الجَمْر لإزالته من موضع الشواء.** قم عند اللزوم بزيادة المسافة بين المروحة وموضع الشواء.
- **ضع المفك الآلي المزود بمروحة بشكل آمن بعد الاستخدام ودعه يبرد تماما قبل أن تقوم بفك المروحة.** فقد تتعرض للإصابة بحروق من جراء الفوهة الساخنة. وفي حالة السقوط يكون هناك خطر إصابة.
- **اعتن بالمروحة بحرص. تحقق من الأداء الوظيفي السليم لأجزاء الجهاز المتحركة وعدم تعرضها للانحصار، وعدم وجود أجزاء**